

Centenarul eliberării oraşului Giurgiu

OGLINDA
LUMII

691



La 20 Octombrie s'a sărbătorit cu mare fast, la Giurgiu, centenarul eliberării oraşului de sub Turci. Fotografiile noastre arată din cortegiul etnografic: 1. Baciul «Giurgiu», întemeietorul oraşului Giurgiu. — 2. Un surghiun din epoca Rădăulei. — 3. Persoanele oficiale primind defilarea. — 4. Intemeietorii oraşului: 3 ciobani mânănd o turmă de oi. — 5. O nuntă ţărănească după anul 1829. — 6. Zeul războiului în car de război. — 7. Stogari şi sulitieri din cortegiul etnografic. — 8. Vechea cetate a Giurgiului.

On vient de fêter à Giurgiu (Roumanie) le centenaire de la libération de cette ville de sous la domination des Turcs. Nos photos représentent du cortège ethnographique: 1. Le berger «Giurgiu» qui a fondé la ville. — 2. Pendant l'exil. — 3. Les officialités. — 4. Les bergers qui ont pris part à la fondation de la ville. — 5. Une noce rurale après 1829. — 6. Le dieu de la guerre. — 7. Porte-drapeaux et lanciers. — 8. L'ancienne cité de Giurgiu.

In Giurgiu (Rumänien) wurde jüngst die Jahrhundertfeier der Befreiung der Stadt von türkischem Joch festlich begangen. Unsere Bilder vom ethnographischen Festzuge zeigen: 1. Der Schäfer «Gurgiu», der die Stadt gründete. — 2. Während des Exils. — 3. Die offiziellen Persönlichkeiten. — 4. Die Hirten, die die Stadt mitgegründet haben. — 5. Eine Bauernhochzeit nach 1829. — 6. Der Kriegsgott. — 7. Fähnen- und Speerträger. — 8. Die frühere Festung Giurgiu.

(Photo «Oglinda Lumii»).

Maxime Jamet o aștepta, în adevăr, citind o carte.

— Bună seara, draguță.

O luase în brațe, îi săruta buzele date cu rouge, se uita plin de tandreță în ochii Antoinettei cari îi reflectau pe ai săi, și-i respira parfumul. Maxime nu vedea că Antoinette nu era singură, că o mulțime de oameni și de lucruri veniseră odată cu ea. El credea în sinceritatea prezenței și zâmbetului ei.

— De unde vii? De ce ai întârziat?

— Am avut toată ziua vizite în birou.

Îi povesti ce făcuse toată vremea, îi asculta explicațiile, se învârtea în jurul ei, îi lua mâna din când în când ca s'o sărute, și făcea impresia unui câțel, fericit de întoarcerea stăpânului său.

Ea spuse cuvinte agreabile, fără a-și da seama. Amintirile de pe stradă îi reveneau în minte. Cu ele pășise peste pragul casei ei.

Antoinette și Maxime se așezară la masă, și în vreme ce el îi raporta amănunțit tot ce făcuse din momentul când o părăsise, imediat după dejun, Antoinette găsea — privindu-l — motive să-și continue monologul ei interior.

Omul acesta — își zicea ea — n'are altă grijă decât pe aceea a afacerilor și dragostei lui. El n'a bănuț niciodată că ea l-a ucis pe Robert. Nici el, nici altcineva. Comisarul constatare sinuciderea, iar medicul-legist dăduse învoirea de înmormântare. Robert n'avusese nici un confident. Se putea deci admite ipoteza unui acces de neurastenă, pe care Antoinette — cu o naturală pe care nimic n'o turbura — o insinuase imediat lui Maxime, și după aceea autorităților, spre a explica acest sfârșit brutal. Că vecinii clevetiseră câte ceva, n'o interesase. Antoinette ținuse hui dolu prudent, luase toate precauțiunile pentru ca să nu se bănuiască că e metresa lui Maxime, și după trecerea timpului de rigoare, se căsătorise cu amantul ei. Acesta din urmă era prea fericit, pentru ca să mai caute cauzele profunde ale fericirii sale.

— La ce te gândești, draguță? întrebă Maxime.

— La tine, puiule, răspunse ea.

Și nu mința.

**

De ce nu-și regreta crima? Întrebarea aceasta și-o puse a doua zi, sculându-se din somn, de cum deschise ochii. Soțul ei al doilea era în cabinetul de toaletă, și fluiera un refren de music-hall. Cum de n'o supărau această dispoziție, această inconștientă? Cum de putea săruta pe omul acesta, fără ca umbra celui alt să intervie? Antoinette îl iubea pe Maxime, dar nu-l iubise mai puțin pe Robert în epoca dintâi a legăturii lor. Ba, nici chiar la începuturile pasiunii ei pentru Maxime, ea nu regăsise acea ardore în dragoste, acea exaltare a încregei ei ființe, pe care le cunoscuse cu primul ei amant. Atunci de ce nu-i era groază de crima ei? Și nici nu

se cutremura când își repeta, cum făcea în clipa aceea: «Eu l-am asasinat». I se părea că Robert e mort, evident, însă mort ca toată lumea. Ea n'avea nici un amestec în acest sfârșit.

Când Maxime se întoarse în odaie, Antoinette se prefăcu că doarme pentru ca el să nu-i turbure gândurile. Cu ochii închiși, ea rătăcea într-o visare lucidă, gândindu-se la crimele pasionale.

Câți bărbați și femei omoară într'un acces de gelozie furioasă, pe amantul sau metresa lor! Jurații îi achită. În să după achitare, nu sunt ei oare urmăriți de fantoma victimei lor? Sau, dimpotrivă, iertarea pe care le-o a-

cordă societatea, le potolește cu desăvârșire conștiința?

Cazul ei era mult mai grav. Ea își asasinase soțul, și nimeni nu știa. Numai ea își cunoștea minciuna. Nu mărturisise niciodată crima ei, nici măcar unui preot, în spovedanie. Nu simțise nevoia. Și fără iertare, fără ispășire, ea trăia fără remușcări, dedându-se în voie plăcerilor actualei ei existențe, dragostei lui Maxime, ghemuită în apartamentul ei ca un animal, pentru care căldura interiorului, desmierdarea stăpânului, hrana zilnică, reprezentă supremele satisfacții.

(Continuarea în numărul viitor.)

Lapte mai mult și mai bun



1. La expoziția de radio din Los Angeles se demonstrează că vacile dau lapte mai mult și mai bun când li se face, la muls, muzică de radio. — 2. La ferma din Hayes (Kent, Angliera) se produce cel mai bun lapte din Anglia. Vacile, adesea premiate, sunt riguros spălate înainte de a fi mulse. Iată două din aceste vaci premiate.

1. A l'exposition de radio de Los Angeles on fait la démonstration que les vaches donnent du lait en plus grande quantité et en meilleure qualité quand on leur fait, pour traire, de la musique de radio. — 2. La ferme de Hayes (Kent, Angleterre) donne le meilleur lait de l'Angleterre. Les vaches, qui ont remporté souvent des prix (en voici deux, en haut), sont rigoureusement lavées avant d'être trayées.

1. Bei der Radio-Ausstellung in Los Angeles wird gezeigt, dass Kühe mehr und bessere Milch geben sobald das Melken von Radio-Musik begleitet wird. — 2. Auf der Farm von Hayes (Kent, England) wird die beste Milch von England produziert. Die dortigen Kühe, die oft preisgekrönt wurden (wir zeigen oben zwei darunter), werden vor dem Melken sorgfältig gewaschen.



Pe aerodromul Rebstoeck (Frankfurt am Main) s'au făcut încercări, în parte reușite, cu un avion-rachetă al d-lui Fritz von Opel. Fotografiiile noastre reprezintă: 1. Avionul-rachetă în construcție. — 2. D. Fritz von Opel șezând în avionul-rachetă. — 3. Așezarea rachetelor înainte de pornirea avionului. — 4. D. Fritz von Opel încearcă aprinzătoarele rachetelor. — 5. Prima pornire nereușită: avionul a ajuns la capătul drumului fără a se putea ridica în aer. — 6. Încercarea reușită: avionul-rachetă se ridică în aer și zboară vreo 2 kilometri.

A l'aérodrome de Rebstoeck (Frankfurt) on a fait des expériences, en partie réussies, avec un avion-raquette de M. Fritz von Opel. Voici: 1. L'avion-raquette en construction. — 2. M. Opel dans son avion-raquette. — 3. L'installation des raquettes avant le start. — 4. M. Opel essaie les allumeurs des raquettes. — 5. Le premier start échoué: l'avion ne peut pas prendre son vol. — 6. Le start réussi: l'avion-raquette survole une distance de 2 kilomètres.

Auf dem Flughafen Rebstoeck (Frankfurt a. M.) wurden mit einem Raketenflugzeug des Fritz von Opel teilweise gelungene Versuche gemacht. Wir sehen hier: 1. Das Opel-Raketenflugzeug im Bau. — 2. Fritz von Opel im Flugzeug sitzend. — 3. Das Einsetzen der Raketen vor dem Start. — 4. Opel probiert die Zündungen an den Raketen. — 5. Der missglückte erste Start: Das Flugzeug kann sich in die Luft nicht erheben. — 6. Der geglückte Start: Das Raketenflugzeug fliegt 2 Kilometer weit.

(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Lupte de cocoși

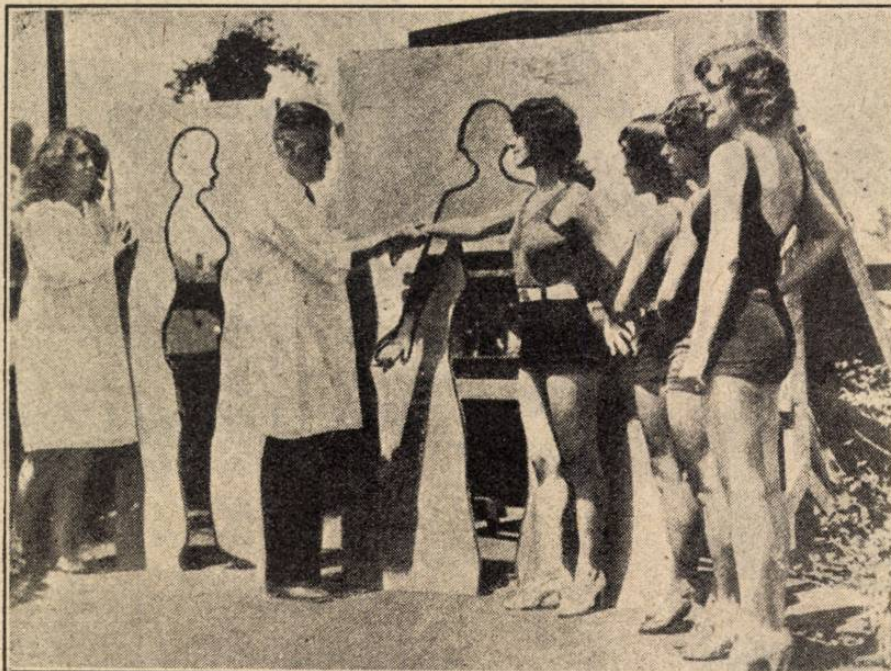
Se vorbește din nou de lupte de cocoși. În Flandra ele se mai dau și acum, pare-se. Trebuie regretată această pasiune a unei populații, renumită ca liniștită, pentru aceste spectacole monstruoase și urăcioase.

Li se opun luptele de tauri, dar nu e același lucru. Aci își riscă viața omul. Adesea el cade înaintea animalului pe care îl combate. Luptele de cocoși sunt o desfătare de sălbătecie, unde omul nu riscă nimic și se înveșelește de răul pe care și-l face cele

două animale.

Proprietarii animalelor învingătoare încasează sume mari. Dar ce plăcere se poate simți la vederea sârmanilor cocoși deveniți prin absurd dușmani, cari se întrec într'un sbor de pene și se sfășie reciproc în fâșii.

Alt concurs de frumusețe



La Los Angeles s'a organizat un nou concurs de frumusețe: femeia, a cărei figură corespunde cel mai mult cu cea a Venerei din Millo, după model exact, e proclamată «Miss Venera».

A Los Angeles on a organisé un nouveau concours de beauté: le femme dont la figure correspond le plus exactement à celle de la Vénus de Millo, après un modèle, est proclamée «Miss Vénus».

In Los Angeles wurde ein neuer Schönheitswettbewerb veranstaltet: Die Frau, deren Figur den Massen der Venus von Millo am genauesten entspricht, wird als «Miss Venus» proklamiert.

Fostă mare ducesă?



Fosta mare ducesă Marie, vara ultimului Tar, a fost angajată ca sfătuitoare de artă la un magazin de mode din Fifth Avenue, New York.

L'ancienne grande-duchesse Marie, cousine du dernier Tsar, vient d'être engagée comme conseillère artistique dans un magasin de modes de la Fifth Avenue de New York.

Die frühere Grossfürstin Marie, Cousine des letzten Zaren, ist in ein Modegeschäft der Fifth Avenue in New York als künstlerische Beraterin eingetreten.

Incurcătură

— Nu mai trăiesc decât pentru tine, te iubesc, te ador, iubita mea, iubita mea, iubita...

— Dar de ce te-ai oprit?

— Fiindcă nu-mi mai aduc aminte dacă te cheamă Lucia sau Luiza!

Invidie

Două miece indiscrete se opresc la ușa unui music-hall. Ele privesc afișul, unde, în linii mari, e înfățișată vedeta în dimensiuni enorme.

— Totuși e nostim: să ai o asemenea reclamă! Oare am să fiu și eu vreodată așa?

— Ce poți să știi! N'ai decât să-ți iei un amant.

— Il și am.

— A! Și ce meserie are?

— E uenie la măcelărie.

— Atunci spune-i să te asasineze. Vei avea atunci mutra ta în toate ziarele...

Toată societatea criticată în cinci replici!

Sweater și pălărie la fel



Noua modă este ca sweaterul să fie din aceeași materie cu pălăria. Aci avem un model original bleu-pal, cu flori beige.

Moștenire contestată

Tribunalul din Budapesta a lichidat de curând un proces angajat de vre-o zece ani între moștenitorii d-nei Jeanne Popelka și secția ungara a alianței mondiale pentru protecția animalelor, căreia d-na Popelka îi lăsase toate bunurile în vederea construirii unei case de refugiu pentru câini.

Moștenitorii au atacat testamentul cu toate că d-na Popelka îi alăturase un certificat medical confirmând perfectă sănătate a minții sale.

Tribunalul din Budapesta a hotărât ca jumătate din averea d-nei Popelka să se dea moștenitorilor naturali, iar restul să fie consacrat construirii unui oficiu pentru câinii vagabonzi.

O femeie în guvern



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

D-na dr. Oda Negbour e prima și unica femeie din guvernul austriac: a fost numită de curând comisar al guvernului în Stiria.

Mme Oda Negbour est la première et seule femme faisant parti du gouvernement, autrichien: elle vient d'être nommée commissaire du gouvernement en Styrie.

Frau Dr. Oda Negbour ist die erste und einzige Frau in der österreichischen Regierung: sie wurde jüngst zum Kommissar für die Regierung in Steiermark ernannt.

Pentru un ceai

Pe când expresul de Manchester traversa Staffordshire cu o viteză de 60 mile pe oră, se auzi semnalul de alarmă. Trenul se opri imediat și șeful vizită toate compartimentele pentru a vedea ce s'a întâmplat. Într-un compartiment de clasa întâia, dete peste o femeie care, foarte naivă, îi spuse că sunase ca să i se aducă o ceașcă cu ceai.

Controlorul arătându-i atunci avizul pus deasupra semnalului de alarmă, îi spuse că fantezia ei o va costa 5 lire sterline, care reprezintă amenda fixată pentru întrebuințarea abuzivă a soneriei.

(Photo-exclusivitate Keystone)

RECALCITRANT

Doamna cochetă (unui domn): Mi se pare că ești un adevărat misogin.

— O, doamnă. Toemai ca să nu de vin dușman al femeilor, rămân neînșurat.

DECE ARDE LUMINA

— D-le Popescu! D-le Popescu! Dece lași aprinsă lumina electrică ziua 'namiaza mare?

— Chestia are cântec. Soția mea fusese plecată, nu? Și i-am scris că în toate serile rămâneam acasă, citind. Și dacă vine acum și descoperă că toată luna nu a ars nicio lumină, sunt pierdut. De aia, vezi, arde lumina la mine ziua 'namiaza' mare!

Muzică



Hertha Hoyer

— O! eu, știi, nu prea pricep mult din muzică. Pe mine mă interesează numai capelmaistrul!

— Oh! moi, vous savez, la musique, je n'y comprends pas grand'chose. Ce qui m'intéresse, c'est le chef d'orchestre!

«Ach! Ich, wissen Sie, ich verstehe nicht viel von Musik. Mich interessiert bloss der Kapellmeister!»

Fără cuvinte



(Desin înălțat d'André Rosset.)

ANDRÉ
ROSSET

Șuviță de păr.

La mèche.

Das Haarbüschel.

FĂRĂ SCOP

Medicul (către pacient): Acum poți eși din nou din casă, dar să nu te apuci să bei bere!

Pacientul: Atunci la ce bun să mai ies din casă?

HOLTEIUL

A.: Ei! holtei incarnat, tot te-ai înșurat în fine?

B.: Da. Știi, ea holtei nu m'am simțit bine nici acasă nici în oraș. Acum mă simt bine cel puțin în oraș.

Intre hoți de buzunare



— Măine e ziua nevestei mele, vreau să-i fac un cadou; m'am gândit că o...

— C'est demain la fête de ma femme; je veux lui faire un cadeau; j'ai pensé qu'un...

«Morgen ist der Geburtstag meiner Frau; ich möchte ihr was schenken; es könnte eine...

...poșetă i-ar face plăcere. Du-te la Galeriele Moderne și adu-mi una.

...sac à main lui ferait plaisir. Va aux Galeries Modernes, et rapporte-m'en un...

...Handtasche sein. Geh'ins Moderne Kaufhaus und bring' mir eine...»

— Cum s'o iau, șefule?
— Ca de obicei, imbecilule, fără să te vadă cineva!...

— Comment faut-il le prendre, chef?
— Comme d'habitude, sans qu'on te voie, imbécile!...

«Wie soll ich das tun, Meister?»
«Wie gewöhnlich, Dammkopf, ohne dass man dich sieht!...»

Creșteți și vă înmulțiți! (Biblia)



Văduva de 75 ani Perreault din Cornouaille (Franța), înconjurată de 74 copii, nepoți și strănepoți. (Opt din urmașii ei nu au putut veni la serbare).

La veuve de 75 ans Perreault de Cornouaille (France), entourée de ses 74 enfants, petits-fils et arrière-petits-fils. (Huit de ses descendants n'ont pas assisté à la fête).

Die 75 Jahre alte Witwe Perreault aus Cornouaille (Frankreich), umgeben von 74 Kindern, Enkeln und Urenkeln. (Acht ihrer Nachkommen konnten zur Feier nicht erscheinen).

Cancelarul german printre stele de cinema



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Cancelarul german Hermann Müller-Franken, care a făcut o cură la Bad Bühlerhöhe, a fost vizitat acolo de mai multe celebrități ale filmului, cari asistaseră la un congres din Baden-Baden. Fotografia noastră ne arată pe cancelar (al cincilea din dreapta) cu mai multe stele ale filmului, printre cari Harry Liedtke, Brigitte Helm, Fritz Kampers, Mady Christians, etc.

Le chancelier allemand Hermann Müller-Franken (le cinquième de droite) parmi des vedettes de cinéma (Harry Liedtke, Brigitte Helm, Fritz Kampers, Mady Christians, etc.) à Bad Bühlerhöhe.

Der deutsche Reichskanzler Hermann Müller-Franken (der Fünfte von rechts) mit einigen Filmstars (darunter Harry Liedtke, Brigitte Helm, Fritz Kampers, Mady Christians, etc.) in Bad Bühlerhöhe.

Birourile: București, Str. Parlamentului 2. (Tel. 325/35 ; 346/00).—**Abonamentul:** 350 Lei an al.—**Un număr vechi 9 Lei**

Tiparul și Editura Institutului de Arte Grafice «EMINESCU» S. A. Strada Parlamentului No. 2 — Busurești I.

Oglinda Lumii

Revista săptămânală de actualitate, apare în fiecare sâmbătă

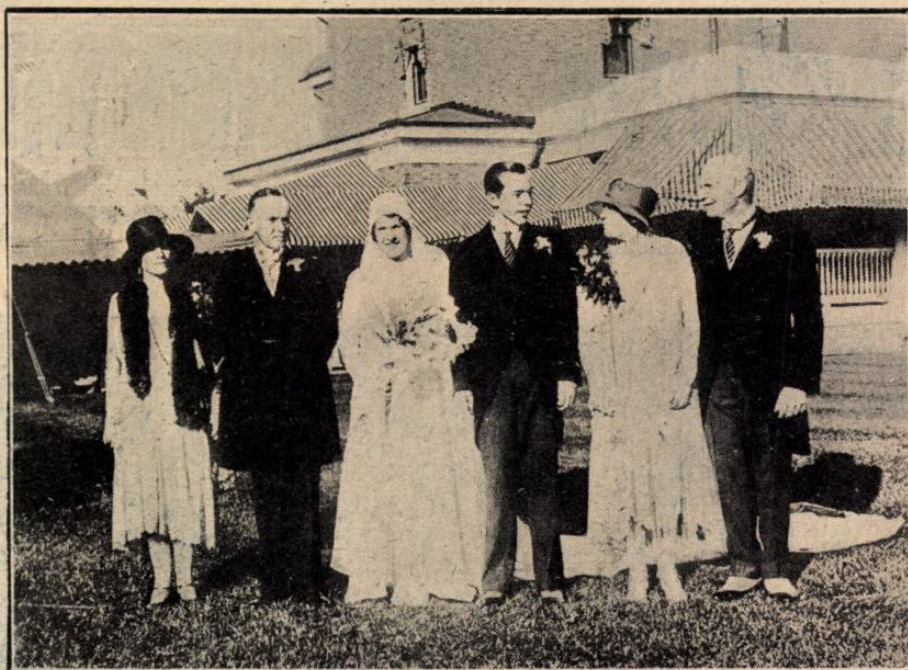


(Photo-exclusivitate Keystone)

Care e cea mai frumoasă blondă?... Concursuri se fac mereu, dar în America toată lumea acordă sufragiile frumoasei Jeannette Loff.
 Qui est la plus belle blonde?... On organise souvent des concours, mais en Amérique tout le monde se prononce pour la belle Jeannette Loff.

Wer ist die schönste Blonde?... Es werden fortwährend Wettbewerbe veranstaltet, in Amerika aber tritt man für die schöne Jeannette Loff ein.

Nuntă în familia Coolidge



La Palinfeld (Connecticut) s'a celebrat de curând căsătoria d-lui John Coolidge, fiul fostului președinte al Statelor Unite, cu Miss Florence Trumbull. Pe fotografia noastră vedem (dela stânga spre dreapta): d-na și d. Calvin Coolidge, mireasa și mirele, apoi d-na și d. Trumbull, părinții miresei.

A Palinfeld (Connecticut) on vient de célébrer le mariage de M. John Coolidge, fils de l'ancien président des Etats Unis, avec Miss Florence Trumbull. Nous voyons en haut (de gauche à droite): Mme et M. Calvin Coolidge, les nouveaux mariés, Mme et M. Trumbull, les parents de la jeune mariée.

In Palinfeld (Connecticut) fand unlängst die Hochzeit des John Coolidge, Sohn des früheren Präsidenten der Vereinigten Staaten, mit Miss Florence Trumbull statt. Wir sehen oben (von links nach rechts): Mrs. und Mr. Calvin Coolidge, das Brautpaar, Mrs. und Mr. Trumbull, die Eltern der Braut.

Săptămâna

Sef al unei importante clinice din Madrid, pe care o conduce cu fratele său, d-rul Mejias e un călător pasionat.

Se știe că a făcut înconjurul lumii pe bordul «Contelui Zeppelin», de unde trimitea zilnic radiograme Regelui Spaniei, pentru a-i raporta toate peripețiile voiajului.

D-rul Mejias s'a înapoiat la Paris. Imediat a fost asaltat de ziariștii madrileni, dornici de a cunoaște impresiile sale din călătorie. El a declarat că nu se simte de loc obosit de voiajul din jurul lumii. E gata să-l reînceapă.

Sborul nu a fost penibil pentru nici un pasager, dar există dimpotrivă ceva cu adevărat teribil: recepțiunile. Au fost atât de multe în locurile unde am făcut escală, încât mai sunt și acum zăpăcit.

Ajungând la New-York, toți pasagerii dirijabilului german au avut la dispoziția lor automobile. Fiecare din ele erau escortate de doi agenți de poliție cu motocicletă prevăzută cu fluer, care cerea drum liber.

Acest medic spaniol pare să fi păstrat cea mai adâncă amintire din sborul deasupra Siberiei.

Acest sbor, a spus el, a fost emoționant, nu din cauza pericolului presimțit, ci prin faptul că sbori mii de kilometri peste o țară unde nu întâlnești nici o urmă de om.

D-rul Mejias speră să facă parte din călătoria la Polul Nord pe care o proiectează «Contele Zeppelin», nu în calitate de pasager, deoarece nu vor fi pasageri de data aceasta, ci ca medic al expediției.

Succes

— Aud că cura de întinerire a soțului d-tale a reușit perfect?

— Da. Vrand să se ducă eri la cinema, a trebuit să se întoarcă, de oarece era afișat: «Intrarea interzisă oamenilor tineri!».

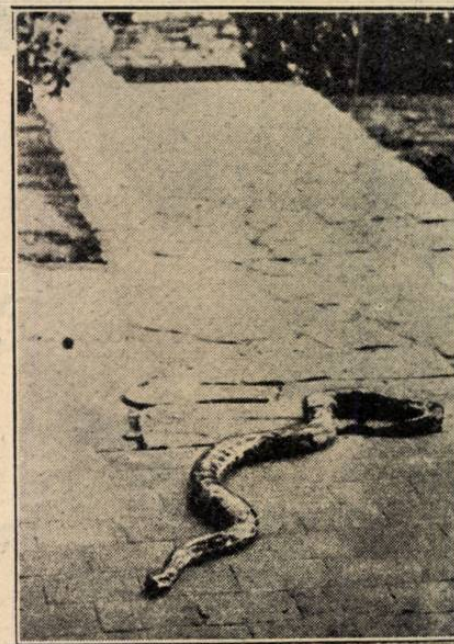
Clopotniță de aluminium

E probabil prima ce există acum în lume.

A fost construită pentru biserica protestantă evanghelică din Pittsburgh, în Statele Unite.

Biserica posedă o clopotniță înaltă de 60 metri. Deasupra s'a așezat săgeata, de 27 metri înălțime, foarte elegantă, care e compusă din 221 piese de aluminium turnate, foarte ornamentate și cântărind în total 3300 kilograme.

Șarpe în plimbare



Un Boa constrictor, aparținând d-lui Frank Andrews din Keswick Road (o mahală a Londrei), a fost găsit, după 14 zile de lipsă, plimbându-se în fața casei stăpânului său.

Un Boa constrictor, appartenant à Mr. Frank Andrews de Keswick-Road (un faubourg de Londres), a été trouvé, après 11 jours d'absence, se promenant devant la demeure de son maître.

Autobus-biblioteca

Pentru a răspândi gustul cititului printre locuitorii cartierelor marginase, Primăria din Dresda a instalat un autobuz-biblioteca transportând aproape trei mii volume. El face o stație de o oră și jumătate în 13 puncte diferite pentru a permite celor interesați să împrumute cărțile ce le plac.

Inmormântarea lui Al. Davila



(Photo «Oglinda Lumii».)

Cortegiul mortuar cu rămășițele lui Al. Davila, fost director general al Teatrului Național din București și autor dramatic.

Le cortège funebre avec la dépouille mortelle de M. Al. Davila, ancien directeur général du Théâtre National de Bucarest et auteur dramatique.

Der Leichenzug mit den sterblichen Ueberresten des Al. Davila, vormals Generaldirektor des Bukarester Nationaltheaters und Bühnenschriftsteller.

Ispravă postală Un plic, care cuprindea numai următoarea indicație: «D-lui H... (Oise)», a fost trimis de ambulanța poștală în capitala județului numit.

Aci poștașii, a căror agerime a minții e egală cu complezența lor, cereau între cei 120 mii locuitori: a cui putea fi scrisoarea?

Or, ei au sfârșit prin a transmite scrisoarea destinatarului adevărat, unul din cei 560 locuitori din Jouy-sous-Thelle, care e una din cele 242 comune ale județului în chestie.

Cel mai uimitor e că destinatarul nu a fost deloc surprins când a primit scrisoarea. Factorului, care l'a întrebat dacă scrisoarea era a lui, el îi răspunse arogant:

— Desigur! A cui vrei să fie?

Cafeaua... otravă Se bea din ce în ce mai multă cafea. Consumația în lumea întreagă era de 47 tone în 1867; azi e de 1.200 tone.

Deci, e foarte important să se știe dacă cafeaua face bine sau rău.

Bătrânul Fontenelle, care a murit centenar, spunea: «Cafeaua e o otravă înceată, căci de peste 80 ani de când beau mai multe cești pe zi, nu am simțit ca sănătatea să-mi fie deranjată din cauza ei».

Medicii și savanții spun: cafeaua mărește presiunea arterială, accelerează bătăile inimii, activează digestia. Cafeaua are o acțiune incontestabilă asupra centrelor nervoase și dă excitația cerebrală necesară lucrului. Deci, cafeaua trebuie interzisă acelor cari au o înaltă tensiune, cardiacilor, nervoșilor cari au somnul neliniștit.

Ceilalți pot bea liniștiți cafeaua lor. D-rul Garparin, în 1850, a semnalat valoarea ei nutritivă Academiei de știință. În unele împrejurări, cafeaua poate înlocui hrana. În colonii, cafeaua e un stimulent care combate eficace acțiunea deprimantă a țărilor calde.

Artiste aviatoare



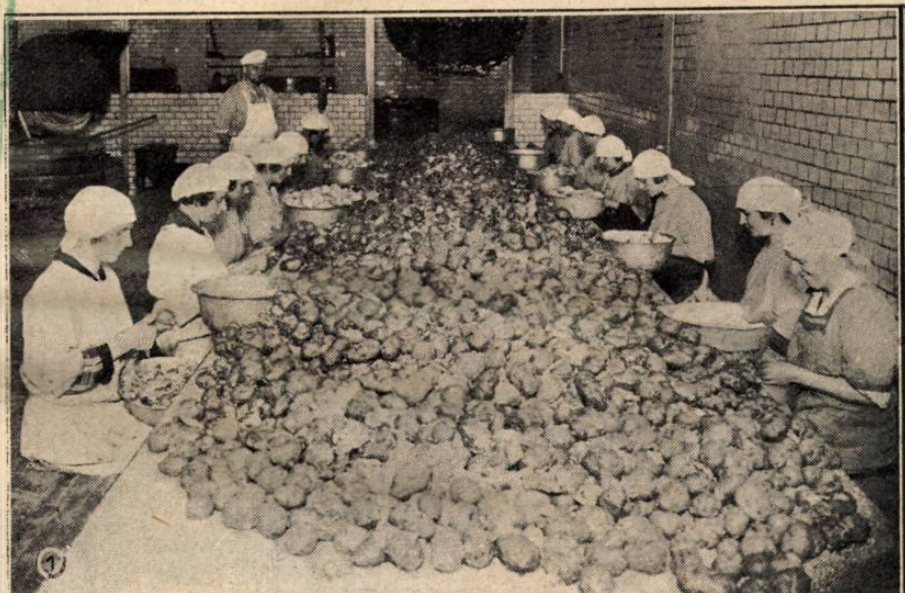
(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Trei artiste germane: Antonie Strassmann, Elly Reinhorn și Georgia Lind, cari au depus cu succes examenul de pilot în aviație.

Trois artistes allemandes qui viennent d'obtenir leur brevet de pilote en aviation.

Drei deutsche Künstlerinnen, die ihre Flugprüfung erfolgreich bestanden.

Din culisele unui mare restaurant



(Photo-exclusivitate «The New-York Times», Ltd., Berlin).

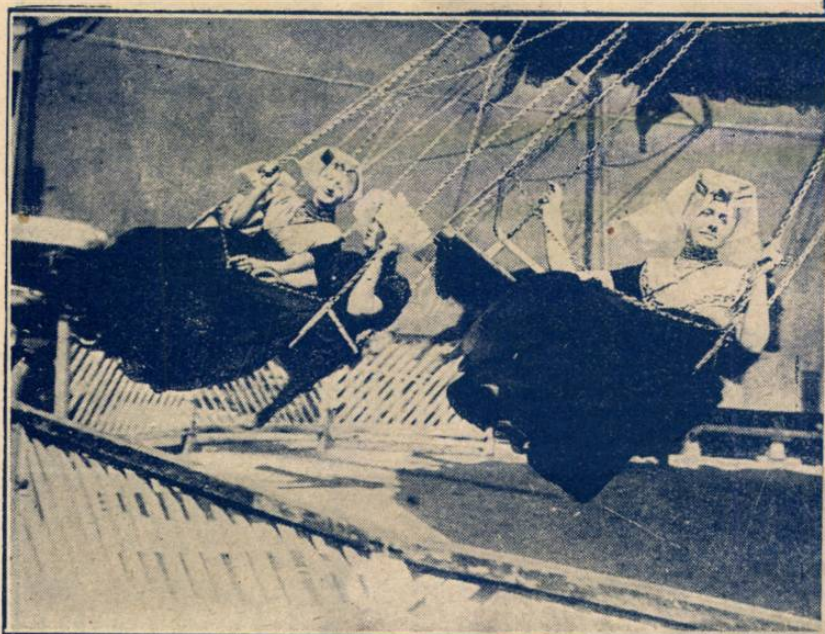
Un mare restaurant din Berlin, cu 50 sucursale în acelaș oraș, are bine înțeles nevoie de un mare aparat pentru satisfacerea clientelei sale. Fotografiile noastre arată: 1. Se curăță cartofi, din cari se consumă zilnic 20.000 kg. — 2. Unul din bucătari cu armata sa de cârnați. — 3. Unul din cofetari cu numeroase torte și prăjituri.

L'un des grands restaurants de Berlin à 50 succursales dans la ville: 1. Epluchage de pommes de terre, dont on consomme 20.000 kilos par jour. — 2. L'un des chefs et son armée de saucisses. — 3. L'un des pâtisseries devant ses tortes et gâteaux.

Eines der grossen Berliner Restaurants mit 50 Niederlassungen in der Stadt: 1. Kartoffeln werden geschält (täglicher Umsatz 20.000 Kilogramm). — 2. Einer der Köche vor seinen Würstchen. — 3. Süsser Torten und Kuchen für Schleckermäuler.

Distracții de bălci, odinioară și acum

În Olanda se mai mențin și acum, la distracțiile de bălci, vechile aspecte ale «călușilor»; vedem astfel, în stânga, trei Olandeze în costume naționale dându-se în leagăn. În dreapta avem aparatele noi de «căluși»: un avion, care dă impresia zborului celor cari sunt înăuntru.



(Photo-exclusivitate Keystone)

En Pays-Bas on maintient encore aux foires les «chevaux de bois tournants»; voici, à gauche, trois Hollandaises en costume national se balançant dans des vieilles balançoires; à droite, un appareil nouveaux: un avion de foire.



In Holland werden auf den Jahrmärkten die alten Ringelspiele beibehalten. Wir sehen hier, links, drei Holländerinnen in Nationaltracht auf einem alten Karussell; rechts, eine neue Einrichtung: ein Jahrmarkt-Flugzeug.

Cel mai tânăr golfist



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Bobby Rosburg, în vârstă de doi ani, e de sigur cel mai tânăr jucător de golf din lume.

Bobby Rosburg, de deux ans, est pour sûr le plus jeune joueur au golf du monde.

Bobby Rosburg, zweijährig, ist bestimmt der jüngste Golfspieler der Welt.

Gânduri

Un cap fără memorie e un oraș fără garnizoană.

Napoleon I

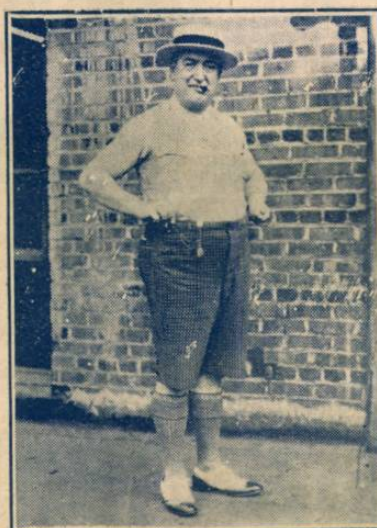
Libertatea este dreptul de a face tot ce îngăduie legile, și dacă un cetățean ar putea face ceea ce interzic ele, n'ar mai fi libertate, căci ceilalți ar avea aceeași putință.

Montesquieu

Bacșișul

În Ungaria vor să desființeze bacșișurile. Sindicatul chelnerilor de cafea și restaurante, protestând contra sistemului bacșișurilor, care e socotit ca umilitor, a hotărât să ceară patronilor plata unor salarii fixe sau instituirea, în favoarea lor, a unui procent din încasări.

Nou port bărbătesc



(Photo-exclusivitate Keystone)

La Long Beach (California), d. E. J. del Ponte a demonstrat costumul masculin de mai sus, pe care-l propune ca mai confortabil și menit a reforma portul bărbaților.

A Long Beach (Californien), M. E. J. del Ponte a exhibé le costume masculin d'en haut, qu'il propose comme costume de l'avenir pour les hommes.

In Long Beach (Kalifornien) demonstrier-te Mr. E. J. del Ponte den obigen Männeranzug, den er als Zukunfts-kleidung für das männliche Geschlecht vorschlägt.

Imobil ridicat în sus

Să deplasezi un imobil, făcându-l să meargă pe ro-tile, e lucru obișnuit, cel puțin în A-merica. Mai grea e desigur operația care constă în a înălța un imobil, ridi-cându-l cu înălțul în sus cu ajutorul unor mașini.

Lucrul s'a petrecut totuși în Franța. La drept vorbind, meritul operațiunii revine unei societăți din Bruxelles.

Castelul Pennaroyo din Noyelles-Godault, lângă Béthune, care e construit deasupra unei mine, începu să se lase acum câțva timp și s'a înfundat cu 3 metri. A trebuit părăsit. S'a vorbit să fie reconstruit aiurea, dar ar fi costat un milion de franci pe proprietar, care trata cu societatea belgiană pentru 400.000 franci.

După lucrări preliminare, 130 mașini de ridicat greutăți, au fost așezate sub masa castelului, care avea 1300 tone, și cu bulamaci s'a ridicat construcția, care se consolida umplându-se golul cu zidărie.

Într-o lună și ceva lucrul era gata: castelul Pennaroyo era ridicat cu 3 metri 60.

IN „GAZETA DE DUMINICĂ“

mare magazin bogat ilustrat
cu data de 3 Noembrie 1929

Citiți:

TREI PRINȚESE ÎN PRIBEGIE

Emoționante aventuri ale unor
Rusoaice. — Foste milionare
se dedau unor meserii
înjositoare.

Regele „Verzei acre“



Americanul C. Schmidt, care a mâncat la Milwaukee, cu prilejul unui concurs, 7½ kg. de varză acră în 10 minute, a fost proclamat «rege al mâncătorilor de varză acră» și a primit un turban din frunze de varză albă și crenvirști.

Le «roi de la choucroute» de Milwaukee : il en a mangé 7 kilos et demi en 10 minutes.

Der «König der Sauerkrautesser» in Milwaukee: er vertilgte 7½ Kg. in 10 Minuten.

Florar galant

— Mă rog, sunteți sigur că planta aceasta va înflori peste o sută de ani?
— Foarte sigur, dudue, dacă nu, puteți s'o aduceți înapoi!

Sentințe chinezești

Toate greselile nu au decât un timp; după o sută milioane de pie-dici, subtilități, sofisme, minciuni, cel mai mic adversar mai este tot ceea ce fusese.

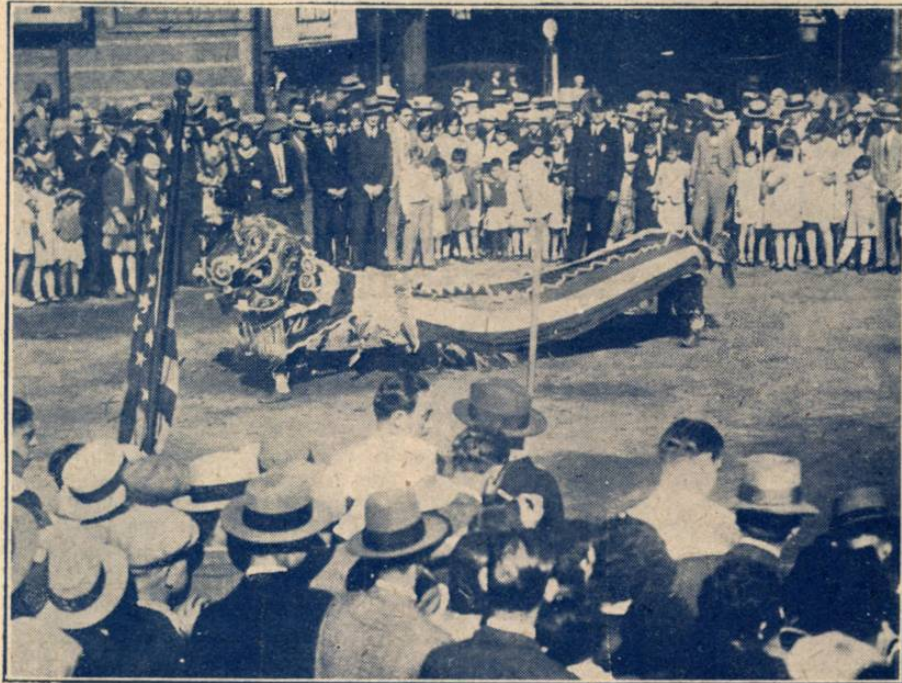
Aurul este un pământ galben care nu are limbă, dar acolo unde începe să vorbească, toți ceilalți tac.

La glorie te duci prin palat, la bogăție prin piață și la virtute prin pus-tiuri.

Bogații găsesc rude în țările cele mai depărtate; săracii nu găsesc nici în sânul familiei lor.

Oh! ce plăcere e să dai! Nu ar mai fi oameni bogați dacă ar fi capabili să simtă.

Serbări chinezești în Statele-Unite



(Photo-exclusivitate Keystone)

O mare procesiune chinezească a avut loc deunăzi în orașul american Boston, cu un balaur uriaș care dansa în cortegiu. Serbarea s'a dat în amintirea strămoșilor de vază ai Chinezilor.

Une grande procession chinoise s'est déroulée récemment dans la ville américaine de Boston; il y avait un dragon énorme qui dansait dans le cortège.

Eine grosse chinesische Prozession durchzog unlängst die amerikanische Stadt Boston mit einem Riesendrachen, der im Zuge tanzte.

Sensaționale sărituri de câini

La o expoziție de câini, care a avut loc deunăzi la Crystal-Palace din Londra, s'au produs câteva senzaționale dresuri de câini. Iată astfel, la stânga, un câine alsacian sărind peste spinările a cinci oameni, iar la dreapta un câine ciobănesc în salt deasupra stăpânului său: câinele ține o pălărie în bot și n'are voie să-i dea drumul în timpul saltului.

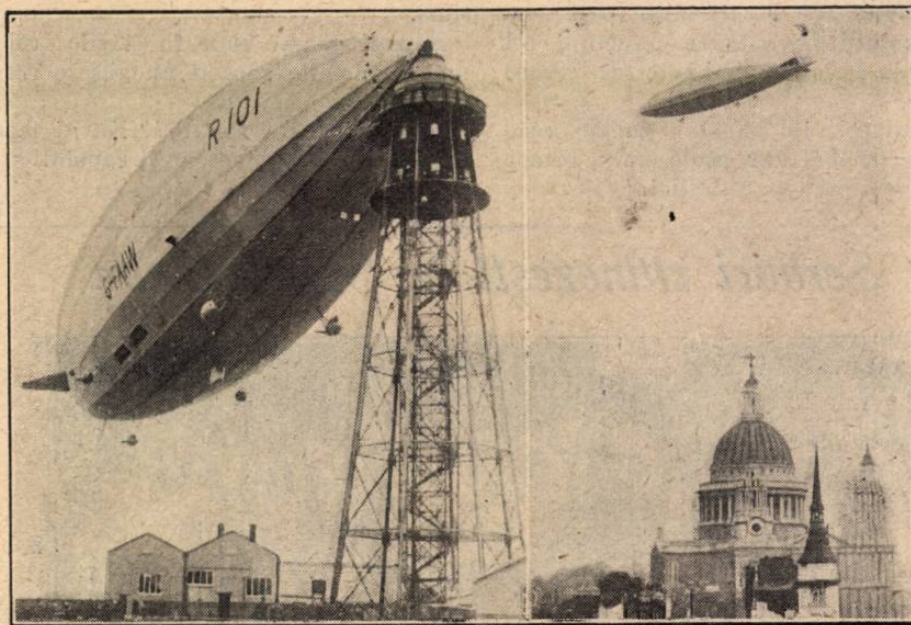
(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin și Keystone).



A une exposition de chiens au Crystal-Palace de Londres : à gauche, un chien alsacien sautant par-dessus les dos de cinq hommes ; à droite, un chien de berger sautant par-dessus son maître, le chapeau de celui-ci au museau.

Während der Hundeausstellung im Londoner Crystal-Palace : Links, ein elsässischer Hund überspringt fünf Männer ; rechts, Sprung eines Schäferhundes über seinen Herrn, mit dem Hut dieses in der Schnauze.

Sborul celui mai mare dirijabil din lume



Cel mai mare dirijabil din lume este aeronava engleză R. 101, care a sburat zilele acestea pentru prima oară la Londra. Incercarea a fost impresionantă. Iată, în stânga, dirijabilul înainte de plecare, ancorat la stâlpul de pe aerodrom, și în dreapta aeronava în zbor, deasupra catedralei Sf. Paul din Londra.

Le plus grand dirigeable du monde est l'aéronave anglaise R. 101, qui a survolé ces jours-ci pour la première fois Londres. Voici, à gauche, le dirigeable avant son start sur le poteau de l'aérodrome; à droite, le dirigeable survolant la cathédrale St. Paul de Londres.

Das neue englische Luftschiff R. 101, das dieser Tage zum ersten Male London überflog, ist das grösste der Welt. Wir sehen hier links, das Luftschiff vor dem Start am Ankermast des Flughafens; rechts das Luftschiff im Fluge über die St. Pauls-Kathedrale in London.

Foarfecii în intestin Un institutor danez a suportat acum câteva luni, în Germania, o operație intestinală. Operația a fost declarată perfect reușită. Totuși, doctorul, după operație, nu știa unde-i sunt foarfecile.

El le uitase în intestinul pacientului. Acesta căzu din nou bolnav. A trebuit din nou operat. S'a găsit în intestinele lui foarfecile operatorului precedent, foarfece lungi de 14 centimetri.

Institutorul danez nu s'a vindecat, din cauza aceasta.

El a dat în judecată pe medicul german.

Regula

— În hârtiile d-tale de afaceri e o neregulă catastrofală. Mai știi oare care facturi sunt plătite și care nu?

— Știu perfect. Nu e încă plătită niciuna!

Un cuvânt al lui Pascal

Nu-i este permis nici celui mai echitabil om din lume să fie judecător în propria sa cauză.

Romanul prințului de Muntenegru



(Photo-exclusivitate Keystone)

Deunăzi a sosit la Londra, prințul Petre al Muntenegrului, cu soția sa, cu care s'a însurat acum șase ani și care e fiica unui policeman din Londra și înainte de a se mărita, a fost artistă de music-hall.

A Londres est arrivé récemment le prince Pierre de Montenegro avec sa femme, fille d'un policeman de Londres et, avant son mariage, artiste de music-hall.

In London traf unlängst der Prinz Peter von Montenegro mit seiner Gemahlin ein, die Tochter eines Londoner Polizisten und vor der Verheiratung Variétékünstlerin.

Spălarea unei foi uriașe de nufăr



(Photo-exclusivitate Keystone)

Un nufăr uriaș, cunoscut sub numele de «Victoria Regia» se poate admira actualmente în grădina botanică din Londra. În fiecare zi, un grădinar spală cu buretele frunza gigantică a acestui rar exemplar de plantă.

On peut admirer maintenant au jardin botanique de Londres un grand nénufar connu sous le nom de «Victoria Regia». Chaque jour, un jardinier fait la toilette de la feuille énorme de cette fleur si rare.

Man kann jetzt im Londoner Botanischen Garten eine unter dem Namen «Victoria Regia» bekannte grosse Seerose bewundern. Jeden Tag wäscht ein Gärtner mit einem Schwamm das kolossale Blatt dieser seltenen Blume.

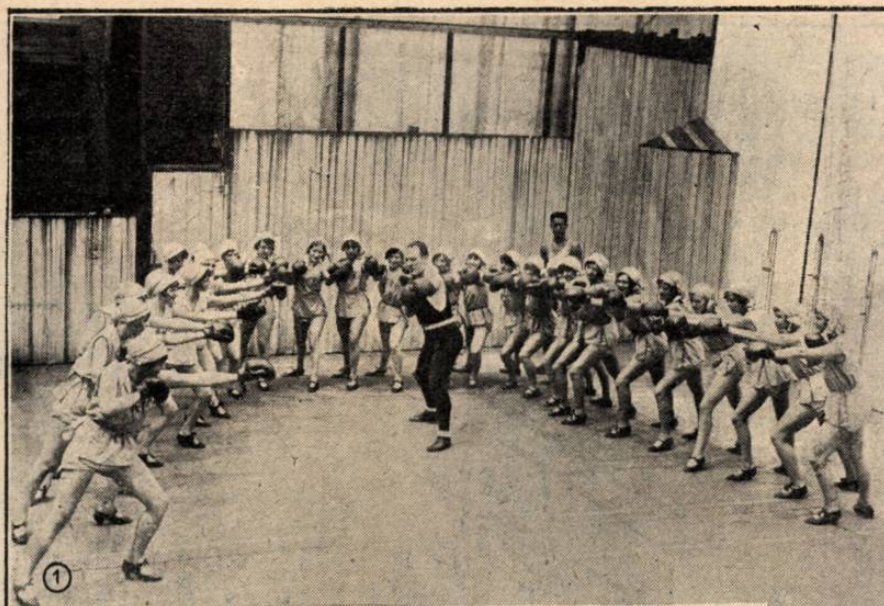
ERICH MARIA REMARQUE

Pe frontul de vest, nimic nou

Traducere, autorizată, din limba germană,
de EMAN. CERBU

Se găsește la toate librăriile și la EDITURA „EMINESCU“, București I, Str. Parlamentului, 2

Contra Lei 100 prin mandat poștal se trimite oriunde.



(Photo. «The New York Times», Ltd., Berlin și Keystone).

1. Dansatoarele de revistă din New York nu se mulțumesc cu cele ce știu, ci au început să ia lecții de box; ca mâine, Tunney va fi făcut knock-out de o femeie! — 2. Golful, sport până acum masculin, a fost adoptat de curând și de femei, cari îl practică cu alure absolut bărbătești. — 3. Japoneza din zilele noastre e sportivă și și-a pierdut aproape toată feminitatea de odinioară: echipa de mai sus a câștigat o cupă la un recent concurs de înot din Tokio. — 4. La Berlin funcționează o școală de gimnastică pentru femei, în care se predau cursuri de instrucție militară, ca recrutilor militari.

1. Les danseuses de revue de New York ont commencé à prendre des leçons de boxe. — 2. Le golf a été adopté récemment par des femmes, qui le pratiquent à allures masculines. — 3. Une équipe de sportives japonaises qui a gagné une coupe à un récent concours de natation à Tokio. — 4. A Berlin, une école de gymnastique pour femmes, leur donne une instruction tout-à-fait militaire.

1. New Yorker Revuegirls nehmen jetzt auch Boxunterricht. — 2. Das Golfspiel wird seit kurzer Zeit auch von Frauen ausgeübt, die es genau wie die Männer betreiben. — 3. Die siegreiche Mannschaft an dem grossen Schwimmwettbewerb, der jüngst in Tokio stattfand. — 4. In Berlin erteilt eine Turnschule ihren Schülerinnen einen vollkommen militärischen Unterricht.

Ticuri și manii După Lombroso, nimic nu seamănă mai mult cu un nebun în prada unui acces, ca un om de geniu care meditează concepțiile sale și le dă o formă.

Lombroso exagera.

Dar toți scriitorii au avut maniile lor. Reamintim că pentru Ampère, Mistral și Catulle Mendès, umblatul era o necesitate. Richépin, înainte de a se așeza la lucru, recurgea la trapez sau la haltere. Chateaubriand, când dicta un articol unui secretar, se plimba cu picioarele goale pe lespede rece a camerei sale. Théophile Gautier, Baudelaire și François Coppée nu lucrau decât înconjuțați de pisici — cași Huyssmans. Léon Claudel scria în saboți, cu câinii săi într'un hambar și, pentru a-și găsi ideile, umbla la intervale însoțit de haita sa.

Insfârșit, pe când seriau: Alphonse Daudet surâdea cu răutate, Zola își

spunea frazele tare, Edmond de Goncourt își agita buzele cași cum ar fi mustața; Jules Lemaitre își mângâia mustața cu mâna stângă; Renan își privea podul palmei cași cum ar fi căutat acolo inspirația; Henri de Bornier se scărpină pe cap; Emile Bergerat fluera; Villiers de l'Isle-Adam desena după fiecare frază, etc...

Recordul fumatului D. Joseph, directorul uneia din cele mai importante firme industriale din Viena, și-a serbat a 80-a aniversare și cu ocazia aceasta a reclamat un record al lumii: aceluși al fumătorilor de țigări.

Timp de 60 ani, a fumat în toate zilele câte 15 țigări mari care, adăugate unele peste altele, ar forma o lungime de 59.000 kilometri.

Printr-o amabilă atențiune, regia austriacă a trimis d-lui Joseph bunelile ei urări.

Intre noi fie vorba, i-le și datora!

Sferele lui Dom Calmet Cași d-rul Eckenker, Dom Calmet a făcut ochul lumii. Dar nu în dirijabil, care nu exista încă; el viciaja la începutul secolului XVII.

Din călătoria sa în jurul pământului și o alta, pe care în imaginație a făcut-o în jurul cerului, a lăsat două amintiri curioase: două globuri de bronz, turnate de Jean Lhosti și pe care le-a gravat el însuși în 1616 și 1618.

E o sferă pământescă și o sferă cerească, pe care a oferit-o ducelui Enrie II de Lorena: «Eu am pus pe ele, scria el, toate ciudățeniile atât ale pământului și ale mării, cât și ale astrilor cerești».

**

Aceste două interesante documente, cari erau pierdute într'un colț al palatului Mazarin, au fost așezate la intrarea bibliotecii Institutului.

In amintirea victimelor unui cutremur

(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)



In amintirea victimelor grozavului cutremur de pământ din 1923, din Japonia, preoții japonezi fac rugăciuni în fața mormintelor, ținând în mână tamburine, cu care fac o muzică ciudată. Slujbele acestea se fac în fiecare an.

Pour commémorer les victimes du terrible tremblement de terre de 1923, au Japon, les prêtres japonais font des prières, devant les tombeaux, ayant en main des tambourins avec lesquels ils font une musique singulière.

Zur Erinnerung der Opfer des schrecklichen Erdbebens von 1923 in Japan, beten japanische Priester vor den Gräbern. In den Händen haben sie Tambourins, mit denen sie eine eigenartige Musik machen.

Actrița de cinema... pe acoperiș

(Photo-exclusivitate Keystone)



Cunoscuta actriță de cinema Lya de Putti se află actualmente la Londra, unde turnează un film. Deunăzi s'a fotografiat pe acoperișul hotelului unde locuiește.

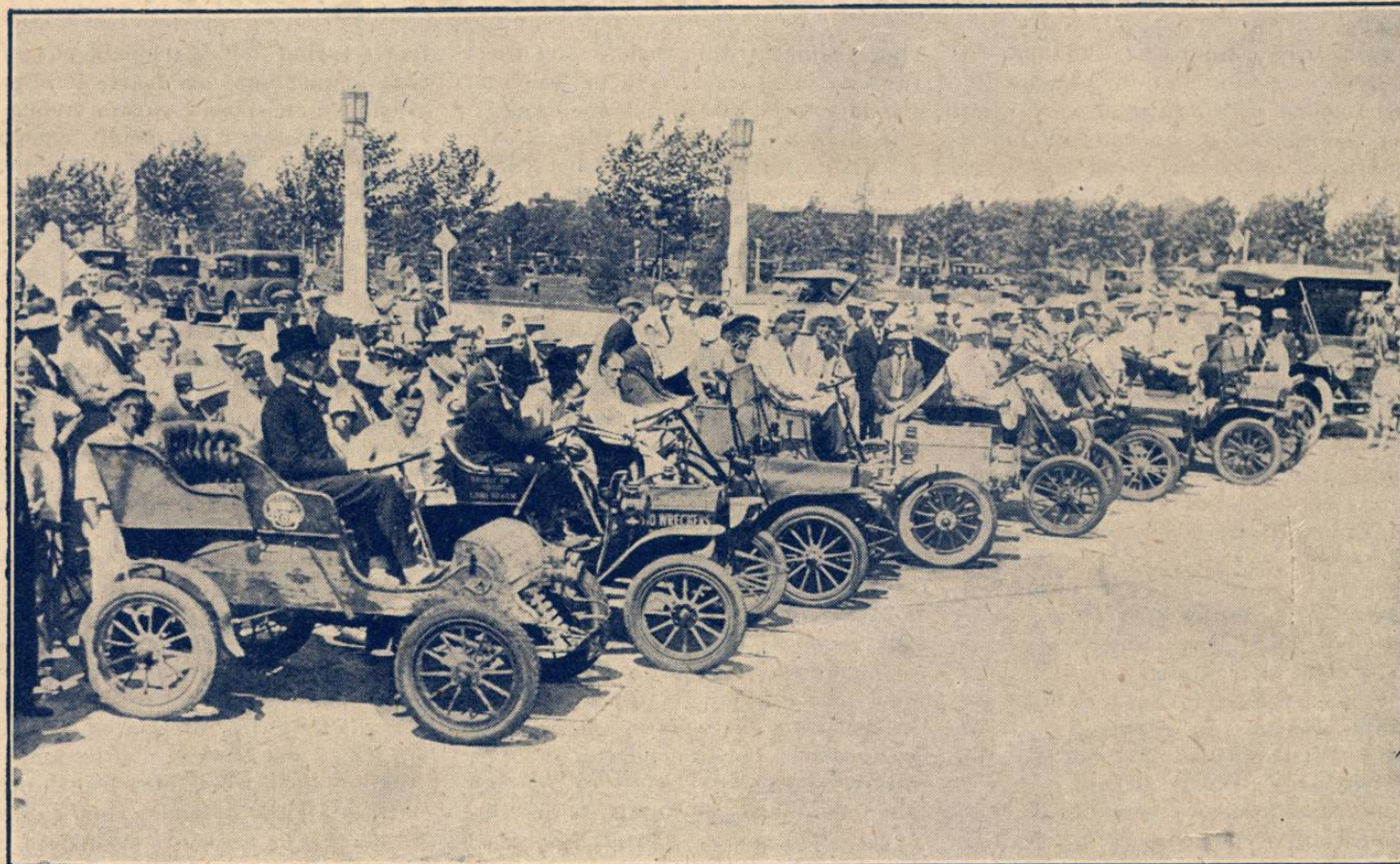
La bien connue actrice de cinéma Lya de Putti se trouve maintenant à Londres, où elle tourne un film. Elle s'y est fait photographier sur le toit de l'hôtel où elle a descendu.

Die bekannte Filmschauspielerin Lya de Putti weilt zur Zeit in London, wo sie einen Film «drcht». Sie liess sich dort auf dem Dache des Hotels photographieren, wo sie wohnt.

Alergare veselă cu automobile

OGLINDA
LUMII

705



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

La Los Angeles s'a organizat de curând o alergare originală de automobile de cei mai vechiu sistem. Alergarea aceasta a amuzat foarte mult pe numeroșii spectatori.

A Los Angeles on avait organisé récemment une course originale d'autos des systèmes les plus vieux. Cette course a fortement amusé les nombreux spectateurs.

In Los Angeles wurde unlängst ein originelles Automobilrennen veranstaltet; es wurden die ältesten Typen verwendet. Dieses Rennen amüsierte sehr die zahlreichen Zuschauer.

Aer și soare... un remediu universal



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Copii tuberculoși din spitalul de copii Buch, lângă Berlin, stau toată ziua culcați în aer liber, spre a înmagazina cât mai mult aer și soare, — un remediu considerat ca eficaace.

Des enfants tuberculeux de l'hôpital d'enfants de Buch, près de Berlin, restent toute la journée couchés en plein air, pour emmagasiner de l'air et du soleil, — remède considéré comme efficace.

Tuberkulöse Kinder der Kinderheilstalt in Buch bei Berlin liegen den ganzen Tag in Freien, damit sie soviel Luft und Sonne wie möglich aufspeichern, — ein Allheilmittel.

Există plante cu însușiri de ghicire?

Acum câțva timp s'au semnalat curioasele cercetări ale d-lui Charles Richet asupra posibilității pe care o au unii indivizi de a cunoaște din lumea exterioară ceea ce nici o indicație a celor cinci simțuri normale nu le-ar putea-o da. Există oare mijloace proprii de dezvoltat aceste facultăți metapsihice și care să favorizeze împrejurările în care să putem avea prezentimentul a ceea ce se petrece foarte departe de noi?

Răspunsul n'ar fi îndoelnic dacă am crede în tradiție. În adevăr, se găsește în toate țările și în toate epocile, cât de departe am căuta în istoria popoarelor, indicația unor plante comunicând acelor cari le absorb puterea de a prevedea și a ghici viitorul. D. Roucher care le-a consacrat de curând un studiu foarte curios (*Les plantes divinatoires*), relatează numeroase fapte extrem de interesante.

Vom menționa, fără a insista în privința aceasta, că ceaiul și cafeaua sunt întrebuințate de dervişii din Orient și Extremul Orient pentru a stimula extazele lor contemplative.

Vom arăta cititorilor câteva din faptele cele mai curioase relative la una din ele, yajé, un fel de liană a pădu-

rilor tropicale din America, a cărei fierbere în apă scufundă pe acei cari o înghit într-o stare de halucinație.

D-rul Zerda Bayon din Bogota, care a fost însărcinat cu o misiune științifică în Columbia, a consacrat un raport întreg asupra proprietăților atribuite yajé-ii.

— Absorbirea plantei yajé, spune el, determină un fel de exaltare foarte intensă, în cursul căreia pacientul capătă facultăți psihice care îi conferă telepatia. El dobândește o cunoștință deplină a faptelor cari se produc la distanțe foarte depărtate și pe care nimic înainte nu i le-ar fi putut revela, — împrejurare foarte importantă, care exclude orice interpretare de fenomene constatate prin intervenția unui fel de memorie inconștientă.

«Astfel, Indienii sălbateci cari n'au eșit niciodată din pădurile virgine, și cari, natural nu pot avea cea mai mică idee de viața civilizată, descriu, în limba lor particulară, amănunte de case, castele, cetăți populate; și ei încearcă să exprime senzațiuni speciale ale unei muzici încântătoare pe care ei nu o pot compara cu alta, dar care îi copleșește de plăcere».

Același autor raportează un fapt

foarte turburător de telepatie care s'ar fi întâmplat unui om foarte inteligent și cult, și în spusele căruia trebuie să avem încredere. Colonelul Custodio Morales, care comanda un detașament militar într'un post izolat din Caqueta, înghite într-o seară, la culcare, zeamă de yajé. În cursul nopții, visul îi arată pe tatăl său mort, iar pe sora lui, pe care o iubea foarte mult, grav bolnavă. Biroul de poștă cel mai apropiat fiind la 15 zile distanță de detașament, i-a fost imposibil să afle știri pe cale directă. O lună după această stranie viziune, un curier anunță colonelului Morales moartea tatălui său și convalescența surorii lui, care se sculase după o boală gravă.

Ce e oare adevărat în toate aceste pretense observațiuni? Înainte de a putea răspunde în mod definitiv, se cer, ca absolut indispensabile, experiențe de control făcute cu toată rigurozitatea științifică.

D-rul Osty are intenția să se consacre lor și le-a înscris în programul lucrărilor Institutului Metapsihic Internațional. Fără îndoială, sunt subiecte pasionante de cercetare și mistere turburătoare. Știința de mâine va trebui să le lămurească.

Pitorești atitudini de dans



Stânga: O frumoasă atitudine de dans a celebrului dansator german Max Terpis în grădina casei sale din Berlin. — Dreapta: Edmonde Guy și Van Duren, vestiți dansatori francezi, într-o atitudine de dans, la Biarritz, în fața spectatorilor.

A gauche, une belle attitude de danse du célèbre danseur allemand Max Terpis dans le jardin de sa maison de Berlin. — A droite, les célèbres danseurs français Edmonde Guy et Van Duren dans une attitude de danse à Biarritz, devant des spectateurs.

Links, eine schöne Tanzpose des berühmten deutschen Tänzers Max Terpis im Garten seines Berliner Hauses. — Rechts, die berühmten französischen Tänzer Edmonde Guy und Van Duren in einer Tanzpose in Biarritz vor Zuschauern.

Cristofor Columb... Corsican?

Națiunile își dispută mult onoarea de a fi patria-mumă a lui Cristofor Columb. Iată că acum vor să stabilească cum că originea lui ar fi fost corsicană. Erudiții aduc argumente.

Ele sunt, poate, valabile. Ar exista și dovezi...

Corsica e și fără de aceasta destul de glorioasă și are și un fiu celebru.

Și apoi, cine știe... dacă Cristofor Columb n'ar fi descoperit America, multe dificultăți actuale... Dar să nu insistăm...

Favoritism... Vechea Universitate germană e în fierbere... a izbucnit acolo un mare scandal. E vorba pur și simplu de o minune... a favoritismului. Al doilea fiu al exkronprințului Germaniei a fost primit doctor în filosofie... numai după 10 săptămâni de studii.

E un «as», se va spune. Nu. E un nepot de împărat. Și iată de ce toți profesorii, al căror republicanism e numai spoială, îl mângăiau și, nevoind să facă acestui tânăr nici o gri-jă cât de ușoară, îl primiră doctor în filosofie după 2 luni și jumătate de curs.

Se pare că între examinatori și candidat se hotărâse de mai înainte chestiunile cari trebuiau puse.

Cel mai-frumos băiat din Palestina



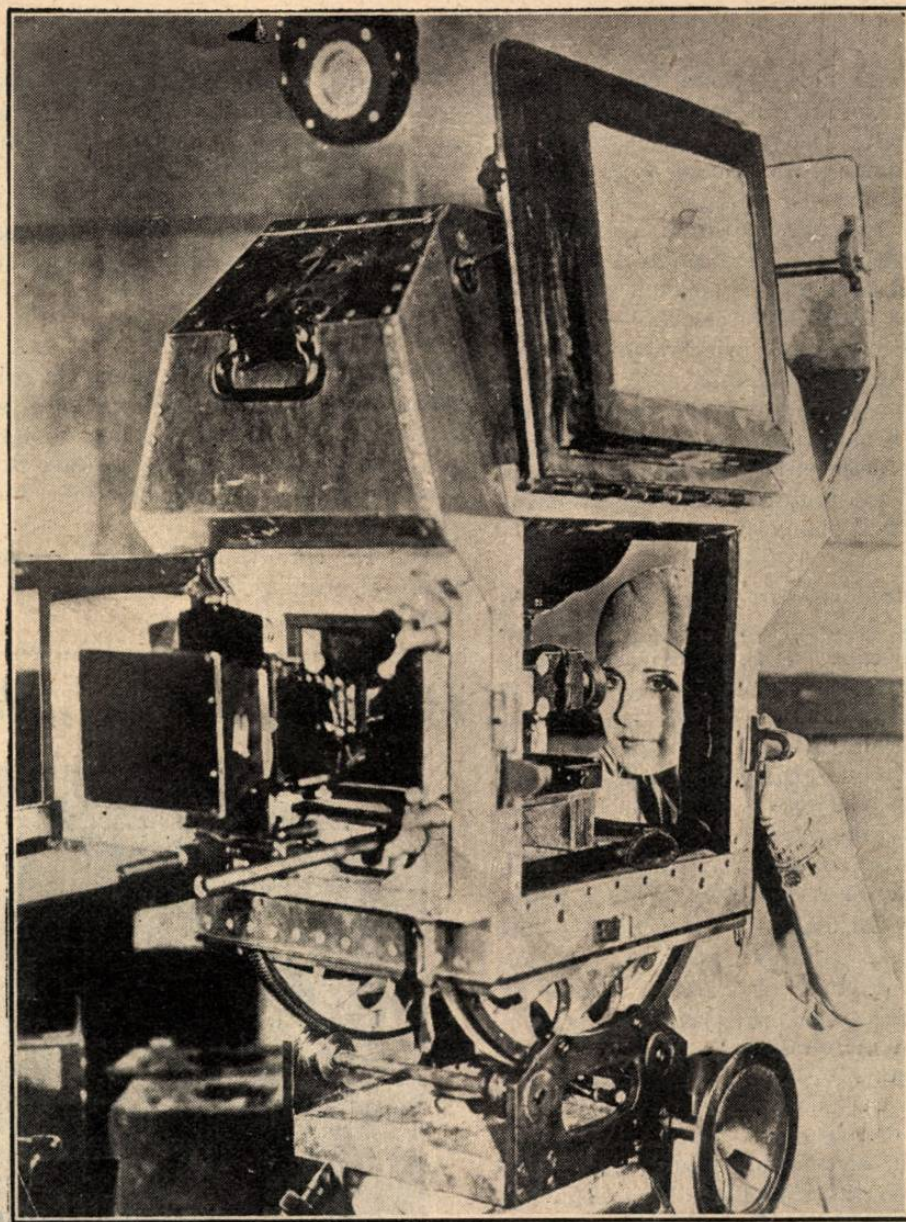
(Photo-exclusivitate Keystone)

Un tânăr beduin din Palestina a fost ales de semenii săi drept cel mai frumos Arab din țara aceasta, și el caută acum să-și stabilească blazonul de nobletă, spre a putea apoi să pretindă coroana de rege al Palestinei...

Ce jeune Bédouin de Palestine vient d'être proclamé par ses semblables le plus bel Arabe du pays.

Dieser junge Beduine aus Palestina wurde von seinen Mitbürgern zum schönsten Araber des Landes ausgerufen.

Cum se fac filmele sonore



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Steaua americană Norma Shearer examinează la Hollywood cel mai nou aparat de filme sonore.

L'étoile américaine Norma Shearer examinant à Hollywood le plus nouvel appareil de films sonores.

Die amerikanische Diva Norma Shearer besichtigt in Hollywood den neuesten Tonfilmapparat.

Biserică-automobil Trebuie să ne așteptăm la toate. Iată acum, capela într'un automobil.

Dacă nu te duci la biserică, vine biserică la tine.

La Trichinopolis, în India, o misiune se folosește de această formă de propagandă.

Automobilul are forma unui furgon: în dosul șoferului se ridică un frumos altar. Spațiul care rămâne servește de cameră misionarului.

Când automobilul ajunge la locul indicat, se ridică pereții laterali ai altarului care, rămânând acoperit numai deasupra, e vizibil din toate părțile.

Capela-mașină nu e întrebuințată numai în orașele fără biserică, dar și în mahalalele prea depărtate de bisericile din oraș.

Pe când avionul-biserică?

Nou record mondial



Motociclistul Ernst Hene din München a stabilit cu 190 kilometri pe oră un nou record mondial.

Le motocycliste Ernst Hene de Munich vient d'établir un nouveau record mondial par 190 kilomètres à l'heure.

Der Münchner Motorradfahrer Ernst Hene erzielte mit 190 Stundenkilometer einen neuen Weltrekord.

Rubrica JOCURILOR se află în suplimentul de 4 pagini atașat de acest număr din „Oglinda Lumii“.

[4]

Era asta normal? Era ea normală? Cu cât se întreba mai mult, cu atât Antoinette descoperea sub înfățișarea ei o a doua personalitate, a cărei viață secretă nici n'o bănuise până atunci, și care i se părea oribilă. Acestei personalități i se adresa acum Antoinette ca unei necunoscute, și ei îi cerea explicația indifferenței ei. Iar această a doua ființă, drept orice răspuns, îi sugera idei extravagante.

«De ce nu l-ai ucide și pe Maxime... ca să-i moștenești averea?...»

Antoinette simți pe frunte sărutul discret al soțului ei, care se îndepărta în vârful picioarelor.

**

Și trecură zile și zile. Antoinette trăi în acea stranie stare de spirit a omului care are remușcări pentru faptul că nu le are. Ceasuri întregi, ea se încuia în camera ei, trăgea perdelele, și în întuneric se străduia să-l revadă pe Robert și să regăsească, minut cu minut, toate detaliile ultimelor lui clipe. Și detaliile acestea îi reveneau, iar ea le privea calmă. Era mai puțin emoționată, decât ar fi fost în fața amintirilor din copilărie. În ochii ei — ori câtă osteneală își dădea, la orice sugestie apela — asasinatul acesta nu însemna nimic... O dată, un fapt, o imagine, și nimic mai mult...

Atunci îi trecu prin minte să se întoarcă la locul crimei. Asasinii, împinși de obsesia faptei lor, fac totdeauna, zice-se, asemenea periculoase pelerinagii. Hărțuită de indifferența ei, Antoinette se îndreptă într-o dimineață spre rue Condorcet, cu intenția de a revedea apartamentul lor. Făcu drumul fără emoție. Singurul lucru de care se temea, era să nu fie nevoită să dea vreo explicație portarului, dacă acesta o va vedea. Din fericire, portarul nu se afla în camera lui. Antoinette sui scara repede și puse degetul pe butonul soneriei. Auzi sunetul atât de familiar. Tresări: odinioară, clinchetul acesta anunța sosirea lui Maxime...

O fetiță deschise ușa. Antoinette o întrebă dacă se poate s'o vadă mama ei. Fetita o lăsă să intre în sufragerie. Antoinette se aștepta să aibă o sguduire. Se uită la toate, ca o străină; observă calmă că menajul era bine ținut și că noile tapete de pe pereți dădeau încăperii o lumină mai vie. Apoi își făcu apariția mama fetiței, ținând de mână un bățel.

— Mi s'a spus, doamnă, zise Antoinette, că aveți intenția să vă mutați...

Chiriașa era o femeie tânără, blondă, a cărei sănătate robustă îi dădea o mare siguranță. Ea nu păru mirată din cale afară de demersul vizitatoarei:

— Nu, doamnă, nu... Cine v'a spus asta?...

— Portăreasa mea, care e, mi se pare, prietenă cu a dv...

— E o eroare.

— Atunci vă rog [să mă iertați, doamnă, că v'am deranjat...

Antoinette se ridică, după care adăogă zâmbind:

— Regret eroarea mea cu atât mai mult, cu cât apartamentul dv. mi se pare încântător. E adevărat că l'ați mobilat cu foarte mult gust...

Tânăra femeie nu rămase nesimțitoare la acest compliment. Ea apăsă clanta ușii care dădea în dormitor. Antoinette făcu câțiva pași.

— Imi dați voce?

— Vă rog.

Antoinette pătrunse în odaie. Cu privirea foarte limpede, văzu că patul și garderobul cu oglindă ale acestui menaj ocupau exact locurile pe cari Robert le alesese pentru mobilele lor, când se mutaseră.

Bățelul care lăsase mâna mamei sale, se apropiă de Antoinette și-i zise:

— Știi, doamnă, că aici a murit un domn... chiar aici pe jos...

— A!...

Antoinette avu atunci o mișcare de retragere, însă fraza copilului n'o turbură. I se părea că el îi va povesti o istorie pe care dânsa n'o cunoștea.

Mama lui interveni:

— Nu-l ascultați, doamnă... Se pare că cineva s'a sinucis aici... Copilul a auzit vorbindu-se, și a rămas impresionat... E foarte nervos din fire... nu îndrăznește să intre în camera aceea, când nu e nimeni înăuntru. Nu e rușine pentru un băiat atât de mare?

— E rușine, sigur, zise Antoinette cu sinceritate.

(Sfârșitul în numărul viitor).

Pregătiri pentru „Pasiunea“ de anul viitor

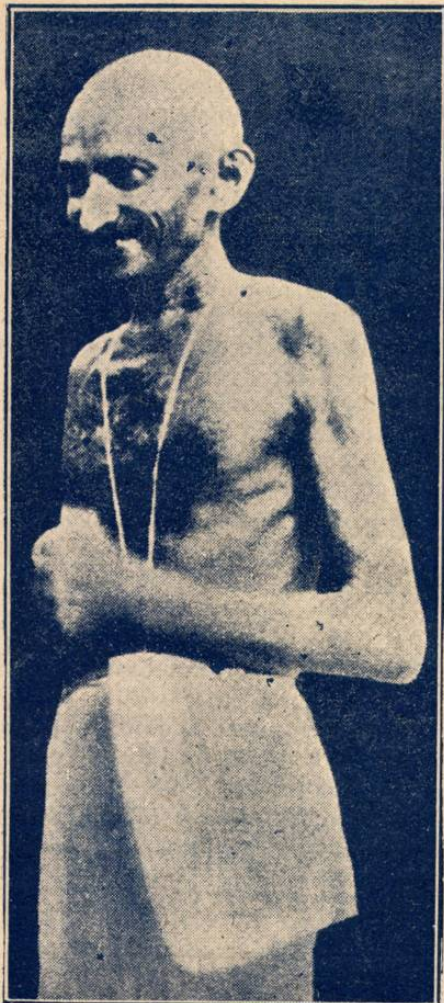


(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

La Oberammergau se fac depe acum pregătiri pentru reprezentarea «Pasiunii» în 1930. Vedem aici: 1. Mărirea considerabilă a teatrului. — 2. D. Alois Lang, care va juca rolul lui «Isus Christos». — 3. D. Anton Lang, fostul «Isus Christos», care va spune anul viitor prologul. — 4. D-ra Anna Rutz, care va juca rolul «Mariei».

A Oberammergau on fait dès maintenant des préparatifs pour la représentation des Passions en 1930. Voici: 1. L'agrandissement considérable du théâtre. — 2. M. Alois Lang qui jouera le rôle du «Christ». — 3. M. Anton Lang, qui a joué auparavant ce rôle et qui récitera en 1930 le prologue. — 4. Mlle Anna Rutz qui jouera le rôle de «Maria».

In Oberammergau werden schon jetzt für die nächstjährigen Passionsspiele Vorbereitungen getroffen. Wir sehen oben: 1. Das Theater wird bedeutend vergrößert. — 2. Alois Lang, der die Rolle des «Christus» spielen wird. — 3. Anton Lang, der frühere «Christus», jetzt der Sprecher des Prologs. — 4. Anna Rutz, die die Rolle der «Maria» spielen wird.



Mahatma Gandhi, șeful mișcării naționaliste a Hindușilor și considerat ca apostol al acestora, a împlinit la 2 Octombrie 60 ani.

Mahatma Gandhi, le chef du mouvement nationaliste hindou, vient de fêter son 60-e anniversaire.

Mahatma Gandhi, Führer der indischen Nationalbewegung, feierte jüngst seinen 60. Geburtstag.

Săptămâna de cinci zile Autoritățile sovietice examinează două proiecte sociale care ar avea ca efect, dacă ar fi aplicate, să modifice cu totul condițiile de lucru în Rusia.

E vorba să se scurteze săptămâna. Proiectele în chestiune prevăd o nouă împărțire a lunii: în cinci perioade de câte șase zile sau în șase de câte cinci. În primul caz, luna ar avea 5 zile de repaus; în secundul, șase. Se spune că această frecvență a repausurilor ar fi extrem de avantajoasă. Se înțelege dela sine că toate celelalte zile de sărbătoare s'ar suprima.

Consiliul Suprem Economic, într-o declarație oficială, s'a pronunțat în favoarea săptămânei de cinci zile și acest sistem se va adopta în diferite uzine, cu titlu de încercare, pentru a permite sociologilor cari se ocupă cu această chestiune să examineze consecințele acestei împărțiri a timpului în ce privește rendamentul de muncă.

De altă parte, în cercurile științifice ruse se crede că săptămâna de șase zile ar fi preferabilă.

Oricum, nimeni nu se mai gândește în Rusia să apere vechea săptămână tradițională de șapte zile, «una din cele mai grave erori a regimului burghez».

Măgar ucigaș Suntem puțin obișnuiți să auzim spunându-se că poți fi omorât într-o căruță trasă de un măgar, acest mijloc de locomotivă, în secolul vitezei, părând a fi, dacă nu culmea confortului, cel puțin aceea a siguranței.

Aceasta n'a împiedecat zilele trecute, ca la Montena, cantonul Vaucluse (Franța), un proprietar din partea locului, care conducea o trăsură înhamată cu un măgar, să vadă pe acesta ambalându-se. El nu l'a putut stăpâni și trăsura se sfărâmă de un stâlp. Nefericitul conducător fu asvârlit la pământ, ca și un alt tânăr care îl însoțea. Cei doi au fost ridicați fără cunoștință. Transportați la domiciliu, s'a constatat la primul fractura craniului, care determină repede moartea, și la celalt o fractură a piciorului.

Mai plimbați-vă cu trăsura cu măgar!...

Frumoasă asociație! Se vorbește de o asociație de braconieri în Lot-et-Garonne, Franța.

Acești oameni, cari prind iepurele sau potârnichea cu secrete pe care le cunosc doar ei, s'au întrebat de ce nu și-ar aduna eforturile?

Sunt sindicate de tot soiul; de ce nu ar fi și o societate a braconierilor?

Și s'a și întemeiat una. Fiecare membru din acest club original și-a plătit cotizația.

Cotizația? Pentru ce?

Pentru a plăti amenzile în caz de procese-verbale dresate de jandarmi.

Original, nu?



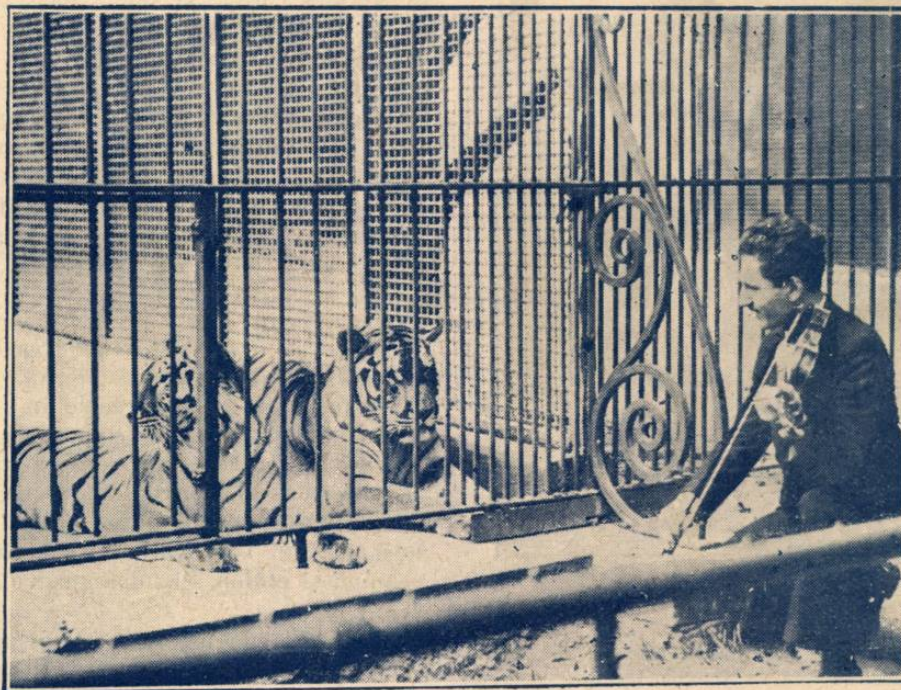
(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Miss Dorothy Marshall, de 17 ani, cea mai frumoasă și mai harnică muncitoare agricolă din America, a fost proclamată «regină a recoltei».

Miss Dorothy Marshall, 17 ans, la plus belle et capable travailleuse agricole de l'Amérique, vient d'être proclamée «reine des récoltes».

Miss Dorothy Marshall, 17 Jahre alt, die schönste und tüchtigste landwirtschaftliche Arbeiterin Amerikas, wurde zur «Erntekönigin» ausgerufen.

Muzica îmblânzește animalele



(Photo-exclusivitate Keystone)

Din legenda lui Orfeu, se știe că muzica îmblânzește animalele. Un violonist din Londra a vrut să controleze lucrul în grădina zoologică de acolo, și a constatat că muzica are într'adevăr acest dar asupra tigrilor, dar că un singur lucru nu le poate potoli: foamea!

Un violoniste de Londres a pu contrôler ces jours-ci, dans le Zoo de Londres, si la légende d'Orphée est exacte, d'après laquelle la musique adoucissait les animaux; il a constaté que la musique possède en réalité ce don vis-à-vis des tigres, mais qu'elle ne peut rien quand il s'agit... de la faim.

Ein Londoner Violinspieler konnte unlängst im dortigen Zoo die Richtigkeit der Orpheus-Legende kontrollieren, wonach die Musik die Tiere besänftigt; er stellte fest, dass die Musik den Tigern gegenüber diese Gabe in Wirklichkeit besitzt, dass sie aber dem... Hunger gegenüber nichts ausrichten kann.

Un concurs original

710



Pe pachetotul «El-Golée», unsprezece pasagere s'au improvizat modiste și au confecționat din forme de paie identice pălării diferite. Premiul pentru cea mai frumoasă pălărie a fost acordat d-nei T. (medalionul din dreapta).

Sur le pont du paquebot «El-Golée», onze passagères, improvisées modistes, ont confectionné, avec des formes de paille identiques, des chapeaux dissemblables. Le premier prix a été accordé à Mme T. (médaillon de droite).

Auf dem Schiffe «El-Golée» improvisierten sich 11 weibliche Passagiere als Modistinnen und verfertigten aus gleichen Stroiformen verschiedenartige Hüte. Preisträgerin wurde Frau T. (Medaillon rechts).

Cea mai frumoasă Japoneză



(Photo-exclusivitate Keystone)

D-ra Kineye Nakumura, care a fost aleasă de curând regina frumuseții din Japonia, va concura la un concurs de frumusețe din California și va fi astfel prima Japoneză care se măsoară într'un asemenea concurs internațional.

Mlle Kineye Nakumura, proclamée récemment reine de beauté du Japon pour prendre part au concours de beauté de Californie.

Frl. Kineye Nakumura, die unlängst zur Schönheitskönigin Japans ausgerufen wurde und die am Schönheitswettbewerb in Kalifornien teilnehmen wird.

Statistică ciudată

La Chicago s'a ținut un congres al parfumeurilor. În cursul acestui congres s'a stabilit că, cu tuburile de roșu întrebuințate într'un an în Statele Unite, de femei dela 14 la 64 ani, s'ar zugrăvi toate casele din Hollywood.

Prezidenta Asociației parfumeurilor americani, d-na Gorvan din Kansas-City, a anunțat adunării că creioanele pentru buze, care vor fi puse acum în vânzare, vor fi de atâta varietate de arome, încât consumarea lor, anul viitor, va fi mult mai mare.

Eugenism

Un roman s'a petrecut vara aceasta pe o plajă, dar o plajă grandioasă.

Un parizian se afla acolo în vilegiatură cu soția lui, o frumoasă străină pe care, gurile rele spun că nu ar fi luat-o numai pentru frumusețe. Dar ea l-a ales, considerându-l drept frumos mascul. Dar, vai! mascul nu înseamnă și etalon. Și... doamna voia un copil.

Ea observă la ora băii pe un măreț tânăr, Olandez sau Danez. Ea spuse soțului:

— Dă-mi voie cel puțin să am un copil cu el!

Soțul n'ar fi zis nimic: din potrive, s'ar fi grăbit să aprobe și să sboare departe pe plajă, într'o altă regiune, cu o tânără și fermecătoare comediantă, care, ea, nu ținea ca dragostea ei să aibe un fruct.

Totuși, pe la sfârșitul lui Aprilie sau Mai 1930, se va naște un frumos copil.

Regină... cu pistrui Pistruii sunt oare de natură a altera frumusețea unui obraz femeiesc?

Nu aceasta e părerea juriului concursului de frumusețe din Statul Illinois, care a ales ca regină a acestui Stat pe o tânără fată, al cărei obraz era plin cu pistrui.

Acești membrii au fost de părere că pistruii, departe de a altera frumusețea alesei lor, dădeau dimpotrivă obrazului ei o picanterie extraordinară.

Poate că fără acești pistrui, ei ar fi dat un alt verdict...

Femei-deputate

In Camera Comunelor sunt 13 femei-deputate, — cifră fatidică, în tot cazul însemnată.

In Reichstagul german sunt 33; 74 femei ocupă locuri în Consilii de Stat și aproape 120 în consiliile comunale.

In Suedia, țară feministă, nu sunt decât 3 deputate din 230 membri.

Cehoslovacia n'a avut candidate la deputăție; în schimb într'un sat, consiliul comunal e compus numai din femei. Altele sunt primărese și ajutoare, în diferite localități.

Pentru toamnă



(Photo-exclusivitate Keystone)

Rochie de caracul, având mânecile immoderate cu codițe de ermină. Dedesubt se poartă un pull-over de satin alb, iar o pălărie șic completează elegantul ansamblu.

Imposibil



— In primul rând, băte, îmi plac franchetea și energia; aide, ridică capul și privește-mă drept în ochi!

— D'abord, mon garçon, moi, j'aime la franchise et l'énergie; allons, levez la tête, et regardez-moi dans les yeux!

«Vor allem, mein Junge, liebe ich Frömmigkeit und Energie; nun, hebe deinen Kopf und schau mir in die Augen!»

CIUDAT

Analiza vine acasă dela prima zide școală și e tare preocupată de o problemă.

— Știi, zice ea mamei ei, e foarte ciudată d-na profesoară. Întâi ne întreabă pe noi una și alta și apoi vezi că le știuse ea toate de mai înainte!

UNA BOACĂNĂ

A. (gemând): Vai! Ce căldură!

R.: De puțintica aceasta de căldură te vaeți? Să fi fost cu noi atunci în Africa; era câteodată o căldură încăt găinile ouar ouă tari!

NEINȚELEGERE

— Domnișoară, dacă v'ași săruta acum, ați striga după mama dv.?

— Dece? Vreți s'o sărutați și pe ea?

MIJLOC UNIC

— Nu există oare vreun mijloc de împuținare a divorțurilor?

— Ba da... Să nu se însoare nimeni!

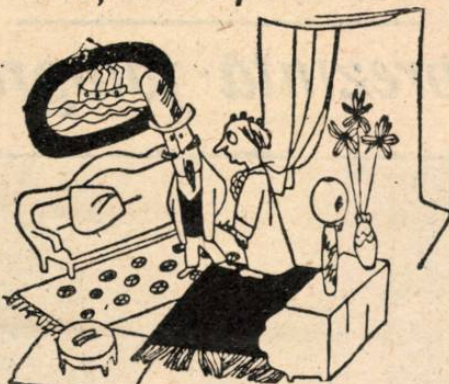
RĂUL MAI MIC

Dintr'un oraș bântuit de cutremure de pământ, un tată îngrijorat își trimite cei trei băieți la un vâr dintr'o localitate depărtată spre a rămâne acolo până va trece pericolul.

După trei zile, vârul telegrafiază:

«Vino tu încoace și supraveghează băieții, eu prefer să mă duc la cutremur».

Soțul compătimitor



— Puțin îți pasă ție că eu rămân mereu singură, fără nicio distracție...

— Te înșeli, dragă, sunt opt zile de când tot caut pentru tine un gramofon de ocazie!

— Ça t'est bien égal que je reste constamment seule, sans aucune distraction...

— Si l'on peut dire, voilà huit jours que je m'emploie à te trouver un phono d'occasion!

«Dir ist es ganz egal, dass ich fortwährend allein bleibe, ohne jeglicher Zerstreuung...»

«Du tust mir Unrecht, schon seit acht Tagen suche ich für dich ein Gelegenheits-Grammophon!»

Deprinderea



— Nu ți-e rușine să fumezi, băiat mic ce ești?

— Ba da, dar sunt zece ani de când tot încerc să mă las de fumat.

— Tu n'as pas honte de fumer, à ton âge?

— M'en parlez pas, ça fait dix ans que je cherche à en perdre l'habitude.

«Schämst du dich nicht, in deinem Alter zu rauchen?»

«Wie denn nicht! Ich bemühe mich bereits seit zehn Jahren, das Rauchen aufzugeben.»

ȘI MAI PUȚIN...

— Credem că nu poți să suferi saxofoanele?

— Chiar nu pot!

— Atunci de ce ți-ai cumpărat unul?

— Fiindcă pot să sufăr și mai puțin pe vecinii mei!

NU TOȚI!

— Toți bărbații sunt idioți! declară furioasă soția.

— Nu toți, răspunde soțul, unii au rămas holtei!

Unde dai și unde crapă...



— Zici că patronul d-tale te-a bătut pe cap cu o căldare?

— Da, d-le judecător!

— Vous dites que votre patron vous a frappé à coups de chaudron sur la tête?

— Oui, monsieur le juge!

«Sie sagen, Ihr Meister hätte Sie mit einem Kessel auf den Kopf geschlagen?»
«Jawohl, Herr Richter!»



— Dar nu ai nicio dovadă, pe capul d-tale nu se vede nicio urmă de lovitură...

— Mais rien ne le prouve, votre tête ne porte pas la moindre trace de coups...

«Es liegt aber kein Beweis vor. Ihr Kopf weist keinerlei Spur von Schlägen auf...»



— Pe capul meu, nu, dar ar trebui să vedeți căldarea!

— Ma tête, non, monsieur le juge, mais c'est le chaudron qu'il faut voir!

«Mein Kopf nicht, Herr Richter, man müsste aber den Kessel untersuchen!»

Călugărițe... fasciste



Călugărițele din Italia au devenit și ele fasciste și au adoptat salutul introdus de fasciști.

Les nonnes d'Italie sont devenues aussi des fascistes et ont adopté le salut introduit par les fascistes.

Auch die italienischen Nonnen huldigen dem Faschismus und haben den von diesen eingeführten Gruss angenommen.

Ghiciți ce reprezintă fotografia aceasta !



(Photo I. Săvescu).

Am putea institui un concurs printre cititorii noștri, cu întrebarea: Ce reprezintă fotografia de mai sus? Suntem siguri că am primi răspunsul: E o mare care se sparge de un țărnuș. Dar ar fi greșit. Aveți înaintea dv. o masă de nori în munții Bucegi!

Pourrait-on deviner ce que représente cette photo? On pourrait croire: une mer se brisant à la côte... Mais non, c'est une masse de nuages dans le monts Bucegi de Roumanie.

Könnte jemand erraten, was dieses Photo darstellt? Man könnte glauben: ein Meer, das seine Wellen am Ufer bricht... Aber nein, es ist eine Wolkenmasse in dem rumänischen Bucegi-Gebirge.

Glinda Lumii

Revista săptămânală de actualitate, apare în fiecare sâmbătă



(Photo-exclusivitate Keystone)

Ermina e foarte la modă în colonia artiștilor de cinema din Hollywood, și artista Gwen Lee exhibează aci un colier de ermină.
L'hermine est très à la mode dans la colonie des artistes de cinéma de Hollywood et l'artiste Gwen Lee exhibe ici un collier d'hermine.

Das Hermelin ist jetzt in der Filmschauspielerkolonie von Hollywood sehr modern und die Artistin Gwen Lee zeigt hier ein Hermelinhalsband.

Epoca noastră are nevoie de lux și de splendoare, — toți moralistii au denunțat această poftă de plăceri materiale —, dar acei cari vor să parvină, trebuie să speculeze această particularitate.

Chiar așa făcea Clarence Hatry, financiarul englez, al cărui faliment înseamnă ruina atâtor oameni. Se asigură chiar că unul din secretele uimitoarei lui reușite vine din splendoarea impresionantă cu care se înconjură. Biuroul lui particular — covor adânc ca mușchiul de toamnă, perdele duble de mătase scumpă, mobile de preț — făcea să te gândești la vre-o bibliotecă de castel princiar. Se găseau aci totdeauna flori cu parfum ales și o cutie de țigări de lux.

Dar aceste biurouri din Pinners-Hall nu erau nimic față de acele din Grace-Church-Street, care aveau să adăpostească «Banca Comercială a Londrei». Aceste localuri somptuoase cuprind biuroul director al cel mai impunător din Anglia, probabil chiar din lume, având alături o sală de bae de mare lux.

**

În mijlocul acestor splendori uluitoare, se vedea o simplă tablă neagră, așezată pe un pedestal. Pe această tablă, Clarence Hatry, făcea asociațiilor demonstrațiunile sale.

Proiectele lui colosale comportau ramificațiuni infinite.

Aceste daruri reale, această dibăcie uimitoare în toate negocierile financiare, această personalitate impunătoare făcând impresie asupra vizitatorilor într'un cadru magnific, explică succesul lui Hatry.

Bogăția pe care o etala, era un mijloc pentru a ajunge la țelul său: să devină regele finanței.

Și acum... falit, ca cel mai neîndemânatec negustoraș!... Sic transit...



(Photo «Oglinda Lumii»).

Fotografie luată cu prilejul vizitei în România a contelui Zalesky, ministrul de externe al Poloniei (dela stânga spre dreapta): D-na contesă Szembek, soția ministrului plenipotențiar al Poloniei la București, d-na Mironescu, soția ministrului de externe al României; d. conte Zalesky, ministrul de externe al Poloniei; d. Mironescu, ministrul de externe al României; d-na contesă Zalesky, soția ministrului de externe al Poloniei; ministrul plenipotențiar al Poloniei la București.

Photo prise à l'occasion de la visite à Bucarest du comte Zalesky, ministre des affaires étrangères de Pologne.

Während des Besuchs in Bukarest des Grafen Zalesky, polnischen Minister des Aeussern, aufgenommenes Bild.

Motivul

— Preferi filmul sau teatrul?

Actorul: Filmul. Aci nu te poate fluera nimeni.

Pardesiul d-lui Mac Donald

Nu toată lumea din Anglia e mulțumită de d. Mac Donald. Ziarul **Outfitter**, organ al croitorilor și furnizorilor de echipament, a constatat că prim-ministrul travaillist s'a lăsat fotografiat într'un pardesiu, căruia îi lipsea un nasture. Candid, ostentativ, nasturele lipsea și fotografia exista, pentru a arăta lumii și posterității dovada.

Ei bine, d. Mac Donald s'a corijat; acum își supraveghează nasturii dela pardesiu. **Outfitter**, consolată, îl felicită de «corijarea» lui și declară că în domeniul acesta «d. Mac Donald este tot atât de aproape de perfecție cum sperăm să vedem totdeauna pe un prim-ministru britanic».

Dar dacă ministrul ar fi fost un «beau Brummel», **Outfitter** ar fi lansat pardesiul «à la Mac Donald» și toți eleganții s'ar fi grăbit să poarte un pardesiu dela care ar fi lipsit un nasture.

Ciudată epidemie... O ciudată boală a lovit familiile pariziene. Nu se aude vorbindu-se decât de tablouri căzute din pereți, de oglinzi sparte după ce s'au desprins din cuiile ce le țineau, de rame de tot felul găsite pe jos de acei cari se înapoiau din vacanță.

Aceste căderi de obiecte depe pereți se explică prin durata căldurii estivale, care întărind sforile și șnururile, le-a uscat și le-a făcut să cedeze în locul uzat.

O doamnă avea o oglindă de Veneția. Această oglindă căzu pe cămin, răsturnând o pendulă de preț care se sfărâma pe Salamandra, dărâamând-o. Pierderea oglinzii, a ramei și reparația pendulei și a Salamandrei au costat 17.000 franci.

Nuntă chineză distinsă



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin).

La legația Chinei din Londra s'a celebrat de curând o căsătorie foarte distinsă. Mireasa era sora d-lui Kia-Ngan-Chang, guvernatorul Băncii Chinei; mirele, d. Wen-Hsiung-Chu. Îi vedem mai sus cu d-șoarele de onoare și musafiri.

À la légation chinoise de Berlin a eu lieu, récemment un mariage très distingué. La jeune mariée était la soeur de M. Kia-Ngan-Chang, gouverneur de la Banque de Chine; le jeune marié, M. Wen Hsiung-Chu.

In der chinesischen Gesandtschaft von London fand jüngst eine sehr vornehme Hochzeit statt. Die Braut war die Schwester von Mr. Kia-Ngan-Chang, dem Gouverneur der Bank von China, der Bräutigam Mr. Wen Hsiung-Chu.

Manifestație anti-războinică la Varșovia

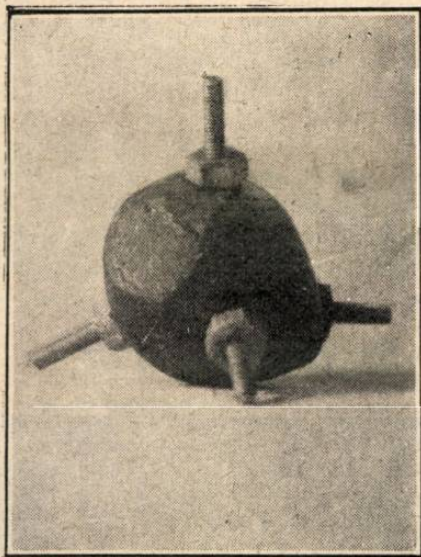


Mii de oameni au făcut parte, zilele acestea, dintr'un cortegiu organizat la Varșovia împotriva războiului. Sluțiți de măști contra gazelor, manifestanții au străbătut — ca un memento mori — străzile orașului.

Des milliers de personnes ont participé ces jours-ci à un cortège organisé à Varsovie contre la guerre. Munis de masques contre les gaz, les manifestants ont parcouru comme un «Memento mori», les rues de la ville

Tausende Einwohner nahmen jüngst an einem in Warschau gegen den Krieg organisierten Demonstrationszug teil. Mit Gasmasken versehen, durchzogen sie, gleichsam ein «Memento mori», die Strassen.

Cel mai mic aparat de radio Când ?...



Acest aparat de radio, cel mai mic din lume, a fost construit într-o coajă de alună de tânărul Ruggiero G. Santoceno din București. În interiorul alunei se află o bobină, un condensator și un cristal de galenă. Aparatul funcționează ca oricare alt aparat cu galenă. Tot materialul a costat 8 lei și aparatul a fost construit în 4 ore.

Cet appareil de radio, le plus petit du monde, a été construit dans l'écale d'une noisette.

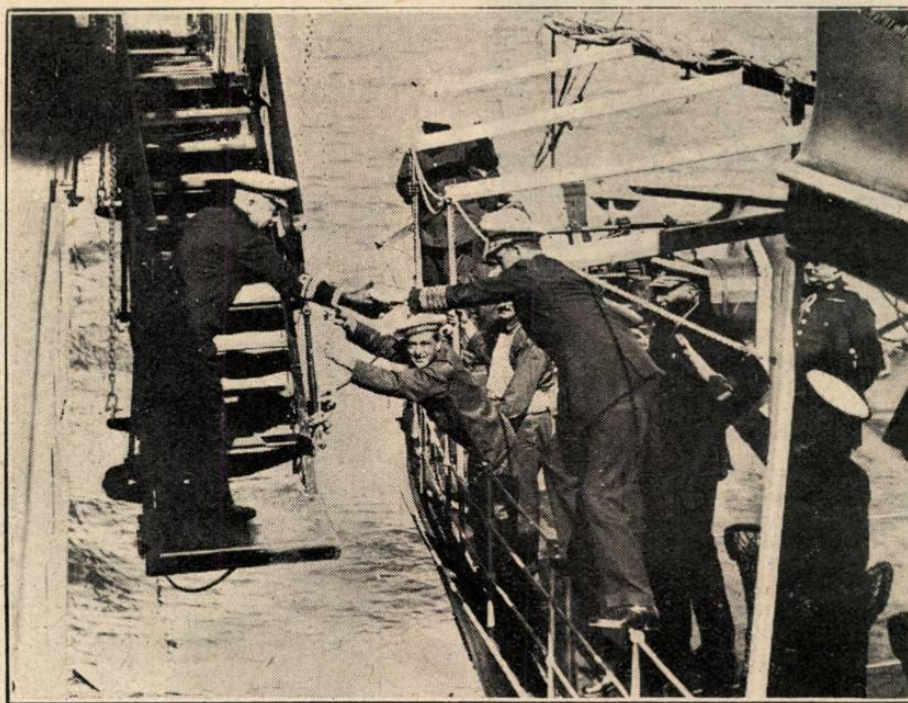
Dieser Radio-Apparat, der kleinste der Welt, wurde in einer Haselnusschale konstruiert

Mașină de semnat Își poate oricine imagina ce înseamnă pentru un industriaș, de a semna corespondența zilnică a unei afaceri mari.

Pentru acest scop s'a inventat o mașină, cu ajutorul căreia se pot semna în același timp 20 de scrisori.

— Când nu reușește o femeie să aibă totdeauna ultimul cuvânt?
— ??
— Când vorbește cu altă femeie!

Manevrele navale spaniole



Zilele acestea s'au terminat manevrele navale spaniole. Regele Alfons, care a asistat la ele, s'a îmbarcat apoi pe un yacht. Vedem mai sus scena când, pe scara yachtului, generalul Primo de Rivera, dictatorul Spaniei, întinde o mână de ajutor suveranului, care se află pe alt vas.

Les manoeuvres navales espagnoles ont pris fin. Le roi Alphonse, qui y avait assisté, s'est embarqué ensuite sur un yacht. Voici le général Primo de Rivera tendant la main à son souverain pour le faire passer d'un bateau à l'autre.

Omul primitiv Un ziarist new-yorkez, d. Mac Conael, își propusese să se ducă în pădurea New Brunswick și să trăiască acolo ca omul primitiv, gol și fără arme. Voia să demonstreze că hainele nu sunt necesare omului, nici armele pentru vânat. Intenția lui era să se înapoieze după trei luni, îmbrăcat cu piei de animale.

Autoritățile canadiene au socotit însă că această experiență e în același timp imorală și periculoasă. Ele ar fi putut să adauge că e și caraghioasă și absolut inutilă.

Muntele Pelé Ultimele știri din Martinica anunțau că erupția muntelui Pelé era în descreștere. După cum ne amintim, în 1902 o teribilă erupție a distrus orașul Saint-Pierre și a înghițit 35.000 locuitori. Guvernatorul Martinicei, domnul Mouttet, care a alergat la fața locului la știrea erupției, pieri și el în catastrofă. Aceasta a produs în Franța o emoție considerabilă.

Dar cu încetul, prin forța lucrurilor, Saint-Pierre renăscu din cenușa sa. În 1915 s'au construit trei case pe țarm. În 1917 erau 100, care dădeau azil la 800 locuitori. În 1923, erau 2500. De atunci renașterea orașului merse crescând. S'a ridicat pe țarm o statuie reprezentând orașul Saint-Pierre renăscând din cenușa lui.

Parlamentul francez a votat în 1923 o lege tinzând la crearea, la Martinica, a unui nou oraș purtând numele Saint-Pierre.

Ar fi fost dureros ca o nouă erupție a vulcanului să distrugă atâtea nobile și perseverente eforturi!



A gauche, deux charmantes pêcheuses écossaises poussent un tonneau à poissons. — A droite, des pêcheuses déchargeant des tonneaux à sel pour les poissons.



Links, zwei hübsche schottische Fischerinnen schieben ein Fischfass. — Rechts, andere Fischerinnen laden Salzfüßer für das Salzen der Fische ab.

† Patriarhul Basilius III



De curând decedatul Patriarh Basilius III al Bisericii greco-catolice, așezat la Stambul, după moarte, pe tron, în biserica patriarhală; credincioșii îi sărută mâna.

Le récemment décédé Patriarche Basilius III de l'Eglise gréco-catholique, à Stamboul, assis après sa mort sur son trône; les croyants lui baisent la main.

Der kürzlich verstorbene Patriarch Basilius III. der griechisch-katholischen Kirche, in Stambul, nach seinem Tode auf dem Thron sitzend; die Gläubigen küssen ihm die Hand.

Gânduri

Soarta îți dă rudele; selecția îți dă prietenii.

Delille

Cărțile bune eu le trec printre obiectele de primă necesitate.

Voltaire

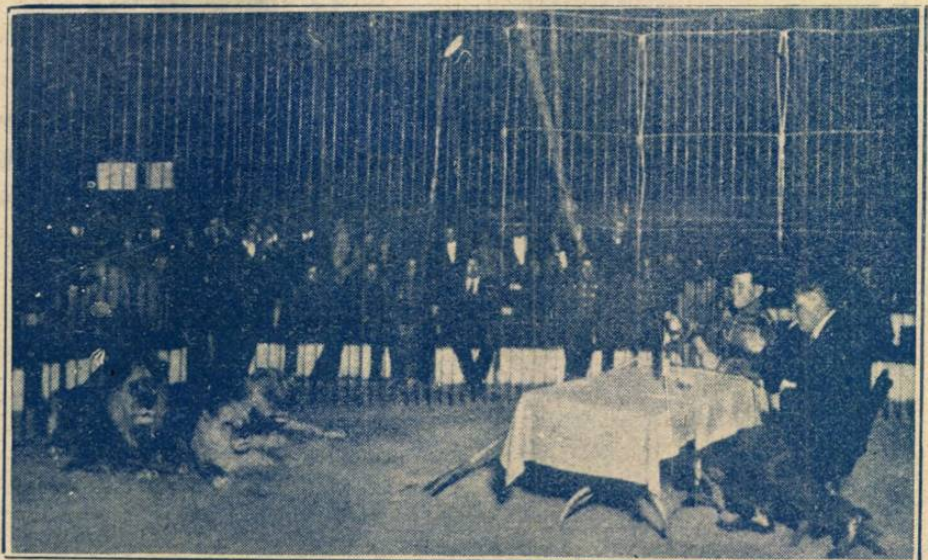
Nume de familie

Ce este un nume? Întreba Shakespeare. Ei bine, s'ar părea că în epoca noastră un nume e absolut necesar. Turcii nu aveau deloc până acum cel puțin nume de familie. Singuratiile lor pronume, care se pot totuși însoți de «fiul lui eutare», sunt derivate dela invocațiuni la Allah sau vin din surse iudaice. Astfel, Ahmed, Mehmed, Mahnud și Mahomet sau Mohamed au toate ca origină cuvântul «Hamd» (să fie glorificat!) în timp ce Abdula înseamnă «servitorul lui Allah» și Abeddin «servitorul credinței». Dar azi se găsește că aceste nume

sunt insuficiente pentru identitatea civică și juridică. Se va propune deci o lege Adunării Naționale otomane, prin care orice șef de familie turc va fi silit să adopte un nume de familie distinct.

Va fi curios de văzut rezultatele obținute, de oarece Turcii, în genere, au puțin spirit inventiv. Căci dacă călătoriți în Anatolia, de pildă, vi se va întâmpla, într-o zi de mers, să întâlniți sate cu numele «Yeni-Keui» (satul nou) sau «Eski-Yassar» (vechiul castel). De asemenea veți vedea numeroși «Karadogh» (munte negru) și mai multe «Donny-Dere» (Valea porcilor).

Partidă de cărți în cușca leilor



În timpul unei reprezentații a unui circ, la Salzburg, negustorul de obiecte de artă Swatschek ia o gustare cu imblânzitorul alături de trei lei și joacă apoi cu dansul o partidă de «66».

Pendant la représentation d'un cirque à Salzburg, le marchand d'objets d'art Swatschek prend un goûter avec le dompteur à côté de trois lions et joue ensuite avec lui une partie de «66».

Während einer Zirkusvorstellung in Salzburg nimmt der Kunsthändler Swatschek mit dem Dompteur neben drei Löwen einen Imbiss und spielt denn mit ihm eine Partie «66».



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

În fiecare an se organizează la Marino, lângă Roma, serbarea tradițională a culesului viilor, când se împart poporului cantități enorme de struguri, după cum se poate vedea mai sus.

A Marino, près de Rome, on organise chaque année la fête traditionnelle de la vendange, quand on distribue à la population des quantités énormes de raisins.

In Marino bei Rom findet alljährlich das traditionelle Weinfest statt, bei dem an die Bevölkerung Riesensmengen von Trauben verteilt werden.

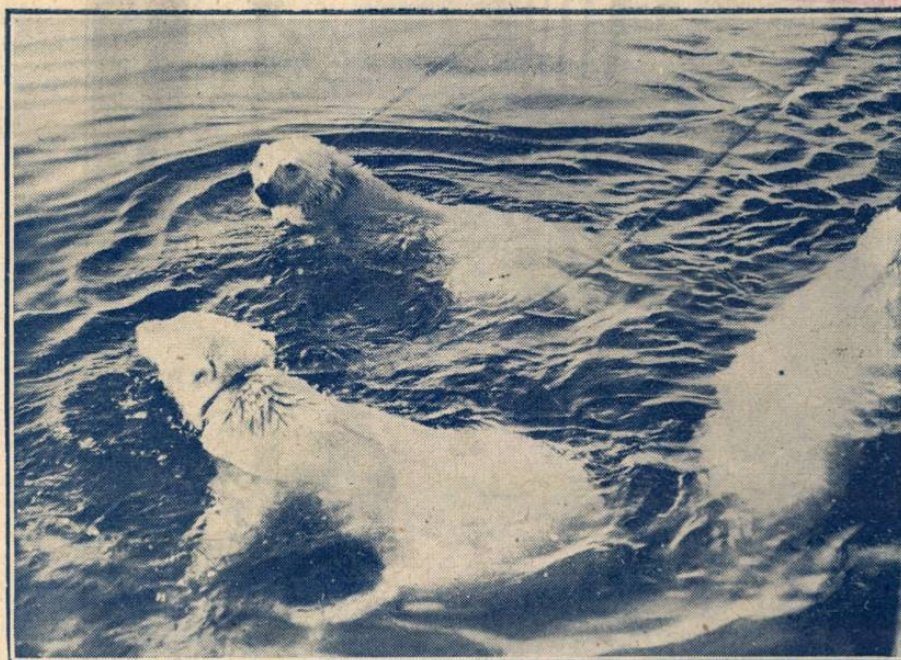
Săptămâna câinelui

«Săptămâna națională a câinelui» a bătut recordul în Anglia. Presa și școlile și peste o mie de comitete regionale s-au unit pentru o campanie destinată să instruiască publicul de datoriile sale față de «prietenu omului», prietenul cu patru labe.

Nu e vorba de sentimentalitate. Trebuie învățat modul cum se crește, se hrănește și se îngrijește un câine. În diferite locuri s-au făcut demonstrațiuni practice și s'a luat în considerație agrementul publicului. Adică s'a ridicat împotriva obiceiului de a ține animale de care nu se ocupă și cari stau pe străzi, devenind un pericol.

După «Săptămâna câinelui» din anul trecut, s'a fondat «Clubul mișcătorilor din coadă» pentru ginta canină, la care s'a alipit majoritatea câinilor de bună familie din Anglia și chiar din alte părți. Acest club numără până acum 120.000 membri, printre care aristocrați, cum sunt câinii regiinei Norvegiei, ai prințului de Galles și ai prințesei Mary. O mare parte din sumele destul de frumuse date de cotizațiile acestor domni va servi la reconstruirea Colegiului Veterinar Camden Town, care de multă vreme își aștepta renovarea.

Urși polari duși de funie



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Colonelul american William Hayward a prins în expediția sa arctică trei urși albi, pe care i-a adus vii la New York, legați de vapor cu funii.

Le colonel américain William Hayward a capturé pendant son expédition arctique trois ours polaires qu'il a apporté vivants à New York, liés au vapeur par des cordes.

Der amerikanische Oberst William Hayward hat auf seiner arktischen Expedition drei Eisbären gefangen, die er mit dem Schiff an der Leine lebend nach New York brachte.

Foujita în Japonia



Renumitul pictor japonez Foujita, care a trăit mulți ani în Franța, s'a întors de eu-
rând, cu soția sa, în Japonia. Iată aici, dela stânga spre dreapta: soția franceză a
pictorului, care a fost botezată cu numele japonez de Yukiko; Mr. Tsuguakaka Fou-
jita, tatăl lui Foujita, și Tsuguji Foujita însuși.

De gauche à droite: la femme française du
célèbre peintre japonais Foujita, le père de
Foujita et le peintre lui-même, à leur ar-
rivée au Japon après absence de 17 ans
du maître.

Von links nach rechts: Die französische
Gattin des berühmten japanischen Malers
Foujita, der Vater des Malers und der Ma-
ler selber, nach der Ankunft in Japan nach
17-jähriger Abwesenheit des Meisters.

Răscoala dela închisoarea din Colorado

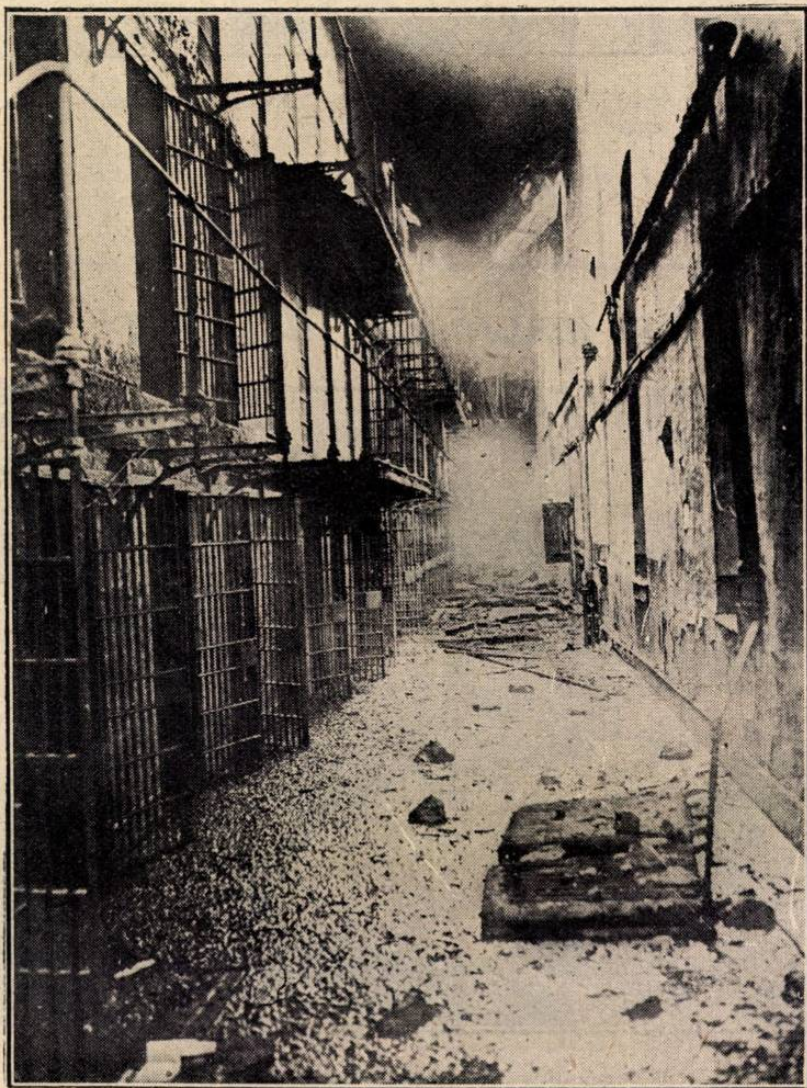


Photo «The New York Times», Ltd., Berlin

Cu prilejul unei răscoale a deținuților din închisoarea din Canon-City (Colorado) au
fost uciși cinci puscăriși și șapte gardieni. Clădirea a fost teribil devastată. Iată
galeria No. 2 de celule după răscoală.

Pendant la révolte des détenus de la pri-
son de Canon City (Colorado) il y a eu 5
détenus et 7 gardiens de tués. Voici la dé-
vastation de la galerie No. 2 de cellules.

Bei einer Revolte der Gefangenen des Ge-
fängnisses von Canon City (Colorado) wur-
den 5 Sträflinge und 7 Wärter getötet. Hier
das Zellenhaus No. 2 nach der Revolte.

Contrabandiști ingenioși

Agentei pro-
hibiției din
Statele Unite
au capturat șalupe submarine utili-
zate pentru transportul alcoolurilor de
contrabandă dela Windsor (Ontario)
pe țărmul american al râului Detroit.
Contrabandiștii au reușit să-și scu-
funde vasele la apropierea urmărito-
rilor, scăpând astfel de arestare.

Agentei au pus mâna pe două ca-
bluri lungi de 137 metri, cu ajutorul
cărora contrabandiștii au putut duce
vre-o 20 lăzi cu sticle de alcool depe
un țărm pe celalt.

După avion, submarinul. Pe când
tirijabilul de contrabandă?

Palatul d-lui Mussolini

Dela mijlocul lu-
nei Septembrie,
d. Mussolini s'a
instalat la Palazzo Venezia care, pen-
tru a fi demn să devină reședința ofi-
cială a primului-ministru italian, a
fost restaurat.

Acest mare edificiu cu alură de cas-
tel a fost construit pe la mijlocul se-
colului XV pentru Papa venețian Pa-
vel II, care îl prefera mult Vaticanu-
lui. Acest palat posedă o austeritate și
o masivă simplitate care îl deosebește
de toate celelalte cu care se mândrește
Roma. Situat în mijlocul capitalei, nu
departe de monumentul lui Victor E-
manuel II, nu departe de Forum și Ca-
pitol, toate amintirile vechei Rome se
strâng în jurul lui pentru a face un
sediu de guvernământ demn de «a
treia Italie».

Până în 1915, Palazzo Venezia a dat
azil ambasadei austriace pe lângă Va-
tican. Din 1924, d. Mussolini dete ordi-
ne pentru resaurarea palatului. Marea
sală numită a «Mapamondului», care
a fost împărțită și subîmpărțită pe
timpul cât a adăpostit ambasada Aus-
triei, a fost redată proporțiilor ei. Fru-
moasele coloane de marmură au deve-
nit din nou vizibile, după cum au re-
devenit și distinsele decorațiuni mu-
rale ale lui André Mantegna, care
multă vreme au fost ascunse vederei.
Toți pereții au fost acoperiți cu bro-
card special țesut în acest scop.

ERICH MARIA REMARQUE

Pe frontul de vest, nimic nou

Traducere, autorizată, din limba germană,
de EMAN. CERBU

Se găsește la toate librăriile și la EDITURA
„EMINESCU“, București I, Str. Parlamen-
tului, 2

Contra Lei 100 prin mandat poștal se
trimite oriunde.

Pictură modernă Într-o cafenea din Montparnasse (Paris), unde se întruneau membrii presei, se vorbea despre pictură. Un domn, fervent al artei clasice, spuse unei femei-pictor, care expune la «Quatre Chemins»:

— Însfârșit n'ai să-mi spui că natura este așa cum o pietezi d-ta. Un cal nu este albastru.

— Cine vă spune, răspunse artista că am vrut să ptez un cal, și nu o floare?



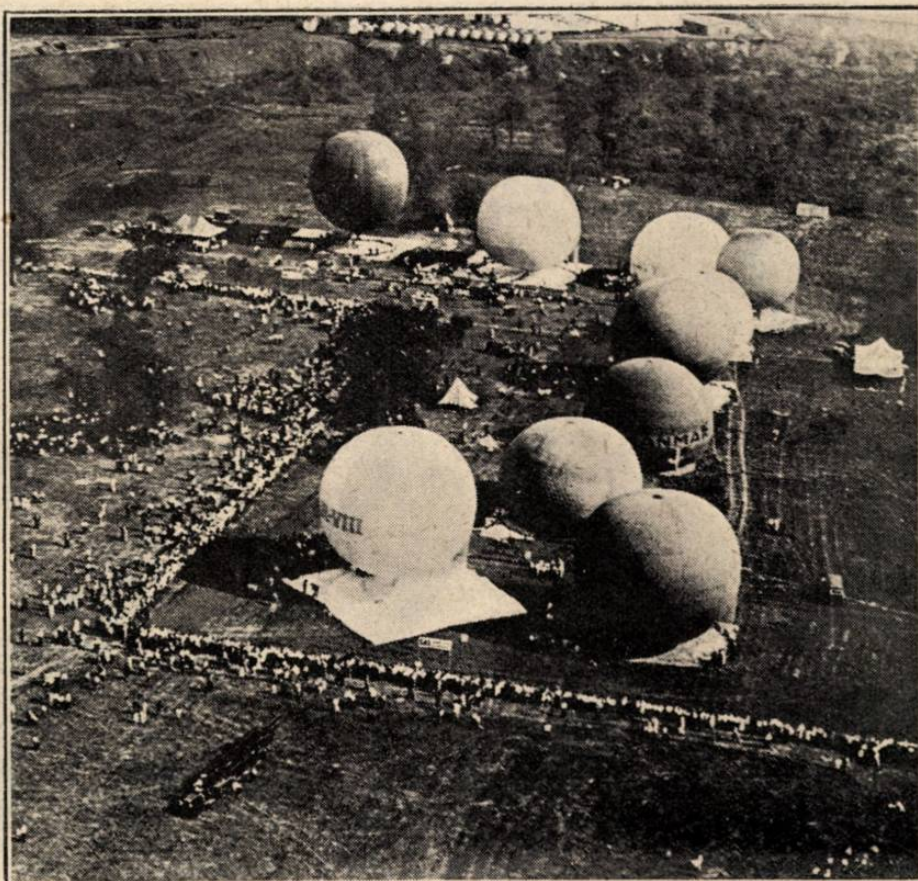
(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Dansatoarea vieneză Riki Raab în dansul ei fantastic «Dans macabru», costumată ca Moartea.

La danseuse viennoise Riki Raab dans sa danse fantastique «Danse macabre», costumée en La Mort.

Die Wiener Tänzerin Riki Raab in ihrem phantastischen Tanz «Danse Macabre», als Tod verkleidet.

Mare concurs de baloane



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Aerodromul din St. Louis (America) cu baloanele din diferite țări care au luat parte la concursul internațional «Gordon Bennett».

L'aérodrome de St. Louis (Amérique) et les ballons de différents pays qui ont participé au concours international «Gordon Bennett».

Der Flughafen von St. Louis (Amerika) mit den Ballons aus aller Herren Länder, die am «Gordon-Bennett»-Wettfliegen teilnehmen.

Din Voltaire

Libertatea stă în a nu depinde decât de legi.

Ascensorul cel mai rapid

La Londra s'a inaugurat ascensorul cel mai rapid din Europa. În 32 secunde, el transportă oamenii la o înălțime de 60 metri, în vârful clopotniței catedralei Westminster, de unde se vede toată Londra.

Pentru a se bucura de această priveliște, peste 11.000 persoane suiau în fiecare an scara care duce la clopotniță.

Se calculează că, grație ascensorului, numărul vizitatorilor va fi de cel puțin 50.000.

N'ar trebui oare ca la portarul clopotniței să se instaleze un medic ca să constate mai înainte inima vizitatorilor?

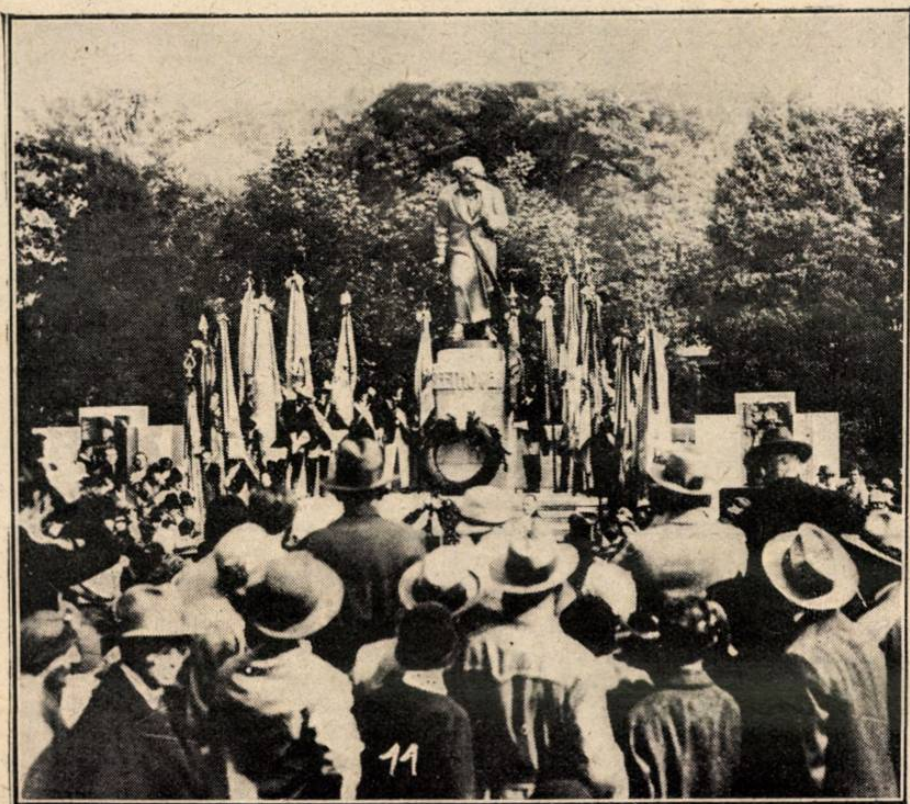
Matador improvizat

În momentul când se închideau la Badejoze taurii destinați unei iupte, unul din animale sări garduri. Numeroase persoane o luară la fugă, în timp ce altele, cu pietre și bastoane, încercau să bage animalul în înșir. Dar taurul, nesimțitor, se năpusti în mulțime făcând mai multe victime.

Comandantul de cavalerie Joaquin Abad, care, dela fereastra lui, asista la această scenă dramatică, luă carabina și trase în taur, omorându-l pe loc.

Peste 300 persoane prezente aclamară pe comandant și, drept omagiu pentru prezența lui de spirit și dibăcia lui, i-au oferit urechile și coada animalului.

Desvelirea monumentului lui Beethoven la Karlsbad



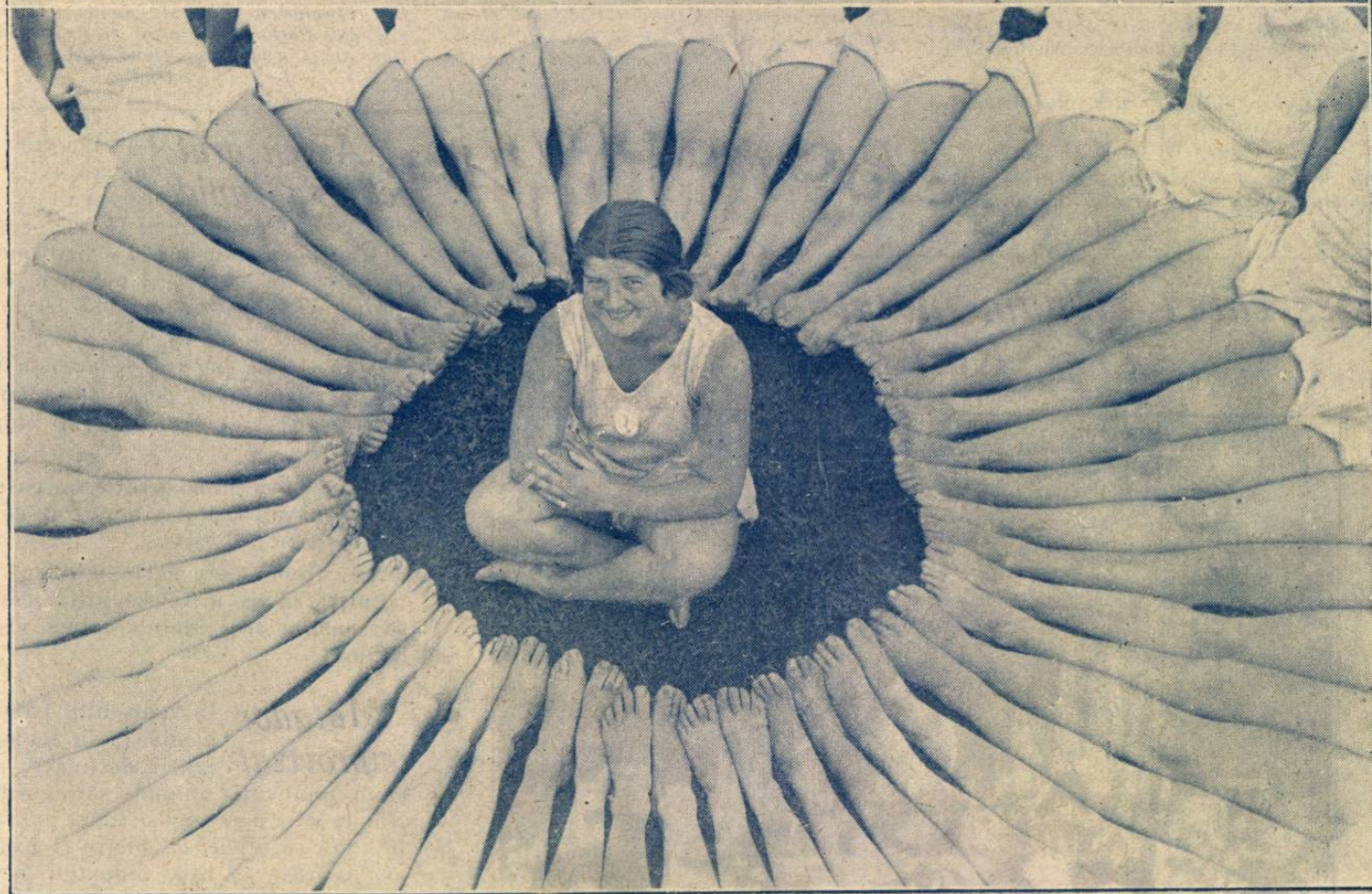
(Photo-exclusivitate «The New-York Times».)

La Karlsbad s'a desvelit zilele acestea un impresionant monument al lui Beethoven.

L'impressionnant monument à Beethoven dévoilé à Karlsbad.

Das in Karlsbad eingeweihte eindrucksvolle Beethovenmonument.

Grație și frumusețe prin sport și dans



(Photo-exclusivitate «The New-York Times», Ltd., Berlin).

Scene din renumita școală de dans Loges din Hanovra, care cultivă în mod ideal sportul în legătură cu dansul. Vedem sus cum ritmul în mișcare formează partea principală a învățământului modern; jos, o floare formată din picioare de eleve ale acelei școli.

Scènes photographiées à la célèbre école de danses Loges de Hanovre, qui cultive idéalement le sport en liaison avec la danse: en haut, nous voyons le rythme en mouvement formant la partie principale de l'enseignement moderne; en bas, une fleur composée de jambes d'élèves.

Bilder aus der berühmten Loges-Tanzschule in Hannover, die auf ideale Weise den Sport mit Tanz verbindet. Unsere Bilder zeigen: Oben, Rhythmus in der Bewegung als wesentlicher Bestandteil des modernen Unterrichts; unten, eine Blüte aus Mädchenbeinen.

SUPPLEMENT LA „OGLINDA LUMII“ No. 34

CASA OAMENILOR VII

2)

de CLAUDE FARRÈRE

Ajunsei într'un fel de fundătură foarte stufoasă, și pista reîncepu să se urce. Spun «pista»; de fapt, nici nu mai există pistă: mărăcinile și arbuștii formau un desis și spinii lor atingeau pieptul calului meu; trebui să-mi păzesc mâinile ca să evit sgârieturile. Nu mai vedeam literalmente pământul prin tufișul acesta; și Siegfried nervos și neliniștit, își arăta desgustul de a umbla orbește pe acest teren pe care îl simțea periculos...

După aproape o sută metri de coasta stufoasă, veni un nou povârniș; apoi, un ureuș nou. Imi dădui atunci seama că nu mă mai aflam pe calea cea bună. Căci treceam neîndoios peste o potecă îngustă între doi munți — o potecă cu numai trei praguri succesiune; — și nicio potecă nu mă despărțea de Grand Cap, eram sigur de aceasta. Continuai totuși spre a atinge pragul al treilea, de unde voi avea fără greș o vedere oarecare.

Ajunsei acolo.

Și avui în adevăr vederea așteptată. În fața mea se cobora un șes larg și lung, mărginit din toate părțile de munți depărtați, a căror formă oarecum zăpăcită de ceața ploioasă fu pentru mine o orientare sigură. Bariera masivă ce se ridica în sud nu putea fi decât muntele Faron, a cărui siluetă e caracteristică, asemănătoare cu un uriaș câine culcat; și recunoscui tot atât de sigur pe Coudon, al cărui colț oriental, tăiat ca pîntenul unui cuirasat, părea că despica șesul după modul cum o proră despica oceanul. Da: mă aflam pe chiar trecătoarea Morții lui Gauthier, și nu aveam ceva mai bun de făcut decât să mă înapoiez, cât mai repede cu putință, până la supărătoarea răscruce, pricina eroarei mele; — cât mai repede cu putință, căci trebuia să ajung acolo înainte ca noaptea să devie prea neagră...

Siegfried șovăi, gata să se mai afunde în desișul ai cărui spini înalți gădilară nările sale în trecere. Strânsei piciorul, ca să înțeleagă că nu e vorba de tropăit pe loc. Curagios, își lungi mersul și se puse pe trap imediat după prima coborâre.

Merse în trap dar nu mult timp.

În clipa când pista se ridica spre al doilea prag, simții deodată că șeaua nu mai e sigură sub mine. Căzu și Siegfried căzu și el. Arbuștii mă primiră destul de rău, mai puțin însă decât ar fi făcut pietrele. Fui în picioare în mai puțin de zece secunde, mototolit și sgâriat, dar, în definitiv, intact. Calul meu nu se ridica. Mă aplecai spre el: membrul anterior stâng se prinsese într'o crăpătură a stâncii, și atât de nenorocit încât piciorul era spart ca sticla. Sărmanul Siegfried nu va mai merge niciodată în trap, nici în galop, nici nu va mai părăsi bărăganul acesta, pe marginea căruia instinctul său îl făcuse să ezite. Noi, cavaleriștii, ne iubim caii tot atât și chiar mai mult ca pe amicii sau metresele noastre. Văzând pe Siegfried doborât astfel, crezui că voi începe să plâng ca o fetiță dedoisprezece ani. Și, imediat, brutal, spre a reacționa, scosei revolverul și băgând țeava în urechea nenorocitului animal, închisei ochii și apăsai trăgaciul. Marele trup rănit tresări ușor înainte de a se prăbuși definitiv sub lîntoiul de ierburi înalte. Mașinalmente pusei revolverul din nou în buzunar. Și mergând fără a mă gândi unde mă duc, urcai panta pragului al doilea, și mă oprii sus de tot, și mă așezai la bună înțâmplare pe prima piatră ce mi se oferă.

Numai după un sfert de oră începui să mă gândesc la situația mea.

Aceasta nu era nici de cum de invidiat. Eram pe jos, dincolo de orice cale bătută și quasi-pierdută în mijlocul unui bărăgan dintre cele mai pustii din toată Provence muntoasă. Colibă cea mai puțin depărtată era la o leghe bună; și fortul din Cap, la cel puțin două. Și datoria mea era totuși să ajung acolo, cu toată quasi-imposibilitatea în care mă aflam de a scăpa de acest mărăciniș de nepătruns, în noaptea ce mă învăluia, întunecoasă deja, și în curând neagră.

VL

Sedeam pe o piatră, pe marginea a ceea ce trebuia să fie o cărare. Mă uitai spre valea stufoasă care mă despărțea de primul prag, — spre locul unde zăcea cadavrul calului meu. Voiam să mă ridic și să-mi reiau drumul, — căci trebuia să mă duc cu orice preț până la capăt, să ajung la fortul inaccesibil și să-mi îndeplinesc misiunea...

Deodată zării, dincolo de vâlcea, pe primul prag al trecătoarei, la vreo sută de pași de mine, o siluetă brună profilată lămurit pe cerul încă lăptos.

O siluetă umană, silueta unei femei care venea spre mine umblând repede...

Surprins și hucuros, mă sculasem de pe piatra mea. Mă așteptam de sigur la orice decât să întâlnesc pe oricine ar fi, pe locul acesta și la ora aceasta. Niciun țaran, niciun pădurar, niciun vânător nu frecventează Moartea lui Gauthier, chiar în plină zi: căci nu găsești aici nici cultură, nici pădure, nici vânat. Și era o șansă tot atât de ciudată cât de nesperată să găsesc aici, atât dela timp — și pe noapte întunecoasă și pe ploaie rece! — singura femeie care a fost poate prin trecătoare toată săptămâna.

Eră evident vreo țarancă din Valaury sau Morière, care se întorcea acasă în grabă. De sigur că cunoștea toate cărările de pe munte și că va consimți bucuros să-mi arate drumul meu...

Făcui trei pași în spre dânsa. Era de altfel să treacă foarte aproape pe lângă mine. Umbla foarte repede, alunecând cu surprinzătoare ușurință prin mărăciniș.

Nu mai era decât la douăzeci de pași. Mă oprii, uimit deodată...

Nu era o țarancă. Acum când o vedeam bine, distinsesei rochia ei, cea mai ciudată rochie ce-și poate închipui cineva în asemenea loc: o toaletă de orăș, elegantă! furou de postav deschis, după ultima modă; jachetă de lutru cu reveruri de hermină. Măinile dispăreau într'un manșon foarte mare, tot din hermină. Penele de pe pălărie erau turtite, defrezate de negură. Nicio umbrelă. Nicio manta. Din cap până în picioare, nimic care să fie verosimil. Cu o privire verificai că împrejur bărăganul nu se metaformozase în grădină de iarnă sau terasă; că era și acum același pustiu sinistru și că aceiași ploaie pătrunzătoare cădea...

Nu mai răsufлам; mi-era aproape frică...

Apariția înainta mereu. Nu era o umbră impalpabilă și supranaturală: auzii scârțâitul ușor al pantofilor și fâșâitul jupei atinsă de arbuștii mici...

Apariția trecu lângă mine, atingându-mă ușor, fără a se opri, fără a întoarce capul... Și îi văzui de aproape

obrazul, întâi în față, apoi în profil. Il văzui, și îl recunoscu. Și îmi scăpă un țipăt speriat :

— Madeleine !...

Era ea : Madeleine, metresa mea.

Părea că nu aude, cum păruse că nu vede. Și se depărta, repede, pe bărgan...

VII.

Madeleine...

Nu, nu-i pot scrie numele...

O întâlnisem în anul penultim... Da, penultim... 1907... În luna lui Mai, cred... Nu mai sunt foarte sigur... E atât de mult de atunci, atât de mult !... Memoria mea șovăie ca o făclie care și-a ars ultima lacrimă de ceară și al cărei muc își aruncă în răstimpuri ultimele luciri.

În Mai 1907... Iată că revăd deodată, în una din luciri... Era pe esplanada vechiului castel întărit, pe vârful stâncii Gardei. Mă urcasem încet pe cărarea în zigzag. Și îndărătul ruinei fără formă ce fusese foisorul, zărisem pe Madeleine șezând. Se întorsese, roșise, și după roșeața aceasta ghicisem că turburam o reverie foarte intimă. La picioarele noastre se întindea șesul lepros și dincolo de câmpie, spre orizontul de sud, era marea. Pe cerul strălucitor ardea soarele gol, fără ca vreun abur, fie și invizibil, să-i voaleze focul. Tot șesul incendiat se transforma și devenea din urât frumos. Era una din acele zile de aur pur, când piepturile opresc cu greu bătaia inimelor bete. Când zărisem părul blond al Madelenei, inima mea beată bătuse. Și când fusesem atins de privirea ochilor ei verzi, pieptul meu putuse reține cu greu bătaia aceasta. Mai târziu am știut că iubirea noastră se născuse în adevăr în minutul acestei prime întâlniri, căci Madeleine îmi mărturisise emoția misterioasă și profundă ce o cuprinsese de îndată ce văzuse emoția mea proprie... O, lucru imposibil ! nu sunt nici doi ani întregi de atunci !... și eu am fost acela, eu care nu mai sunt decât puține oase găunoase sub puțină piele moartă... eu am fost acela care am iubit, și care am fost iubit...

După aceia fu o serbare nocturnă în parcul unei vile foarte somptuase. Vila domina de sus marea și parcul se cobora până la țărm cu pante abrupte, în care pinii maritimi își înfundau oblice rădăcinile în așa chip încât verdețea neagră se întindea orizontală deasupra apei spumegânde. Printre acești pini serpuiau cărări. Și pretutindeni se agățase felinare de hârtie, a căror lumină era dulce. Aci văzui a doua oară pe Madeleine. Rochia ei de culoarea lunii descoperea umeri rotunzi. Carnea lor era înflorată și voluptoasă. Și pe mine, care priveam acești umeri goi, mă străbătu o dorință imperioasă. Eram față în față pe o terasă care se povârnea deasupra valurilor. Mototul lor surd se urca până la noi, și ne învâlmă. Viorile amestecă murmurul lor cu Alți bărbați și alte femei se plimbau nu pereche veni până pe terasă și rupse apoi se duse...

Madeleine și eu, rezemați pe balustradă, dea-
beam încet, schimbând cuvinte indife-
alte cuvinte. Și convorbirea aceasta
rele se stingeau, unul după altul, prin-
oșie și ovală, eșea din mare și își lungi
n chiparos scânteetor. Viorile tăcură
urca din nou spre vilă, Madeleine în-
mâna rece pe brațul meu. Umbra deve-
nostru. Mă cuprinse o exaltare subită.
e care o admirasem cu pasiune în plin
i pe care o dorisem adineauri cu pa-
proprie sărutărilor, pe femeia aceasta

o țineam aproape în brațele mele și respiram parfumul părului ei, parfumul cărnei ei... Deodată mă aplecai, strânsei umerii cari tresăriră și pusei gura mea pe gura care nu se sustrase...

Și e îngrozitor să-mi reamintesc aceasta, aci...

VIII.

Era o femeie foarte vioaie. Frumusețea ei grațioasă și fină nu era despoșobită de strălucirea vie a tenului ei, de ardoarea sângelui cald care se vedea circulând în rețeaua albastră a vinelor ei, de modelarea fermă a gambelor ei lungi și a brațelor ei pure, de vigoarea sveltă a tot trupului ei musculus.

Îmi reamintesc un fel de luptă a primei noastre îmbrățișări...

Și îmi reamintesc greutatea acestui corp învins și voluptuos, pe care îl legănam în brațele mele cum se leagăna corpul unui copil mic, la joc. Ea râdea că se simte grea, până și față de forța mea...

Mă gândesc că toate acestea nu sunt de loc interesante, afară pentru mine. Or, eu nu scriu aci un jurnal al vieții mele, nici memoriile mele. Și vreau să se citească acest testament, fiindcă conține un Secret pe care trebuie să-l învețe toți bărbații și toate femeile. Ar fi deci poate bine să-mi scurtez povestirea și să trec peste aceasta, neglijând ceea ce nu este Secretul. Dar înainte de toate trebuie să se simtă adevărul în tot ce relatez. Că sunt în realitate omul ce pretind a fi : — André Narcey, căpitan de cavalerie, brevetat, afară din cadre, născut la Lyon la 27 Aprilie 1876, mort la Toulon la 21 Decembrie 1908... sau la 22 Ianuarie 1909... — că sunt acest om nu pot dovedi cu nimic. Mor fiindcă nu pot s'o dovedesc ! Trebuie deci să conving cel puțin cu mulțime de amănunte și precizări pe acela care mă va citi ! — Și apoi, când mă gândesc un moment... totul, totul depinde de Secret...

În ziua primei noastre îmbrățișări, ridicând pe Madeleine pe brațele mele și jucându-mă cu trupul ei, am găsit că acest corp cântărea greu. Mai târziu, reîncepând același joc, avui senzația unei greutatei mai mici...

Madeleine... Nu pot să-i scriu numele și nu pot nici s'o desemnez cu o claritate care ar fi periculoasă pentru cinstea ei de femeie. Cu dinadinsul voi falsifica deci aci — numai aci — câteva indicațiuni, să mint cu privire la unele fapte, la unele date, la unele locuri. Trebuie să fiu priceput exact. Dar nu are nicio importanță dacă s'ar citi, de pildă, Iunie în loc de Octombrie, trăsura în loc de corabie, și Tamaris în loc de Hyères. Simt nevoia de a fi prudent, cu atât mai mult cu cât, în fiecare clipă, flacăra memoriei mele scade, tremură și se stinge, spre a nu se reaprinde decât după minute de spaimă ; flacăra memoriei mele și flacăra inteligenței mele deasemenea. Dacă nu ași băga de seamă, ași spune fără îndoială tot ce nu trebuie să spun...

Era fată și soție de oameni bogați. Tatăl ei, bătrân aspru și rece, locuia iarna și vara într'un fel de castel aproape în ruină, într'un loc pierdut din munții de cretă cari despart Toulon de Aubagne. Locuia singur în această vizuină, neprimind pe nimeni și neșind nicio dată. Una din acele tragedii domestice despre care nu se știe niciodată dacă sunt mai mult ridicole în ochii lumii sau mai dureroase în inimile ce au sfâșiat, despărțise pe acest om de soția sa cu doisprezece sau cincisprezece ani înainte. Bătrânii din Toulon, din Nisa, din Marsilia,

mai povesteau istoria, foarte scandaloasă după spusele lor, a acestei despărțiri. Se mai trănănea uneori despre aceasta la five-o'clockurile plictisitoare, când nu aveau la dispoziție vreun cancan mai proaspăt. Eu nu avusesem niciodată poftă pentru aceste ospățuri respingătoare. Așa încât nu știu bine, de oarece ascultasem o singură dată, de ce divorțaseră în cele din urmă acea femeie și acest bărbat. Pe el îl zărisem doar odată în nu știu care afacere oficială. Pe ea o întâlnisem adesea, și pretutindeni, dela un capăt la celalt al Rivierei. Dar nu i-am fost niciodată prieten. Era o femeie foarte ușuratică, frumoasă încă în ochii tuturor și tânără în ochii ei proprii. Avea o vilă luxuoasă la Beaulieu și un domeniu destul de vast pe Corniche de sus, deasupra Turbiei. Pe trecea trei luni pe an pe domeniu sau în vilă, și alte trei luni la Toulon, la fiica ei; restul timpului, nu știu unde... la Paris, cred... Madeleine locuia la Toulon tot anul, soțul ei neputând lipsi dela arsenal. Pe căldurile cele mari, se refugia doar pe extremitatea peninsulei care mărginește rada, peninsula totdeauna răcorită de vântul din larg. Aci sunt clădite câteva case foarte izolate. Soțul Madeleinei posedă una și nu venea el însuși niciodată încoace, comunicațiile nefiind destul de rapide între acest loc și oraș. Serviciul meu, în schimb, mă chema pe mine în toate bateriile vecine, cât de des îmi plăcea. Și așa Madeleine și cu mine ne puteam plimba după plac în pădurea Cépet sau Sicié. Sosiam călare, urmat numai de o ordonanță, un om foarte credincios, care încăleca iapa aleasă de amica mea. Schimbam șelele în fața unei colibe de vameși, care ne servea drept remiză. Soldatul ne aștepta acolo fumând țigările mele. Noi, foarte liberi, galopam fără grijă. Nu-mi reamintesc să fi avut vreodată o întâlnire periculoasă.

Și eram destul de îndrăgneți să descălecăm, la fiecare plimbare, ori de câte ori un luminis de nisip uscat, dintre două boschete ne oferea divanul său moale, încălzit de soare. Madeleine își descheia corsajul din plăcerea de a-și înfunda brațul gol în divanul acesta și de a compara atingeri calde și netede ale nisipului fin și ale pielei fine...

Da, am socotit bine: era în luna Mai 1907 când am întâlnit pe Madeleine pe esplanada vechii fortărețe; în luna Iunie din aceleași an am regăsit-o în parcul iluminat, în noaptea serbarei câmpenești; și ceva mai târziu, după cincisprezece sau douăzeci zile, am putut lua pentru prima oară în brațele mele trupul metresei mele și să mă joc purtându-l dela canapea la pat.

Și trupul acesta era al unei femei mari și bine prinsă, robustă deci sveltă. Cântărea greu.

Or, au trecut câteva săptămâni, sease sau opt, cel mult zece. Și când veni Septembree, sedeam într-o dimineață amândoi în unul din aceste luminisuri de nisip unde ne conduceau cavalcadele noastre prin pădure. În dimineața aceia avui fantezia de a reîncepe același joc. Metresa mea se odihnea lângă mine, gâfâind și râzând. Mă aplecai peste dânsa și legai mâinile mele de talia ei. Tot râzând, ea mă înfruntă, obosit cum eram, să o ridic.

Mă înțepenii, strângând toată vigoarea mea și îndoindu-mă de succes. Dar fui foarte surprins: aproape fără efort, smulsei trupul de pe patul de nisip; și corpul acesta mi se păru ușor, — ciudat de ușor...

IX.

Fitulul făcliei muribunde aruncă deodată o lucire vie...

Imi reamintesc foarte, foarte clar, în minutul acesta...

În jurul luminisului, trunchiurile roșii, pătate cu coaje castanii, erau ca niște coloane de templu, zugrăvite cu oer purpuriu. Un prin parasol, mai înalt decât cei maritimi, își umfla deasupra noastră cupola sa de umbră. Nisipul care ne slujea drept pat nu era alb, ci galben, pe alocuri auriu. Ici și colo era presărat de ace rășinoase. Când se ridică Madeleine, o oprii puțin spre a lua de pe fusta ei și de pe spatele corsajului ei acele ce se lipiseră acolo...

Crângul ne împresura cu o circumferință înverzită. Tăcerea era turburată numai de clinchetul strunelor cailor noștri cari mâncău frunziș și de cântul apropiat al mării invizibile...

Spre a reîncăleca, Madeleine își puse piciorul în mâinile mele. Eram atent: avui și de rândul acesta senzația foarte limpede că era mai puțin grea decât altă dată.

Și pe când cail noștri își croiau drum prin desis, întrebai, aproape fără să vreau:

— Dragă? Nu ai fost cumva suferindă zilele acestea?

Ea se miră:

— Eu?

— D-ta, da... Găsesc că ai o înfățișare obosită..

Ea își deschise instinctiv cutia de pudră și se privi în oglinda depe capac. Apoi isbucni în râs:

— Aide de, dragă! La ce te gândești? Am obraji de țărancă!...

Plimbarea și popasul biciuiseră tot voluptuosul ei sânge tânăr. Și e adevărat că obraji ei trandafirii străluciau ca un mărgan lustruit.

Ea se grăbi să stingă lucirea aceasta cu vârful degetelor ei frecate cu pudră. Ea continuă să râdă foarte vesel:

— Noroc că m'ai făcut să mă gândesc la aceasta! Era scris sub ochii mei... exagerările d-tale... de adineauri, domnul meu!... sub ochii mei, și pe obraji mei... dar nu așa cum ai spus d-ta... din potrivă!

Mă gândii atunci că aceasta era poate explicația. O femeie tânără, foarte iubită de un amant prea înfocat, poate să slăbească și chiar să se anemieze, fără să apară pe tenul sau pe buzele ei: o febră surdă colorează mai de grabă decât pălește...

Dar socoteam în același timp: toată săptămâna nu promisem pe metresa mea la mine decât o singură după-amiază. Șease zile de odihnă pot repara cea mai istovitoare zi de muncă... șease zile, da: dimineața de acum era a șeaptea dela ultima noastră întâlnire din Toulon...

— Iubita mea, ce ai făcut de Marți încoace...

— De Marți încoace?

— Nu! Uituca!... de Marți, da!...

— Ah! bun!... e un mare subiect care nu trebuie uitat!... Inchipuitule!... Nu am făcut nimic... Ba da: m'am întors în oraș, Joi...

— Fără să mă înștiințezi, urâcioaso!...

Ea se întoarse pe șea și mă privi, cu mutra surprinsă ce faci când descoperi pe neașteptate în tine însuși un gând adormit, de a cărui existență nu aveai habar. Ea repetă pe ton interogator:

— Fără a te înștiința!...

Apoi, cu ochii pe gâtul iepii sale, murmură ca pentru ea însuși:

— De fapt, așa e!... Nu te-am înștiințat...

Parcă confuză, — ciudat de confuză. — Intâi, mă amuzai. Zisei:

— Aveai de sigur în ziua aceea o întâlnire mai seducătoare decât ale noastre ?...

Ea își trecu de două ori mâna pe frunte. Văzui patru lumini trandafirii pe vârful degetelor ei stinse de soare.

— O întâlnire ?... ce întâlnire ?...

Vorbea cum se vorbește în vis. Ridicai puțin glasul, cum faci ca să reamintești atenția unui copil distrat.

— D'apoi eu te întreb !...

Ea tresări și schimbând subit sunetul :

— O ! pardon !... eram aiurea Joi ? da, m'am întors în oraș... Am luat trenul... pentru Beaulieu...

— Te-ai dus să-ți vezi mama ? E acolo acum ?

— Mama ? Nu !... Mama mea e la Aix !... în Septembre, aida de !...

— De ce te-ai dus atunci la Beaulieu ?

— Dece ?...

Ea părea recăzută brusc în visul ei.

Gura ei ezita. Fiecare cuvânt părea rezultatul unei sforțări.

— Fiindcă... aveam... treabă... M'am dus la Beaulieu... Chiar... vezi...

Ea lăsă hăturile spre a scotoci în poșeta ce purta pe braț :

— Uite... biletul meu...

Mirat, luasem cartonul perforat cu o singură gaură.

— Biletul d-tale ? nu l'ai dat la eșirea din gară ? Cum ?

Ea mă privi cu ochii ei mai mari deschiși :

— Nu... nu știu... Nu, evident, nu l'am dat... nu mi s'a cerut...

Sprâncenele ei, apropiate cu o mică sbârcitură gânditoare, arătau o reflexie intensă... Deodată, ca la un sfârșit de reamintire, mărturisii :

— Ascultă ! prefer să-ți spun... E cu adevărat absurd... și mi-e aproape rușine... Dar prefer să știu... Ei bine ! iată : nu știu literalmente de ce am fost Marți la Beaulieu ! Nu mă chema nimic într'acolo...sau, cel puțin, nu-mi reamintesc nimic care să mă fi chemat... Și nici nu-mi reamintesc să fi făcut ceva acolo... Am plecat Marți dimineața, m'am întors Mercuri seara... istovită de altfel... Asta e tot !...

Aiurit, trăsei de gura calului meu, care se opri scurt.

— Cum, asta e tot ? Dar ia să vedem !... Soțul d-tale ?... I-ai explicat desigur de ce ai lipsit patruzeci și opt de ore ? Mi-ai repetat de douăzeci ori că nu-ți dedea voie să te duci nici la Marsilia fără un motiv foarte precis ?...

Eu știam ceva : fuseseră încurcături fără sfârșit spre a cuceri cele două săracăcioase nopți scurte când dormisem împreună, în șase sau șapte săptămâni.

Dar, nervoasă, ea bătu cu bastonașul ei animalele noastre, care porniseră cu o săritură :

— Ei da ! e de râs ! am explicat soțului meu înainte de a-l părăsi !... Dar nu-mi reamintesc niciun cuvânt din explicația ce i-am dat !...

— Dar când te-ai întors ? cred că te va fi întrebat ce ai făcut pe drum ?

— Da, mi-a spus textual, — asta mi-o aduc bine aminte : — «Ești mulțumită ? ai aranjat toate după cum ai vrut ?» Am răspuns instinctiv : «Toate. Sunt foarte mulțumită».

Și nu a insistat.

— Dar călătoria însuși ? Sosirea ? Beaulieu ?... Coborând din tren, unde te-ai dus ?

— Unde ?... la vilă, bine înțeles...

— «Bine înțeles»... Par'că nu ești sigură nici de aceasta...

— Ba da... oricum !... Dar toate mi se par atât de turbure... e ca o mare gaură întunecoasă în mijlocul memoriei mele... Și, ce e și mai rău !... de îndată ce caut să mă uit în gaura aceasta, mi se face rău... rău aci... și aci...

Cu degetul apăsă deasupra tâmpiei, apoi în josul frunții sale, între cele două sprincene. Și cum continuam să o examinez toată și să scurtez fața și ochii ei, ea plânse subit, cu mari lacrimi grele.

Nu mă mai gândii atunci decât să șterg aceste lacrimi cu buzele mele.

X.

Cât o iubeam...

Că seriu aci acest cuvânt : a iubi, ce batjocură, și a spaimă !

Trebue totuși, pentru ca toți bărbații și toate femeile să priceapă... să creadă...

Da, o iubeam.

Poate părea foarte ciudat și de necrezut ca un bărbat să iubească o femeie fiindcă a întâlnit-o odată în plină zi și odată la lumina lunii, fiindcă a găsit-o frumoasă și i-a spus-o, fiindcă a dorit-o, obținut-o.

(Continuarea suplimentului în numărul viitor).

A A P A R U T

cel mai formidabil succes

ERICH MARIA REMARQUE

PE FRONTUL DE VEST, NIMIC NOU

„EMINESCU“ S. A. București I. — Str. Parlamentului 2.

Castane de India In timpul războiului, copiii erau oficial încurajați să adune castane de India (castane sălbatece), și această mică lucrare era retribuită. Se iuera cu mai mult zel, căci nu se știa la ce puteau servi aceste sărmăne castane. Era unul din nenumăratele secrete ale apărării naționale, și era bine păzit în domeniul misterioasei chimii.

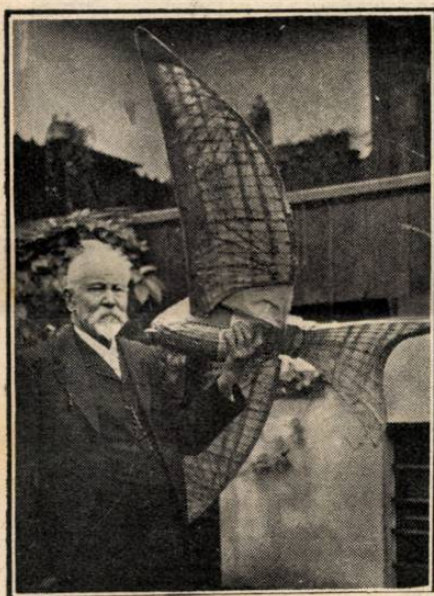
Azi, în fața căderii cojilor spinoase, se regretă că doamna Natură e atât de bogată în fructe atât de puțin utilizabile. Păcat că nu se pot înlocui castanii chiar atunci când nu produc nimic comestibil.

De fapt, nu e pierdut tot ce cade, căci în farmacie se întrebuințează extrasul de castane de India, care favorizează circulația sângelui.

Profesorul Comevin, care a fost gloria școlii veterinare din Lyon, dete secretul unei folosinți mai mari, secret pe care îl datora unui crescător din Est. Castanele de India, fierte, decorticate și pisate servesc la îngrășarea rapidă a animalelor destinate măcelăriei. Animalele supuse acestui regim au mai multă poftă de mâncare, sunt mai sănătoase, capătă un păr lucitor și greutate. Această resursă alimentară dă excelente rezultate pentru boi, vaci, oi. Porcul o refuză sub orice formă și ratele se acomodează prost cu ele.

S'a dovedit deci că merită să se strângă aceste castane care nu sunt bune numai pentru facerea colierelor copilărești sau a micilor capete sculptate.

Nou avion



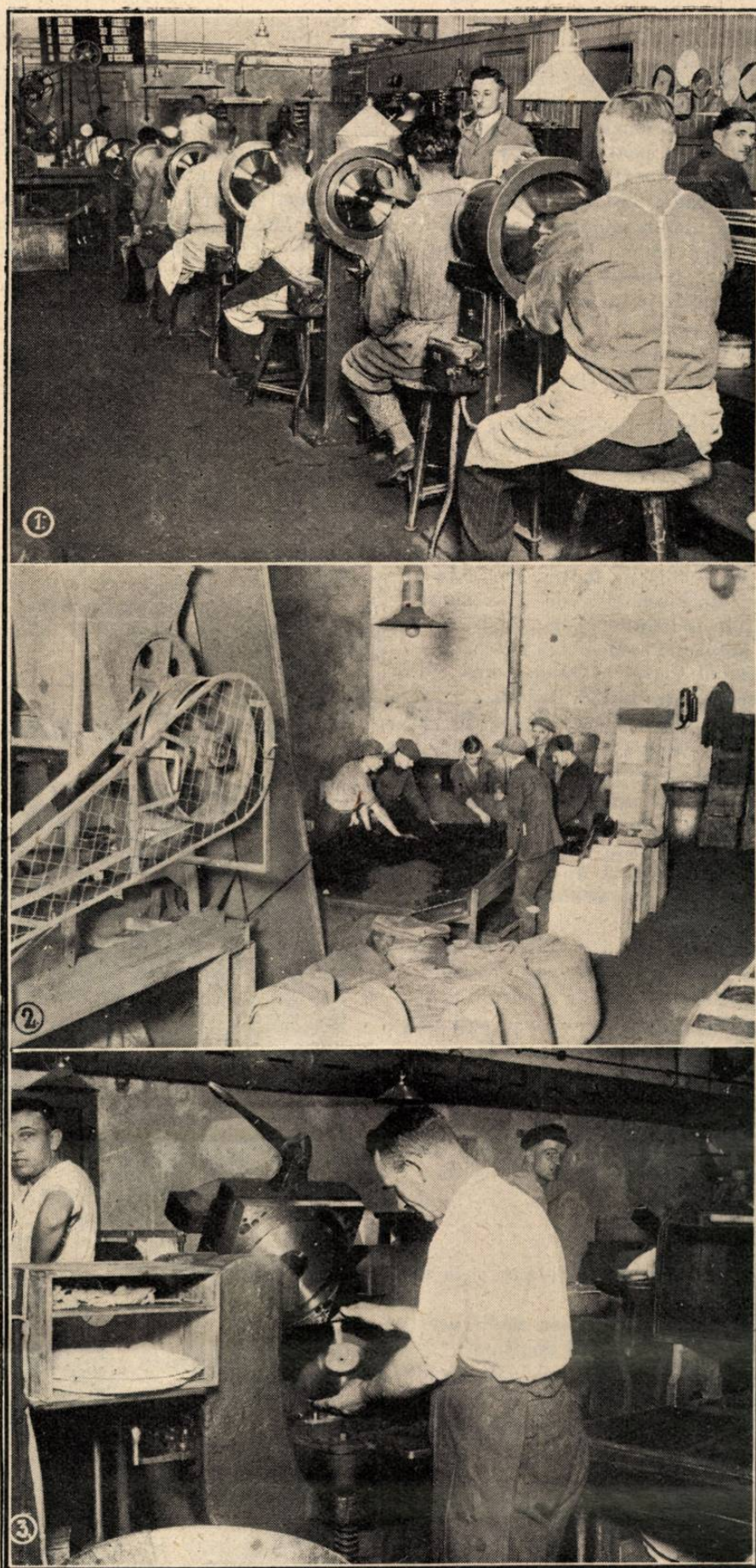
(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Constructorul de avioane Gustav Lilienthal, de 80 ani, continuă să lucreze și acum la un nou model de avion, construit după ideea zborului păsărilor și speră să-l realizeze. Iată-l aici cu modelul său.

Le constructeur d'avions Gustave Lilienthal, 80 ans, et le modèle d'un nouvel avion d'après l'idée du vol des oiseaux qu'il pense pouvoir terminer bientôt.

Der Flugzeugkonstrukteur Gustav Lilienthal, 80 Jahre alt, und das Modell eines von ihm, nach der Idee des Vogelfluges in Bau befindlichen Flugzeuges, das er fertigzuringen hofft.

Fabricarea plăcilor de gramofon



Cum se fabrică la Berlin plăci de gramofon: 1. Matrițele de aramă se curăță și se lustruiesc. — 2. Moara de făraș, unde se întrebuințează din nou plăcile sparte sau prea uzate. — 3. Presarea plăcilor cu prese hidraulice; din mașină se scoate o placă isprăvită.

La fabrication à Berlin de disques pour le gramophone: 1. Les matrices de cuivre sont nettoyées et polies — 2. Le moulin à émietter pour utiliser de nouveau les disques cassés ou trop usés. — 3. Les disques passent par des presses hydrauliques; on retire ici un disque achevé.

Die Fabrikation von Schallplatten in Berlin: 1. Die Kupfermatrizen werden gereinigt und poliert. — 2. Bruchmühle, in der die Abfälle und verunglückten Platten wieder verwendet werden. — 3. Das Pressen der Platten mittels hydraulischer Pressen; eine fertige Platte wird aus der Maschine genommen.

Rubrica JOCURILOR se află în suplimentul de 4 pagini atașat de acest număr din „Oglinda Lumii“.

FATĂ NEMODERNĂ

Mama: Cum? Nu vrei încă să te măriți, când alte fete de vârsta ta sunt de mult divorțate?

Când ieși, Antoinette răsuflă din adânc, ca cineva care a terminat o vizită obligatorie, foarte plicticoasă. Ea își ridică ochii, pentru ultima oară, spre fereastra apartamentului, iar apoi trecu strada. Trebuia să constate din nou că niciun moment nu simțise cea mai mică teamă, ba nici măcar jena pe care reflecția neprevăzută a băiețușului ar fi putut să i-o provoace. Văzuse tot, auzise tot, cașicum n'ar fi fost vorba de dansa, și cașicum Robert ar fi fost eroul unui roman de familie.

Ii veneau nebuniile. Se sbătea orbeste în vid. Starea aceasta era mai crudă și mai oribilă decât uitarea totală. Era negarea ei însăși, impresia care devenea tragică, că se deosebea fundamental de ceilalți oameni, că era un soi de fenomen moral, pe care-l tortura imposibilitatea de a resimți suferințele obișnuite. Tot astfel trebuie să sufere «fenomenele» fizice, cari se arată publicului la bălci și cari, în viață, se simt exilați din viață.

Antoinette își dădea seama că nu mai putea rămâne în această stare excepțională. Trebuia să ceară societății ajutorul de care avea nevoie. Trebuia să reintre în marea familie umană, care nu există decât prin comunitatea bucuriilor și durerilor, mărturisindu-și nu atât crima, cât această lipsă de remușcare.

«Ajutați-mă să mă regăsesc pe mine însămi, astfel cum crezusem că sunt, o ființă pe care răul n'a corupt-o, și care poate, care trebuie să resimtă groază în fața crimei ei», ar fi spus ea, în clipa aceasta, primului venit.

* *

— Dragul meu, ași vrea să-ți vorbesc ceva foarte serios, îi zise ea lui Maxime, după dejun, în ziua aceea.

— Te ascult.

— Mă iubești?

— Te ador.

— În cazul acesta poți auzi cele ce am să-ți spun.

Pe Maxime îl neliniștea vădit acest acces de sinceritate. Ea continuă:

— Nu ți-am spus niciodată exact cum a murit Robert...

— Ce idee!.. Ba da... Știu foarte bine...

— Nu.

— Cum: nu?

— Eu l-am ucis!

— A!

Antoinette se aruncă la picioarele lui Maxime care-și puse țigara în scrumieră și-și trecu mâna prin părul soției sale. Volubilă, ea începu să vorbească, și vorbi, vorbi, străduindu-se să-și tragă sufletul printre fraze.

— Iartă-mă... Maxime... că-ți spun asta abia acum... Dar nu mai puteam... Înțelege-mă: trăiesc... cașicum nimic nu s'ar fi întâmplat... Stau eu tîne, liniștită de tot... N'am nicio remușcare... Admit crima mea... N'am pic de inimă... Sunt un monstru... Te implor... Nu trebuie să-mi porți pică... Te iubesc... Și nu regret nimic... Asta e ce mi se pare mai oribil... Ce sunt eu, Maxime?...

Soțul ei o asculta calm și fără s'o întrerupă.

— Măine... mâine... Mă voi duce să mă denunț la comisariat... Vreau să-mi ispășesc crima... vreau să sufăr... Ce-mi pasă! Te voi părăsi... Dar n'am încotro... Maxime... Mă credeai tu capabilă de o crimă? Credeai tu că Robert s'a sinucis?

Maxime oftă:

— Nu.

Ea bolborosi:

— Cum?... Tu... tu... bănuiai că... că eu am...

— Da.

— Și nici tu n'ai remușcări?..

Ea îl privea îngrozită.

— Nu, zise el cu blândete. Din moment ce suntem fericiți așa...

Antoinette se ridică, se prăbuși pe un scaun, lăsă capul să-i cadă pe brațul îndoit, și isbucni într'un hohot de plâns. Maxime se apropiă de dansa, murmurând:

— Sărăcuța de tine!

Dar atunci ea îl respinse cu un gest:

— Pleacă! Pleacă de aici! Nu te apropia de mine! urlă ea... Nu mă atingel... Ucigașule!..

SFARȘIT

IN „GAZETA DE DUMINICĂ”

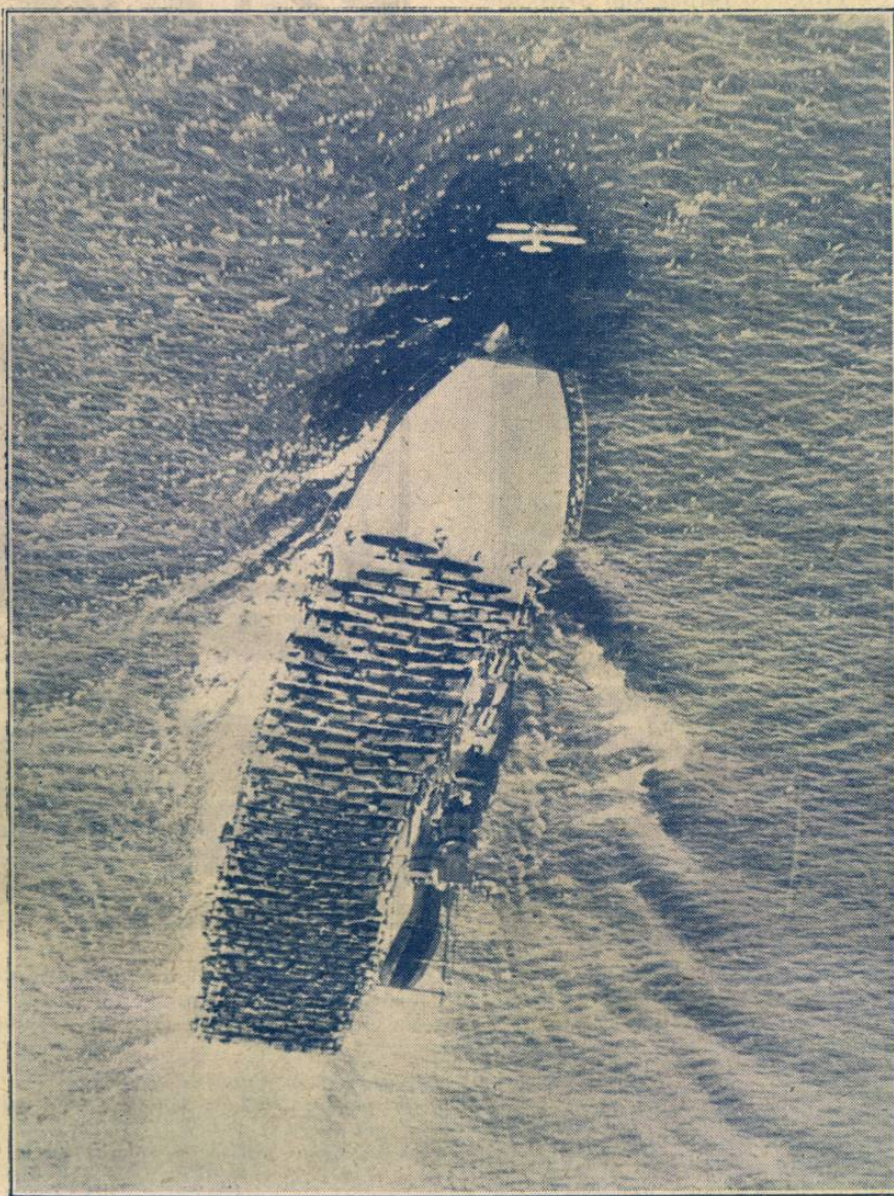
mare magazin bogat ilustrat
cu data de 10 Noembrie 1929

Citiți:

UN BĂIAT CARE A
FOST 16 ANI FATĂ

Fata află că e băiat. — Cum s'a
putut comite eroarea. — Me-
tamorfoza sexuală.

O sută de aeroplan pe un vapor



(Photo-exclusivitate Keystone)

«Saratago», cel mai mare vapor de aterisare pentru avioane, din America, a avut deunăzi o sută de aeroplan pe bordul său, și aparatele și-au luat zborul, unul după altul, până la cel din urmă, în cea mai perfectă regulă.

«Saratago», le plus grand vapeur d'atterrissage pour avions, de l'Amérique, a eu dernièrement sur son bord cent aéroplanes et ceux-ci ont pris leur vol, l'un après l'autre, en très parfait ordre.

«Saratago», der grösste amerikanische Landungsdampfer für Flugzeuge, hatte unlängst hundert Flugzeuge an Bord, die einer nach dem andern in bester Ordnung abflogen.

Orbii la telefon

De câțva timp, serviciile telefonice britanice primeau numeroase protestări emanând de la abonații orbi, cari declarau că le este greu să se servească de aparatul lor de când a fost bransat pe o centrală telefonică automată, deoarece le era imposibil să citească cifrele de pe placă.

Serviciile competente au căutat imediat un sistem permițând acestor abonați orbi să se servească de aparatul lor: în fața numerilor 4 și 7 pe placă, au făcut mici ridicături cari vor permite abonatului să regăsească lesne celelalte numere.

Cele două extreme

Un tânăr Parizian și-a găsit o situație: comisar de bord într-o mare companie de navigație.

— Gândiți-vă ce călătorii! Casablanca, Indii, Argentina și câte altele, și uniforma, șapca de ofițer de marină... și trei galoane... și prestigiul...

Unul din finii ironiști francezi era de față. El întreabă:

— Dar, în sfârșit, ce este un comisar de bord?

— Comisar de bord? răspunse tânărul entuziast. E admirabil. Are toate alimentele, pivnița, e responsabil...

— Atunci e un birtaș?

Dar tânărul se supără la această insultă. Un comisar de bord, birtaș? Dar bine, domnule, comisarul de bord este al doilea personaj pe un vapor. După căpitan, vine el și doctorul. Dar medicul e altceva...

— Ce! reluă ironistul. Sunt chiar cele două extreme: unul otrăvește și celălalt vindecă...

† Prințul de Bülow



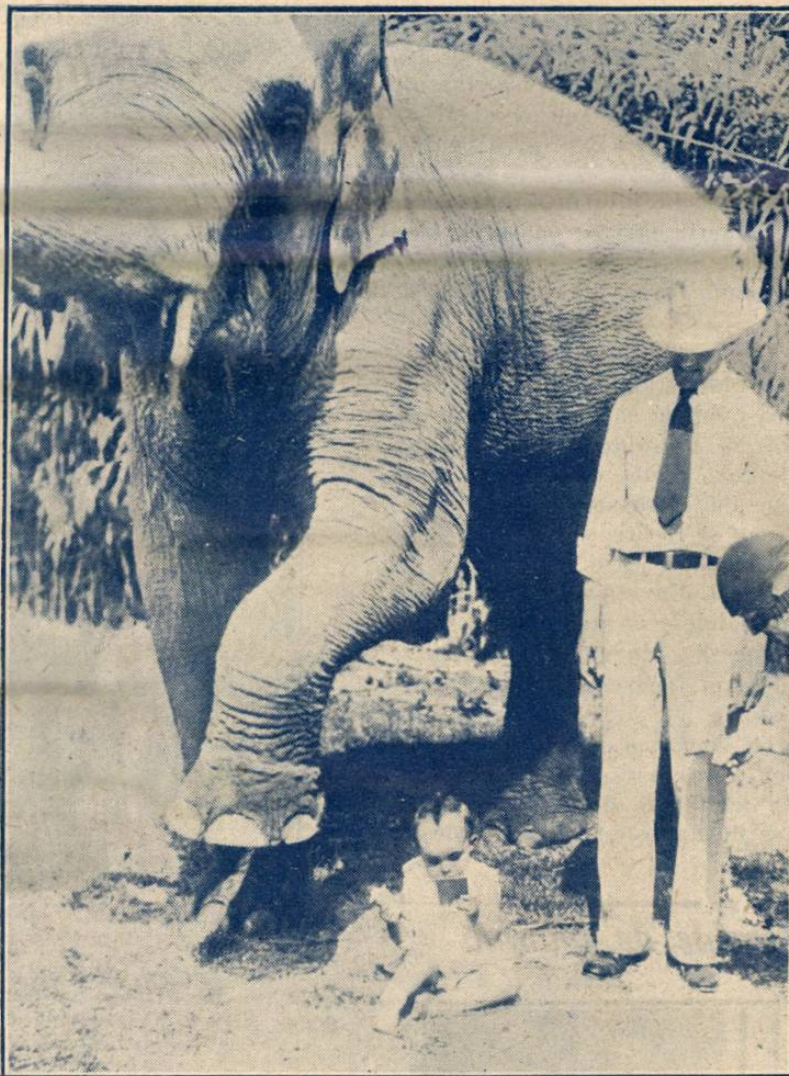
(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Cea mai recentă fotografie a prințului de Bülow, fost cancelar al Imperiului german și fost ministru plenipotențiar al Germaniei la București, decedat de curând.

Le récemment décédé prince de Bülow, ancien chancelier de l'empire allemand.

Der kürzlich verstorbene ehemalige Reichskanzler, Fürst Bülow.

Un copil lipsit de frică



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Un copil al d-lui Humason din Los Angeles e crescut să nu aibă frică. Iată-l oglinindu-se la picioarele unui mare elefant pe când acesta dansează un charleston.

Un enfant de Mr. Humason de Los Angeles est élevé pour n'avoir jamais peur. Le voici se regardant dans une glace aux pieds d'un grand éléphant qui danse un charleston.

Ein Kind des Mr. Humason in Los Angeles wird zur Furchtlosigkeit erzogen. Wir sehen ihn hier, sich im Spiegel beguckend zu Füßen eines Riesenelefanten, der einen Charleston tanzt.

Ținuta lui Wilhelm Tell

Ce purta Wilhelm Tell? Iată: un pantalon scurt, lăsând genunchiul gol și un fel de bluză strânsă în talie, o scufiță cu care refuza să salute pălăria cu penaj a judecătorului Gessler.

Or, există acum în Elveția o mișcare de «reformă a îmbrăcăminteii» și cei dela munte e iau în serios. «De ce să purtăm acești pantaloni lungi, al căror aspect inoportun și al căror uz ne-au venit după revoluția franceză? N'am fi mai comozi cu simplă culotă purtată de părinții noștri: și Wilhelm Tell și Walther Fürst și Arnold von Winkelried?»

Amabilitatea arzătoare a ultimei veri a favorizat mișcarea pantalonului scurt. În multe școli, băieții poartă pentru gimnastica în aer liber culoți ușori, iar fetele costume de bae. Pulele goale sunt foarte la modă.

Dar la urma urmei, ciobanii din munți au purtat totdeauna culota, la lucru ea și la plimbare. Cine n'a văzut «Jodleurii» (chiotătorii) elvețieni, cu genunchii goi și coafați cu micile lor tichii?

Cât despre costumul copiilor, el va fi readus în curând la o realitate mai înțeleasă, afară dacă iarna nu va fi prea aspră.

Regele chibriturilor



D. Ivar Kreuger de 30 ani, regele suedez al chibriturilor, care a monopolizat o mare parte din industriile europene de chibrituri, printre cari și pe cea românească.

M. Ivar Kreuger, 30 ans, le roi suédois des allumettes, qui a monopolisé jusqu'à présent une grande partie des industries européennes d'allumettes.

Der 30-jährige schwedische Zündhölchenkönig Ivar Kreuger, dem bereits ein grosser Teil der europäischen Zündhölchen-Industrie untertan ist.

Academia de machiaj Grecii antici știau arta de a transforma un obraz sau chiar îl acopereau cu o mască expresivă pentru a apare pe scenă.

Azi, arta machiajului a ajuns foarte departe. Tinerii cari se consacră teatrului, trebuie să învețe să se transforme, după cum învață dicțiunea și gestul.

Li se spune mai întâi că obrazul natural, la lumina rampei, apare cenușiu pentru ca publicul să-i creadă naturali și adevărate personaje, trebuie să-și însușească toate culorile și să-și sublinieze toate trăsăturile feței.

La Viena și Berlin s'au fondat academii de machiaj, care nu sunt lipsite de elevi. Aceștia învață modul de a face dintr'un adolescent un bătrân, sau dintr'o ducesă o ingenuă; mai mult, modul de a și face capul unui personaj istoric.

Evident, dacă vor să reprezinte pe Napoleon, e necesar să aibă unele noțiuni de regulă de desen și expresie, celace se dobândește în academiile de machiaj.

Rochie de toamnă



(Photo-exclusivitate Keystone)

Rochie din două piese, fusta având un desen de floricele, care servește apoi ca bandă la sweater și în față.

Rochii din frunze de tutun



Trei fete din orașul Halifax (în cunoscuta țară Virginia a tutunului) au apărut la o serbare în rochii dragute din frunze de tutun.

Trois jeunes filles de la petite ville Halifax dans l'Etat de Virginie se sont présentées à une fête en des charmantes robes en feuilles de tabac.

Drei Mädchen des Städtchens Halifax im bekannten Tabaklande Virginia erschienen bei einem Feste in zierlichen Kleidchen aus Tabakblättern.

Fardurile și buzele

Se pare că fardurile prezintă un pericol mortal.

Nu pentru acei cari se servesc de ele, ci pentru oameni galanți cari sărută buzele frumoasei lor, zugrăvită astfel.

Nouă tuburi de roșu au fost analizate de un laborator de igienă din New York. S'a constatat că toate conțineau benzol, care e o otrăvă.

Și nu numai odată își vopsesc buzele cochetele, ci din ceas în ceas.

Ce vor face bărbații nefericiți contra acestor buze toxice?

Le vor disprețui? Nu! Nu ar putea fi capabili de acest eroism. Atunci? Vor interzice logodnicilor sau amantelor această unsoare...

Pentru o păsărică

O fermecătoare fată se mărita zilele trecute cu fiul unui mare negustor de vinuri din sudul Franței.

A fost concluzia unei idile. Această idilă avu ca punct de plecare un sticlete.

Era o păsărică pe care tânăra fată o domestica în colivie. Ea n'a vrut să se despartă de ea și a luat-o în vilegiatura ei balneară. Agățată de perețele unei camere de hotel, colivia se deschise și păsărica sbură pe ușa deschisă a camerei. Ea se refugiază în altă cameră. Aci locuia un tânăr. El ajută pe tânăra fată să prindă pe fugară.

Sticletele intră în colivie, dar inima fetei deveni și ea prizonieră... Relațiile astfel începute între cei doi tineri ajunseră până la părinți. De aci a rezultat căsătoria.

Dragoste cu muzică

O pereche, dela nord, cu accent nemțesc, trăsesse la un hotel în cartierul Etoile din Paris. El să fi avut 55 ani, ea 42.

Serile trecute, înapoindu-se dela teatru, intrară în camera lor. După puțin sunară camerista,

Doreau muzică!

Ei explicară fără nici o jenă, că își făceau voiajul de nuntă și nu înțelegeau dragostea fără muzică.

A trebuit să li se caute un gramofon și să se calmeze vecinii cari nu înțelegeau cauzele acestui concert neașteptat.

Pălărie de mătase



(Photo-exclusivitate Keystone)

Pălărie de mătase de aur, împletită în formă de za și lipită de cap.

CERERE INEXECUTABILĂ

Mașinovici trece cu automobilul în goană mare prin sat.

Bine înțeles că reușește să calce un om.

Intr-o clipă s'a adunat tot satul în jurul automobilului.

Mașinovici urlă:

— Ce stați și căscați gura? Aduceți repede un medic!

— Dar tocmăi acesta e sub mașină! răspunse un țaran.

COPIL OBRASNIC

— Ah, Edith, ceartă mama copilul prost crescut, dacă vei continua să te porți așa, nu te vei mărita niciodată. Nu există bărbat pe lume care să se însoare cu o femeie gâlcevitoare, mincinoasă și încăpățanată.

— Ba da, mămico.

— Cine?

— Tăticu!

AȘA DA!

— Cum, nu ai auzit de loc furtuna cea mare de eri după amiazi?

— Nu. Soția mea avea eri după amiazi «jour» în camera de alături.

PSIHOLOGIE

— Vrei s'o rupi cu Gaston fiindcă îți iubești soțul?

— Nu aș vrea să mai fiu necredincioasă soțului meu; el tot nu știe nimic... atunci la ce-mi folosește?

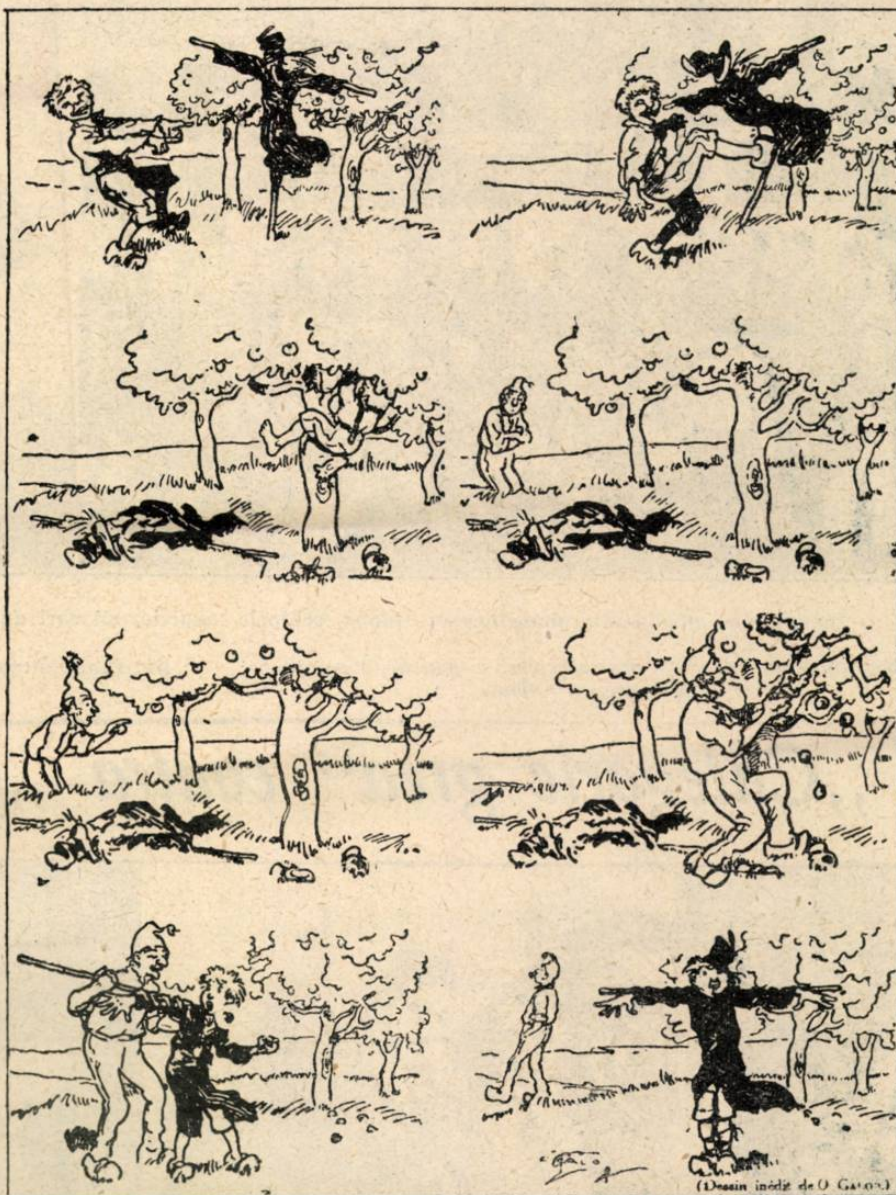
REGRETE

Un strein voia să mănânce într-un restaurant parizian. Spre a nu trăda chelnerului că nu știe franceza, îi arăta cu degetul un rând din lista de bucate din fața sa și îi zise:

— Asta!

— Regret, răspunse chelnerul, e bucată pe care tocmăi o cântă orchestra.

Istorie fără cuvinte

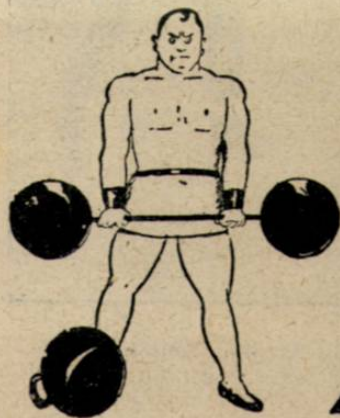


Sperietoarea

L'épouvantail.

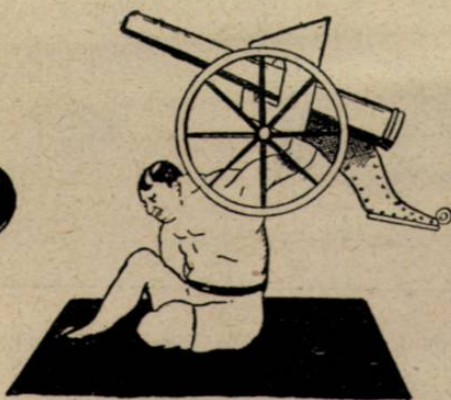
Die Vogelscheuche.

Forța are limită...



Hector e un adevărat uriaș; ridică greutăți formidabile...

Hector est un véritable colosse; il soulève des poids formidables...



...Ridică cu un singur braț un tun întreg...

...Supporte un canon d'un seul bras...



...Frânge lanțuri, etc, etc...

...Brise des chaînes etc, etc...



Sofia. Hector, vrei să duci gulerile acestea la spălătorie?

Hector. Să iau eu un pachet? Nu zău, mă iei drept vită de povară?

L'épouse: Hector, veux-tu me porter ces faux-cols chez la blanchisseuse?

Hector. Me charger d'un paquet? Non, vraiment, me prends-tu pour une bête de somme?

Inaugurarea stadionului muncitoresc



Inaugurarea stadionului muncitoresc: stânga, echipele muncitorești cari au concurat, și asistența; dreapta, tribuna.

L'inauguration du stade des ouvriers: à gauche, l'assistance; à droite, la tribune.

Die Einweihung des Arbeiter-Stadions: Links, die Zuschauer; rechts, die Tribüne.

„Categorie grea“ contra „greutate până“



La Londra s'au aflat deunăzi boxeurul de categorie grea Primo Carnera și boxeurii de greutate până Frankie Genaro și Ernie Jarvis. Carnera s'a amuzat (1) să poarte pe stradă, ca pe niște copii, pe camarazii săi «pană», iar seara a dat un spectacol hilarant (2), boxând cu mititelul Frankie Genaro.

A Londres ont été ces jours-ci le boxeur de poids lourd Primo Carnera et les boxeurs de poids plume Frankie Genaro et Ernie Jarvis. Carnera s'est amusé à porter (1) dans la rue, comme des enfants, ses camarades «plume», et le soir il a donné un spectacle hilarant (2) en boxant avec le petit Frankie Genaro.

In London weilten jüngst der Schwergewichts-Boxeur Primo Carnera und die federleichten Faustkämpfer Frankie Genaro und Ernie Jarvis. Carnera unterhielt sich, indem er auf der Strasse (1) seine federleichten Kameraden wie Kinder herumtrug; abends gab er eine amüsante Vorstellung (2), indem er mit Frankie Genaro boxte.

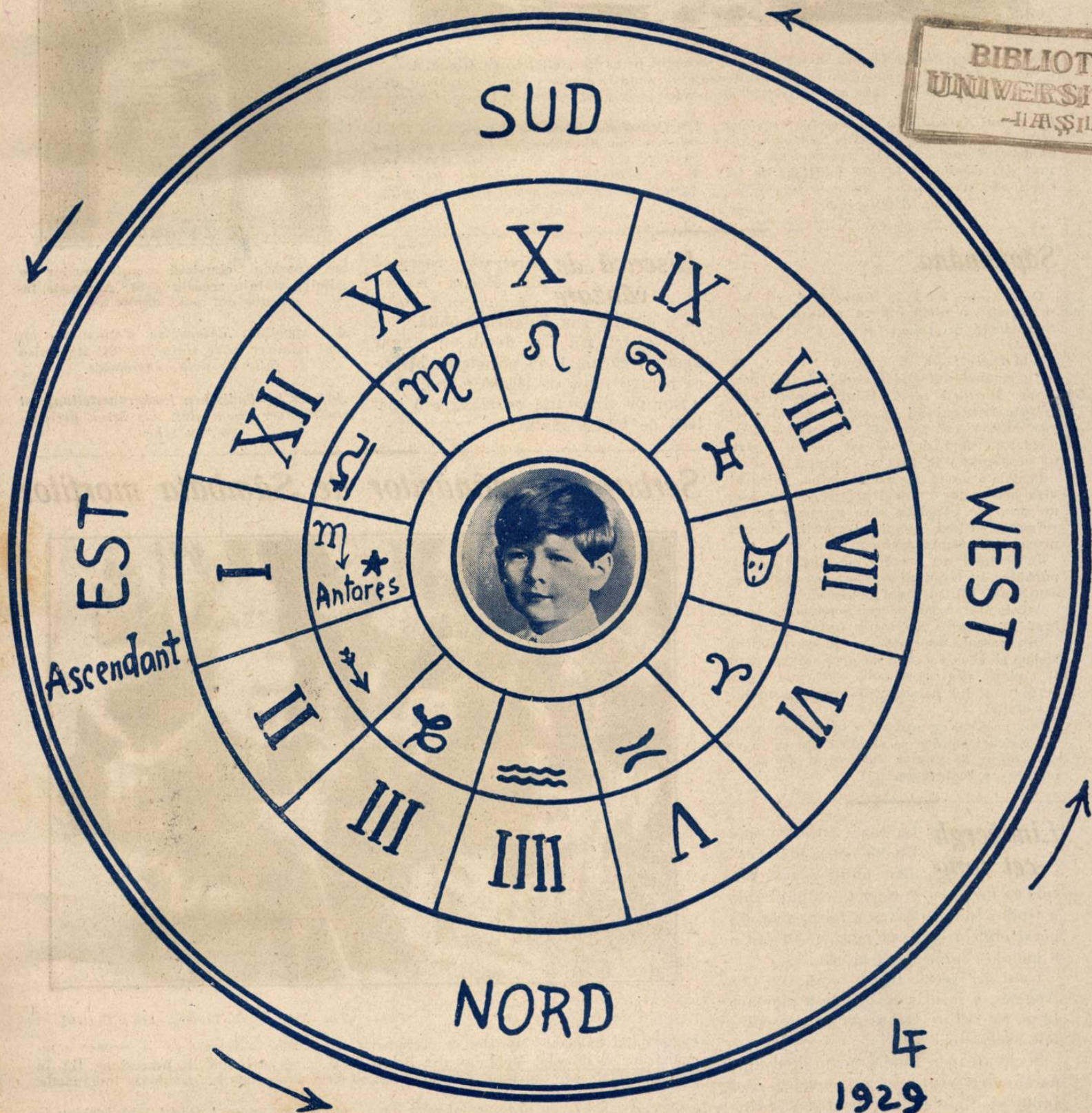
Oglinda Lumii

Revista săptămânală de actualitate, apare în sâmbătă

OROSCOPUL REGELUI MIHAI

24 de Pagini

BIBLIOTECA
UNIVERSITĂȚII
IASI

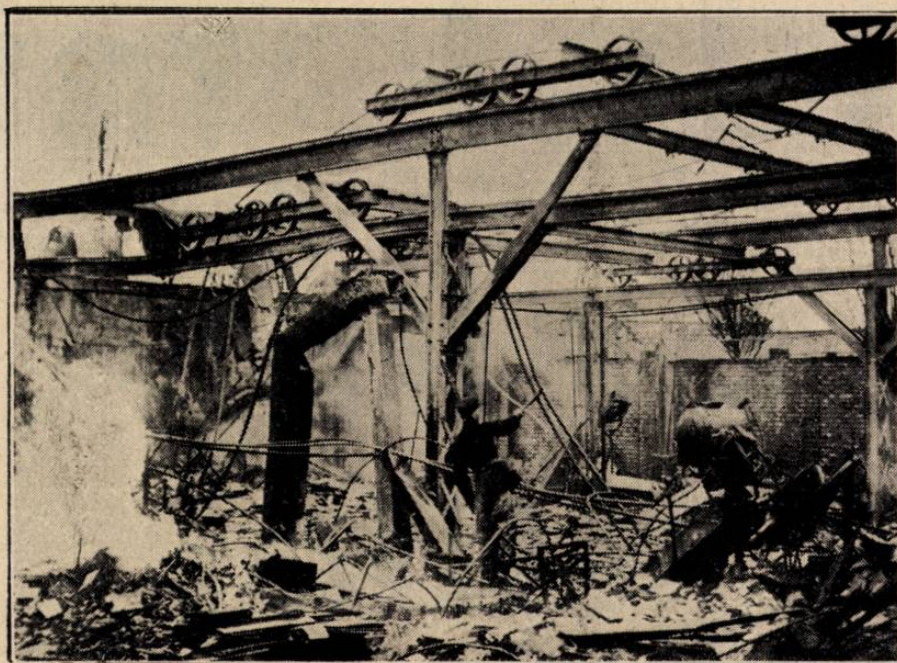


Citiți explicația acestui clișeu în prima pagină a suplimentului atașat acestui număr.

Lire l'explication de ce cliché en première page du supplément de ce numéro.

Der Text zu diesem Bilde befindet sich auf der ersten Seite unserer Beilage.

Incendiul uriaș din Wembley



La Wembley, lângă Londra, a izbucnit un incendiu uriaș în atelierele de filmat de a-colo, distrugând filme, camere fotografice, lămpi, amplificatoare etc. în valoare de 80-100 milioane lei. Iată aici un colț al atelierelor pe timpul operațiunilor de stingere.

Un grand incendie a détruit à Wembley près de Londres, les ateliers cinématographiques et tout ce qu'ils contenaient, causant des dégâts de 80-100 millions de lei. Voici une photo prise pendant les opérations d'extinction.

Ein Grossfeuer brach in den riesigen Film-anlagen von Wembley bei London aus und zerstörte dort alles. Es wurden Werte von 80-100 Millionen Lei vernichtet. Hier eine Aufnahme der Löscharbeiten in den Film-ateliers.

Săptămâna

O sentință dată la Düsseldorf va decide oare o nouă eră în materie de jurisprudență în ceea ce privește circulația urbană?

Iată faptul:

Un camion automobil a călcat trei persoane. Martorii accidentului au declarat în fața tribunalului că autocamionul mergea cu o viteză normală, conform regulamentelor, când deodată un pieton apărut pe neașteptate în fața vehiculului.

Pentru a evita pe acest pieton, șoferul viră brusc, dar în mod nefericit, căci lovi un grup de persoane care așteptau pe un refugiu sosirea unui tramvai. Ceea ce provocă un triplu accident.

Judecătorii au socotit că singurul răspunzător în circumstanță era, cu toată inconștiența lui, pietonul nesocotit.

Acesta din urmă a fost condamnat la o lună închisoare. Șoferul a fost achitat.

Din aceasta sentință reiese că publicul trebuie să-și dea seama de pericolul pe care îl creează pentru semenii săi când trece peste una din prescripțiile regulamentelor circulației.

Dar aceasta nu e oare o încurajare pentru șoferi, spre a se sinchisi din ce în ce mai puțin de pieton, împovărat de acum înainte cu toate greșelile?

Lindbergh cel lung

La toate titlurile sale Lindbergh a mai adăugat unul: a fost admis ca membru în Societatea națională a tipilor lungi. Pentru a face parte din acest club, trebuie să măsoare cel puțin 6 picioare înălțime (1 m. 83).

Unul din aceste tipuri lungi, din Los Angeles, e înscris ca om de 8 picioare (2 m. 65). El ar trebui să fie președintele asociației.

Societatea s'a fondat acum doi ani; ea numără peste trei mii membri, cari luptă în Statele Unite pentru a obține uși mai înalte, mese pe care să nu le susțină cu genunchii lor și paturi unde să nu fie siliți să se culce ghemuiți.

Biserica de vânzare

Biserica rusească din Berlin a fost vândută la licitație ca o simplă sau vulgară mobilă.

De altfel, n'a fost decât un singur amator, căruia i s'a adjudecat biserica pentru suma de 180.000 mărci.

Dar pe clopotnița ortodoxă e o ipotecă de 450.000 mărci!

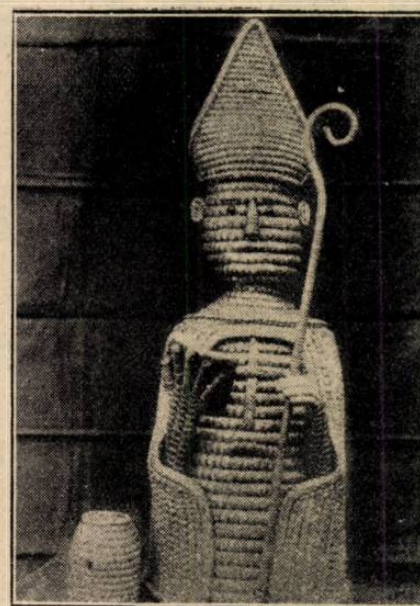
Pe calea aerului

Calea aerului e cea mai sigură, — cel puțin contra hoților.

Un avion a dus zilele trecute dela San Francisco la New-York o încărcătură de valori care se ridicau la 75 milioane dolari.

E un record, în valoare, al expedițiilor pe cale aeriană. Pe calea aerului nu există furturi. Dar ce răspundere pentru pilot!

Statue din paie



La expoziția olandeză a apicultorilor se admiră statuia aceasta a Sf. Ambrosie făcută din paie împletite.

A l'exposition hollandaise d'apiculture on peut admirer cette statue du St. Ambroise faite en paille entrelacée.

Auf der holländischen Emkerausstellung ist ein heiliger Ambrosius, aus Stroh geflochten, zu sehen.

Serbarea lumânărilor de Sâmbăta morților



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin).

Cu prilejul Sâmbetei Morților se organizează de secole, în fiecare an, o serbare a lumânărilor în orașul Montaigu din Belgia. Toți cei care participă la procesiune țin în mână o lumânare aprinsă. Iată-i ajunși la morminte, unde își instalează lumânările.

Le jour des morts on organise chaque année, depuis des siècles, une fête des cierges à Montaigu, en Belgique. Tous les participants à la procession ont un cierge à la main.

Am Allerheiligen findet sein Jahrhundert im belgischen Städtchen Montaigu eine Kerzenfeier statt. Jeder, der sich an diesem Tage der Prozession anschließt, hält eine brennende Kerze in der Hand.



(Photo «Oglinda Lumii».)

1. De ziua morților, colonia franceză din București a comemorat la cimitirul Belu pe eroii francezi din ultimul război, înmormântați acolo. În fața monumentului eroilor, d. ministru al Franței Puaux cu d-na, atașatii militari ai Franței și fruntașii coloniei franceze. — 2. Se depune o coroană pe mormântul eroului necunoscut. — 3. Noul monument al eroilor italieni, desvăluit la cimitirul Ghencea. — 4. Preziosi, ministrul Italiei, salută tineretul italian fascist în trecerea spre monumentul eroilor italieni.

1. Le jour des morts, la colonie française commémorant les héros français au cimetière Belu de Bucarest. — 2. La colonie française dépose une couronne sur le tombeau du soldat inconnu. — 3. Le monument des héros italiens inauguré au cimetière Ghencea. — 4. M. Preziosi, ministre d'Italie, salue la jeunesse fasciste italienne assistant à l'inauguration du monument.

1. Die Bukarester französische Kolonie ehrt am Allerseelentage die im Bukarester Friedhof beerdigten französischen Krieger. — 2. Dieselbe Kolonie legt auf das Grabmal des unbekannten Soldaten einen Kranz nieder. — 3. Das neue, im Bukarester Ghencea-Friedhof enthüllte Denkmal der italienischen Krieger. — 4. Der italienische Gesandte Preziosi begrüßt die italienische faschistische Jugend.

Pești auriși

Pești de aur, pești de argint, pești vărtați, — toți curioși, toți decorativi, toți căutați. Ei scelipeșe, se fâțâie, nu au astâmpăr și din Japonia vine reflexul solzilor lor.

Ei au salvat un oraș de mizerie, ei îl fac să trăiască acum, căci cererea pentru pești japonezi crește în fiecare an în Anglia și America.

Micul orașel Yatomi—Machi e orașul peștilor de aur. E construit pe țărmurile lui Kiso-Gawa, care adesea se revărsă și a distrus odinioară câmpiile de orez. În 1863, după o catastrofă grozavă, un negustor în trecere sfătui pe sinistrați să nu se încăpățâneze și să întrebuițeze apele lui Kiso-Gawa pentru creșterea peștilor de lux. Orașul peștilor de aur posedă azi 15 milioane de mici locuitori cu aripioare și 300 familii umane trăiesc aci pen-

tru a-i crește.

Anul trecut, Japonia a exportat 600 mii peștișori în Occident. America a importat pentru 1.250.000 franci pe an. D-l Tsunegoro, unul din regii pestelui de aur, declară că din lipsa de îngrijiri inteligente, numai o treime din acești mici călători ajung cu bine în port.

Acești peștișori au, după varietate, multă valoare.

Numai în Japonia își dă lumea seamă de frumusețea și infinita varietate a peștilor de ornament. Acolo sunt iubiți ca și florile și fiecare colț de stradă își are negustorul de «Kingyo».

Rubrica JOCURILOR se află în suplimentul de 4 pagini atașat de acest număr din „Oglinda Lumii”.

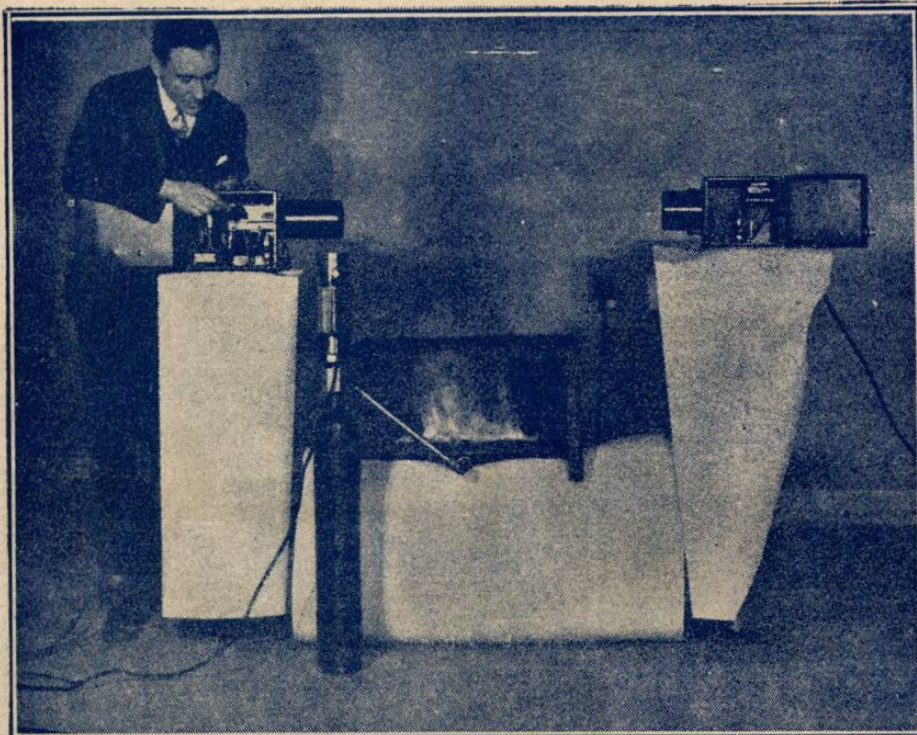
Plimbare igienică

Un bogat negustor din New-York nu prea era sănătos. La 64 ani, Charles Palmer își perdea din luciditatea bine cunoscută, simțea dureri peste tot. El consultă un medic, care, în loc să-i dea să înghită dureri chimice, îl sfătui să petreacă câteva săptămâni în aer liber, umblând pe jos.

Blând, Palmer plecă din Omaha și străbătu regiunea marilor lacuri, Minnesota și Iona. Apoi coborî la sud: Kuvenville, Indianapolis, Louisville, Nashville și alte orașe.

El face 16 kilometri pe jos în fiecare dimineață, apoi se sue în prima mașină deschisă. El a parcurs astfel 3000 kilometri în ultimele trei săptămâni și iată-l că se simte atât de bine încât meliniștește pe moștenitorii săi cari vedeau deja deschizându-se cerul pentru el și casa de bani pentru ei.

Stingătorul foto-electric de incendii

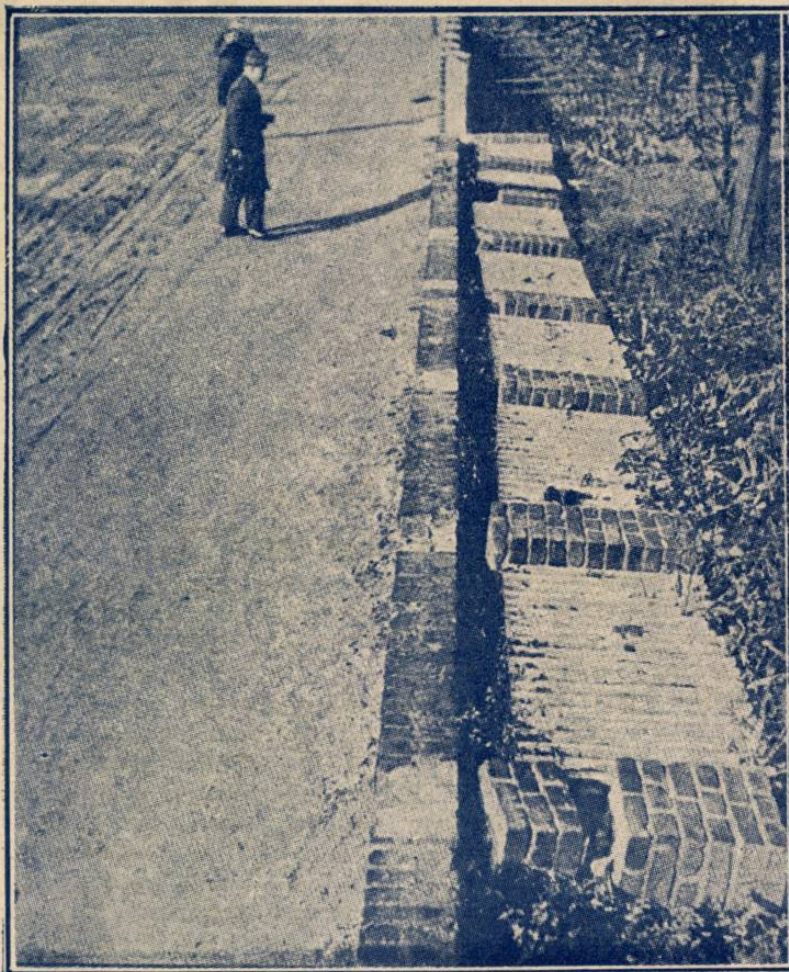


Tânărul Austriac J. V. Breisky demonstrează la New York, în fața unor specialiști americani, aparatul de stingere inventat de dânsul. Așa zisul «ochi electric» ce întrebuințează, vede și stinge focul în trei secunde.

Le jeune Autrichien J. V. Breisky fait à New York, devant des experts américains, la démonstration de son appareil pour l'extinction des incendies. Le soi-disant «œil électrique» voit et éteint le feu en trois secondes.

Der junge Oesterreicher J. V. Breisky demonstriert in New York vor amerikanischen Fachleuten seinen neuerfundenen Feuerlöschapparat. Das dabei verwendete «Elektrische Auge» sieht und löscht das Feuer in 3 Sekunden.

Zid răsturnat de vânt



La Staaken a băntuit zilele trecute un vârtej atât de puternic, încât a răsturnat un întreg gard de zid.

A Staaken, un tourbillon très violent a renversé toute une clôture maçonnée.

In Staaken wütete eine derartige Windhose, dass sie ein gemauertes Gitter glatt umlegte.

Studiul geografiei De curând a avut loc la Magdeburg un congres al geografilor, odată cu deschiderea Expoziției de geografie.

La această întrunire s'au spus o mulțime de lucruri savante și interesante; cel mai nou privea învățarea geografiei de către copii. Azi profesorii nu se mai mărginesc să arate copiilor linii capricioase trase de râuri, munți și frontiere, pe hârtie colorată; arta plastică vine în ajutorul desenului și se dă elevilor o idee exactă despre formația globului nostru prin machete în relief. Ei își dau astfel bine seama de structura unui munte, a unui crater.

Totul se combină pentru a interesa copilul pentru una din ramurile cele mai pasionante ale științei umane, pentru aceia care poate deschide cât mai larg porțile imaginației. Școlarul capătă mai ușor idei de geologie, de meteorologie, agricultură când totul concurează spre a-i descoperi lumea pe care o locuiește: hărți, globuri, planuri, imagini, cărți, jurnale, cinema, radio, conferințe.

Pacea shakespeariană Pacea își are de trei zeci ani statuia în mijlocul Parisului.

Ea se află la începutul podului Alexandru III, lângă stâlpul care privește spre Câmpiile Elizee, și istoria ei e curioasă.

Această Pacea a fost cerută sculptorului Gustave Michel. Acest artist asistase cu multe luni înainte la punerea primei pietre a podului, de către Tarina Alexandra, a cărei frumusețe îl uimise.

Cu știință sau inconștient, el dete mai târziu statuiei trăsăturile suverane, și Parisul posedă această imagine tragică a Păcii ca portret al nefericitei împărătese, pe care au ucis-o două răboaie: unul extern, altul civil.



Se găsește la toate librăriile și la EDITURA „EMINESCU”, București I, Str. Parlamentului, 2

Contra Lei 100 prin mandat poștal se trimite oriunde.



(Photo-exclusivitate Keystone).

Cu ocazia aniversării a opt ani de dictatură fascistă, Mussolini a trecut în revistă trupele din Roma. Il vedem mai sus în dreapta, călare, privind defilarea a 20.000 de marinari.

A l'occasion du 8-e anniversaire de la dictature fasciste, Mussolini a passé en revue les troupes à Rome. Nous le voyons à droite, à cheval, pendant que défilent 20.000 soldats de marine.

Gelegentlich des 8. Jahrestages der faschistischen Diktatur, passierte Mussolini in Rom die Truppen Revue. Wir sehen ihn rechts zu Pferde beim Defilieren von 20.000 Marinesoldaten.

Imbogățirii din America

Se spune că, retrăgându-se din afaceri, d. Baumberger, un mare negustor din New-York, a distribuit peste 25 milioane franci gratificații la 225 membri din personalul său, cu 15 ani de serviciu. Unii au primit câte 250.000 franci. El le-a oferit alegerea între o asigurare și bani lichizi. Majoritatea a preferat bani. D. Baumberger a refuzat să comunice lista beneficiarilor pentru a-i ocroti contra solicitatorilor de tot soiul.

Înțeleaptă măsură.

Se anunță de altă parte din New-York fuziunea marilor magazine Bloomingdale cu acele ale d-lor Abraham și Strauss, ale căror întemeetori au fost ucenici în aceeași casă înainte de război.

Lyman Bloomingdale a fost până în 1872 un lucrător specializat în croitorie. Moda schimbându-se, el rămase fără lucru. Împreună cu fratele său montă un magazin de noutăți. În prima zi au vândut pentru trei dolari și 15 cenți. Anul trecut, magazin-le Bloomingdale au făcut afaceri de 23 milioane dolari, cu 6.62 la sută beneficii și cu personal de 2500 funcționari.

Și, fără îndoială, peste câteva secole, foarte acestea vor fi o legendă ca aceia a regelui Cresus!

O reclamă originală



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin).

La un congres al florarilor americani din Boston s'a dat drumul la o mie de baloane purtând fiecare un bilețel, care dădea găsi orului dreptul de a obține într-o florărie un buchet gratuit în valoare de vreo 800 lei. Iată mai sus momentul când s'a dat drumul baloanelor.

Pendant un congrès des fleuristes américains à Boston on a fait s'envoler mille ballons portant chacun un bout de papier qui donnait au trouveur le droit d'obtenir gratuitement, dans un magasin de fleurs, un bouquet en valeur de 5 dollars. Voici en haut le moment du lancement des ballons.

Bei einem Kongress der amerikanischen Blumenindustrie in Boston wurden 1000 Luftballons losgelassen; an jedem war ein Zettel befestigt, der jedem Finder das Recht gab, in einem Blumengeschäft einen Strauss im Werte von 5 Dollar gratis abzuholen. Wir sehen oben das Loslassen der Blumenluftballons.

„Miss Germany“ ține conferințe



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Un mare magazin universal din Berlin a angajat pe regina germană a frumuseții să țină publicului, în magazin, conferințe asupra întrebării eficace a mijloacelor de înfrumusețare. Conferințele acestea atrag, după cum se vede, un public numeros.

«Miss Germany», engagée par un grand magasin de Berlin, tient des conférences sur l'emploi efficace des articles de beauté.

«Miss Germany», von einem Berliner Warenhaus engagiert, hält Vorträge über sinn-gemässe Anwendung von Schönheitsmitteln.

Celebru la 11 ani



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Băiatul chinez Wa Ming Ciang, de 11 ani, și-a făcut la San Francisco un nume ca pictor. Ultima sa pânză intitulată: «Au băut gin, apoi a venit dracu și i-a despărțit», a produs mare senzație.

Le jeune garçon chinois Wah Ming Tsching, 11 ans, de San-Francisco, est un peintre réputé. La dernière toile: «Ils ont bu du gin, ensuite est venu le diable et les a séparés», a produit une grande sensation.

Der 11-jährige Chinesenknabe Wah Ming Tschang, aus San Francisco, hat sich als Maler einen Namen gemacht. Seinem neuesten Gemälde: «Sie tranken Gin, darauf kam der Teufel und brachte sie auseinander» hat grosses Aufsehen erregt.

Ciupercă fenomenală D. Amedée Martin, factor postal la Bourg-Lastic, Franța, a găsit lângă satul Ribières o ciupercă de mărime extraordinară.

El o culese, o măsură și cântări în fața persoanelor atrase de o legitimă curiozitate.

Monstruoasa ciupercă măsură 98 centimetri circonferință și cântărea 1 kgr. 800 grame.

Persoanele cele mai celebre Care sunt cele două personaje mai celebre în lumea întreagă? E inutil să se facă concurs pentru a rezolva această delicată chestiune.

Un registor de soldați de plumb depe țărmul stâng al Senei, a găsit-o singur. În vitrina lui se poate vedea, lângă altul, în model mare, Jeanne d'Arc și... Charlot.

Acest amestec e mai mult decât savuros și sintetizează o epocă.

Care sunt

cele două per

sonagii mai

celebre în lumea întreagă?

E inutil să

se facă concurs pentru a rezolva a-

ceastă delicată chestiune.

Un registor de soldați de plumb

depe țărmul stâng al Senei, a găsit-o

singur. În vitrina lui se poate vedea,

lângă altul, în model mare,

Jeanne d'Arc și... Charlot.

Acest amestec e mai mult decât sa-

vuros și sintetizează o epocă.

După zece ani Ce poate deveni în zece ani după război o familie princiară...

Familia austriacă a prinților Windischgrätz a suferit din 1919 numeroase prefaceri. Prințesa Windischgrätz, nepoata lui Franz-Iosef, a devenit o socialistă diletantă. Fiul ei mai mare a fost implicat într-o dramă de dragoste, care a dus la sinuciderea amantei sale, dansatoarea Nina Resch. În sfârșit, fiul ei mai mic, Ernest, e urmărit pentru exerocherie.

Asta nu e nimic extraordinar. Simplu rezultat al fenomenului desaxării produs de prăbușirea unei dinastii.

Formidabilul succes al cărții „Pe frontul de vest, nimic nou“.

Propylaen-Verlag din Berlin, fericitul editor al marelui succes mondial: «PE FRONTUL DE VEST NIMIC NOU», ne comunică situația vânzării acestei fenomenale cărți, pe ziua de 29/10/1929.

Germania 900.000 volume

U. S. A. 250.000

Anglia 300.000

Franța 385.000

Suedia 50.000

Danemarca 60.000

Norvegia 60.000

Finlanda 16.000

Olanda 60.000

Spania 40.000

Polonia 10.000

Cehoslovacia 50.000

Ungaria 21.000

Excelenta traducere în limba română a acestei opere neîntrecute, a avut și ea o excelentă primire.

Ediția II-a e aproape de a fi epuizată; iar ediția III-a se și află sub presă.

Aniversarea bicicletei



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin)

Clubul biciclistilor din Gwynedd (America) a serbat deunăzi a 53-a aniversare a bicicletei, organizând o cursă de campioni bătrâni pe biciclete din tinerețea lor. Publicul s'a amuzat mult la această cursă.

Le club des bicyclistes de Gwynedd (Amérique) a fêté récemment le 53-e anniversaire de la bicyclette en organisant une course de champions âgés sur les bicyclettes de leurs jeunesse. On a beaucoup ri.

Der Radfahrerklub in Gwynedd (Amerika) feierte unlängst den 53. Geburtstag des Fahrrades, indem er ein Rennen der einstmaligen Champions auf Rädern von damals veranstaltete. Dieses Rennen wurde viel belacht.



Prințul moștenitor Umberto al Italiei s'a dat zilele trecute la Bruxelles, spre a cere mâna prințesei Maria José. În momentul când se afla la mormântul soldatului necunoscut, s'a săvârșit un atentat împotriva lui. Iată câteva instantanee: 1. Prințul moștenitor Umberto și logodnica sa, prințesa Marie José. — 2. După săvârșirea atentatului, din care prințul a scăpat neatinș: atentatorul, un Italian, e dus de soldați. — 3. Poliția arestează pe atentator. — 4. Mulțimea aclamă pe prinț, cu salutul fascist, după atentat.

L'attentat contre le prince héritier de l'Italie: 1. Le prince héritier Umberto et sa fiancée, la princesse Marie José de Belgique. — 2. Après l'attentat, dont le prince n'a eu rien à souffrir, l'auteur de l'attentat emmené par la police. — 3. L'arrestation de l'auteur de l'attentat. — 4. La foule acclame le prince, après l'attentat, en le saluant de la manière fasciste.

Das Attentat auf den italienischen Kronprinzen in Brüssel: 1. Kronprinz Umberto und seine Braut, Prinzessin Marie José von Belgien. — 2. Nach dem missglückten Attentat wird der Attentäter von der Polizei abgeführt. — 3. Die Verhaftung des Attentäters. — 4. Die Volksmenge akklamiert den Kronprinzen nach dem Attentat und begrüßt ihn mit faschistischem Gruss.

(Photo exclusivitate Keystone și «The New York Times», Ltd., Berlin)

O superstiție O solniță plină, răsturnată pe o masă, e în anumite familii cauza unei mari griji: se încearcă să se conjure soarta, căci pentru mulți oameni e semnul unei mari nenorociri.

Originea acestei superstiții e aproape necunoscută, probabil însă că ne vine dela Romani, cari — după agromonia modernă — răspândeau sare pe câmpiile dușmanilor lor spre a le face sterile.

În evul mediu se semăna sare, dar pe ruinele orașelor și castelelor pentru a le împiedeca de a fi reclădite.

Nu este exclus să fie o legătură între aceasta și solnița răsturnată ca semn de nenorocire pe masa unei case.

Această credință e indicată în celebrul tablou al lui Leonardo da Vinci, **Cina cea de taină**. Se vede aci o solniță răsturnată în fața lui Iuda Iscariotul, apostolul blestemat.

Deci, e mai mult ca probabil că marele artist a fost creatorul involuntar al acestei idei care, pentru el, n'a fost decât o amintire simbolică

Box cu un canguru

Confratele Thouma-zeau dela «L'Intransigent» din Paris deține, pare-se recordul reportajului original.

El s'a dus într'un cire să intervieveze un canguru, dar făcând un interview la fața locului, adică «procedând» direct cu zisul boxeur și eulegând despre forța lui probe...

Cităm pasagiul acesta:

«Activitatea cangurului devine îngrozitoare: el își eulecă urechile, se ridică pe toată înălțimea lui, sprijinindu-se pe coadă.

«De mânie, își umflă pieptul, care ia proporții neliniștitoare și pare că-și înghite gâtulejul. Nu-i mai lipsește decât un corn de rinocer ca să fie cu ade-vărat neliniștitor...

«Hotărâse să «pipăi» adversarul, înțelegeți prin asta că mă învărtesc în jurul cangurului dansând pe vârful picioarelor.

«Animalul obosește; contractându-și mușchii, ridică puțin capul, își scoboa-

ră brațele.

«Haidem, să încercăm.

«În fața noastră, descoperită, o mare țintă.

Să pornim, mai repede.

«— Prea scurt, directul din stânga!

«Vin în linie dreaptă pentru a primi imediat pe mamelonul drept cele două picioare ale adversarului meu».

Confratele a fost făcut knock-out de... canguru.

IN „GAZETA DE DUMINICĂ“

mare magazin bogat ilustrat
cu data de 17 Noembrie 1929

Citiți:

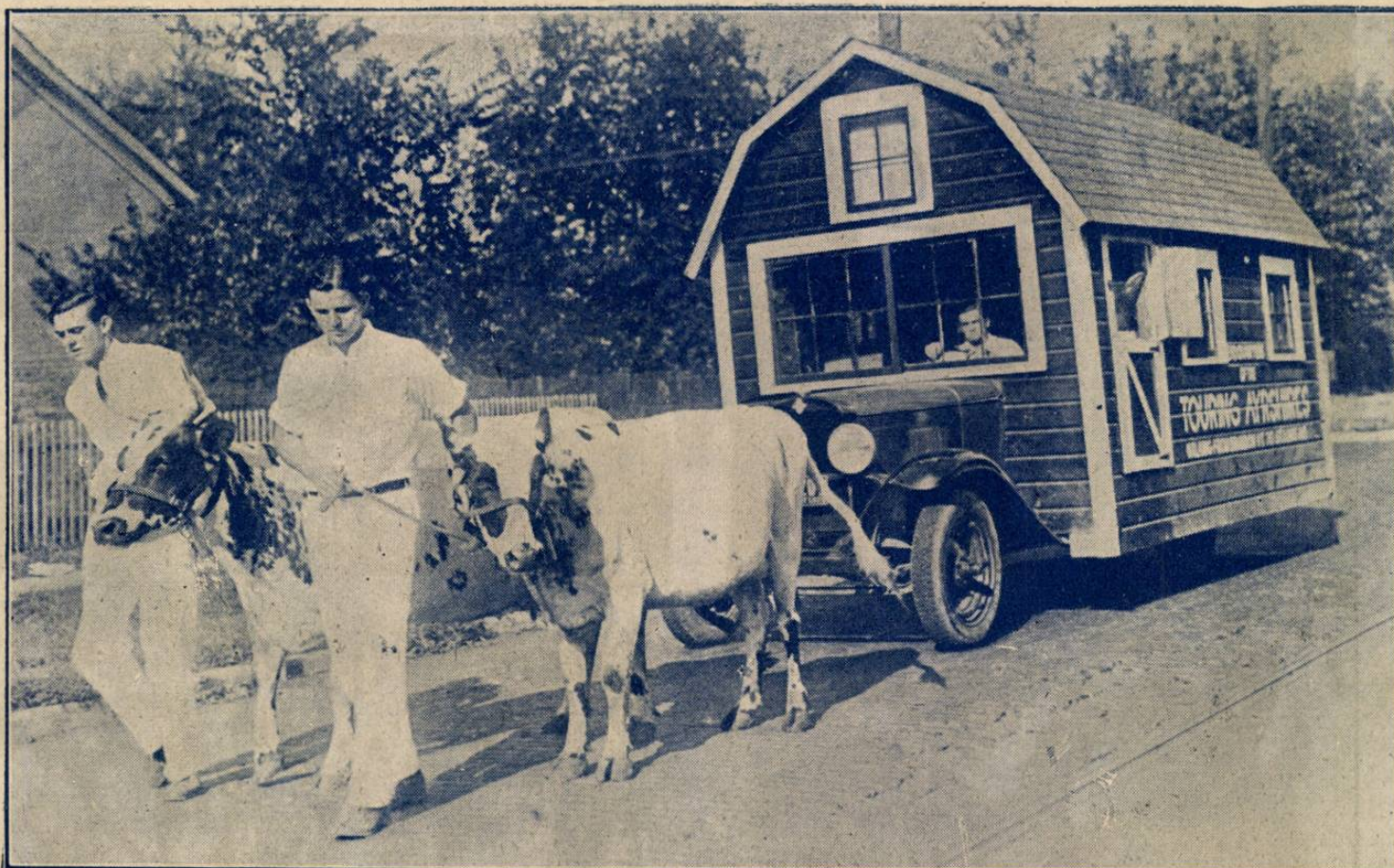
AVENTURILE LUI...

EDGAR ALLAN POE

Din viața poetului-ascet. — Familia. — Tinerețea. — Lupta finală.

Un record al mersului pentru vaci

(Photo «The New York Times», Ltd., Ec. in.)



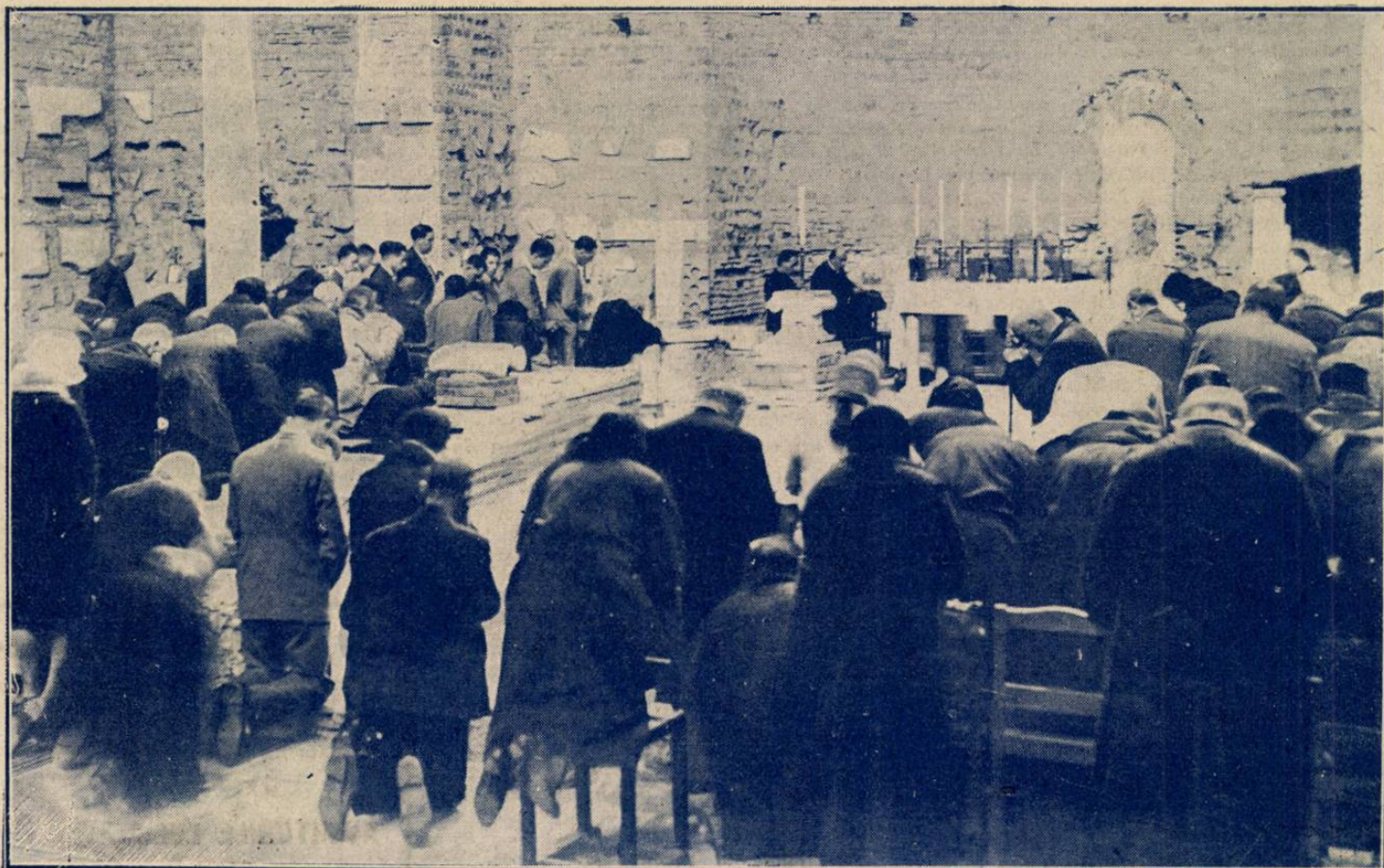
Trei tineri Americani au străbătut cu două vaci model 1275 mile pe jos. Vacile au fost mulse zilnic și au rezistat admirabil mersului lor peste munți și văi.

Trois jeunes Américains ont parcouru avec leurs deux vaches modèle 1275 milles, à pied. Les vaches ont été trayées chaque jour et ont montré beaucoup de résistance.

Drei junge Amerikaner haben mit zwei Musterkühen 1275 Meilen zu Fuss zurückgelegt. Die Kühe wurden täglich gemolken und bekundeten viel Widerstandsfähigkeit.

Ceremonie religioasă în catacombele din Roma

(Photo-exclusivitate Keystone).



În catacombele din Roma, unde se rugau primii creștini, a avut loc deunăzi — după 2000 de ani — o ceremonie religioasă.

Dans les catacombes de Rome, où priaient les premiers chrétiens, a eu lieu récemment — après 2000 ans — une cérémonie religieuse.

In den Katakomben von Rom, wo die ersten Christen gebetet haben, fand unlängst — nach 2000 Jahren — eine religiöse Feier statt.



(Photo «The New York Times», Ltd., Berlin și Keystone).

1. Nuntă între actorii de la Oberammergau: Gabriela Kratz, fiica adoptivă a lui Alois Lang, interpretul lui Cristos din «Pasiunea» jucată la Oberammergau, s'a măritat cu un meserias din aceeași localitate; vedem aici tânăra pereche și alături, în picioare, pe Alois Lang. — 2. Americanul Jack Allman din Los Angeles are o broască țestoasă, pe care o antrenează actualmente pentru Derby-ul broaștelor țestoase, care are loc în fiecare an la Los Angeles; în acest scop i-a pus pe cap o pălărie «melon». — 3. Trei frați gemeni, fiii pompierului Aldinger din New York, și-au serbat deunăzi concomitent a cincea aniversare a nașterii și li s'au dat torte identice. — 4. Cântărirea purcelilor din școala superioară de agricultură din Newport (Anglia): acești purceli sunt hrăniți după metode diferite și se cercetează apoi rezultatele acestor metode. — 5. Nou aparat pentru îngrijirea părului, expus la Londra, la recenta expoziție a coaforilor.

1. Noces parmi les acteurs de Oberammergau: Gabrielle Kratz, fille adoptive de Alois Lang, l'interprète de Jésus, vient de se marier d'un artisan; voici le jeune couple; à pied, Alois Lang. — 2. Une tortue, appartenant à l'Américain Jack Allman de Los Angeles, est dressée pour la course annuelle des tortues. — 3. Trois frères jumeaux du pompier Aldinger de New York ont fêté leur cinquième anniversaire. — 4. Le pesage des cochonnets à l'école supérieure d'agriculture de Newport (Angleterre) pour constater les résultats de leur nutrition aux méthodes différentes. — 5. Nouvel appareil pour le soin de la tête, exposé à Londres.

1. Hochzeit in der Oberammergauer Schauspielerwelt: Gabrielle Kratz, Adoptivtochter des Alois Lang, des Christusspielers, hat sich mit einem Handwerker verheiratet; hier das junge Paar; daneben, stehend, Alois Lang. — 2. Eine Schildkröte des Amerikaners Jacques Allman aus Los Angeles, wird für das Schildkröten-Derby trainiert. — 3. Die Drillinge des New Yorker Feuerwehrmannes Aldinger aus New York feierten ihren fünften Geburtstag. — 4. Das Wiegen der Ferkel in der Landwirtschaftlichen Hochschule von Newport (England), um die Ergebnisse der verschiedenen Fütterungen festzustellen. — 5. Ein neuer Londoner Apparat für die Haarpflege.

DECESURI CIUDATE

Un tânăr grec din Memfis, de 18 ani, d. Balestrinos, s'a înecat zilele trecute în timpul unei partide de pescuit. Acest tânăr posedă un porumbel, pe care îl adora. Era pare-se un remarcabil specimen din rasa lui, premiat la mai multe expoziții. Or, când a fost adus acasă corpul nefericitului tânăr, s'a observat acest lucru curios: porumbelul se învârti de câteva ori deasupra locuinței și subit căzu mort pe pragul casei.

Coincidență! spun unii cari explică totul cu acest cuvânt, care mai întotdeauna nu explică nimic.

Unii cred în «altceva». Ce? Nu știm. Dar există cazuri turburătoare.

Nu afirmăm că animalele au un suflet liniștit, fiindcă nu au grai, dar credem că unele animale, mai evolute decât altele, își asimilează, involuntar fără îndoială, o parte din sufletul acelor cari știu să le înțeleagă.

S'ar putea cita sute de cazuri, de pisici ori câini, cari se lasă să moară când dispar acei pe care îi iubesc. Se citează cazuri de cai și măgari cari refuză să mănânce după dispoziția stăpânului lor.

Indiscutabil și contrar celor ce cred că animalele au numai instinct, toți acei cari își dau silința să-i studieze de

aproape, știu că acest instinct se afirmă la unele cu o minunată inteligență. Sunt câini și pisici cari nu numai că înțeleg cuvântul, dar citesc în ochii noștri gândurile noastre.

D-na Octave Mirabeau a povestit istoria lui Dingo, acel câine uimitor care a dat numele său unei lucrări a asprului scriitor. Citind cartea aceasta, vă puteți da seama că animalul era de o inteligență puțin comună. Or, știți cum a murit adevăratul Dingo? D-na Octave Mirbeau frângându-și un braț, fu imobilizată în odaia ei. Acum câinele

era foarte atașat de stăpâna lui, el se culcă pe covorul dela pat, refuză să iasă din odaie și orice hrană, astfel încât muri.

Și asta e tot coincidență?

Dece să nu admitem că unele animale sunt efectiv legate de noi prin invizibile și misterioase legături, pe care știința nu le-a descoperit încă.

Familia tânărului grec a ținut să îngroape porumbelul împreună cu el. Gestul e plin de poezie.

Nu vă vine să credeți că citiți o legendă din antichitate?

Săptămâna sovietică

O, Lună! O, Marte! O, Mercur; O, Jupiter; O, Ziua Domnului!... iată-vă detronate din calendar în folosul nouilor zei cari nu se bănuiau. Dar pe care un idealism naiv i-a scos la iveală pentru nouile agende, singurele valabile de acum înainte în Republica sovietică.

În noul calendar bolșevic, cele cinci zile ale stăpânului sunt astfel botezate: Marx, Lenin, a Treia Internațională, Industrializarea, Comuna.

Nouii Ruși își vor da întâlnire în felul acesta: «Deci, la a Treia Internațională, la ora 6» sau: «Vă aștept, Comună, în fața Palatului poporului,

la ora 11».

În privința săptămânii de cinci zile de lucru, a cărei aplicație au hotărât-o autoritățile sovietice, s'au mai luat următoarele dispozițiuni:

Toți lucrătorii întrebuițați în întreprinderile sovietice vor fi împărțiți în cinci grupe: în fiecare zi patru din aceste grupe vor fi la lucru, iar al cincilea se va odihni. Astfel, în timpul săptămânii stil nou, fiecare lucrător va fi întrebuițat timp de patru zile consecutive de șapte sau opt ore și va avea o zi de repaos.

Acest sistem prin echipă nu e nou. El se aplică de mult timp în Franța.

Bursa de efecte din New York



(Photo «The New-York Times», Ltd., Berlin).

Clădirea Bursei de efecte din Wallstreet, New York, unde s'a desfășurat de curând cunoscuta panică și degingolada cursurilor, provocând ruina multor agenți de schimb și speculatori.

Le palais de la Bourse de valeurs de la Wallstreet de New York où se sont déroulées récemment la fameuse panique et dégringolade des cours, provoquant la ruine de beaucoup d'agents de change et de spéculateurs.

Das Börsengebäude in der Wallstreet von New York, wo sich unlängst die berühmte Panik und Kursstürze abgespielt haben, die den Ruin vieler Börsenagenten und Spekulanten verursacht hatten.